

# Bonne, Heureuse et Sainte Année à tous!

## LE CANADA FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.  
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région  
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.  
102 ans d'existence.

VOL. CIII — No. 31

JEUDI, 27 DECEMBRE 1962

Prix du numéro: 10c

LE VOL CHEZ HARBECK & LASNIER

### SEPT SUSPECTS ONT ÉTÉ ARRÊTÉS

La Sûreté Municipale de Saint-Jean en collaboration avec la Sûreté Provinciale de Saint-Jean et de St-Hyacinthe a effectué samedi l'arrestation de six présumés bandits qui auraient perpétré un vol par effraction à la bijouterie Harbeck & Lasnier dans la nuit du 13 au 14 décembre dernier. Un septième suspect a été appréhendé mercredi matin. Toutes les arrestations ont eu lieu à St-Hyacinthe.

Les suspects qui sont actuellement détenus à la prison commune de Saint-Jean sont: Rosario Lincourt, 44 ans, Sylva Turcotte, 55 ans, Denis Lincourt, 20 ans, Normand Lincourt, 18 ans, Denis Perrault, 23 ans, Maurice Daunais, 24 ans, Jean-Claude Turcotte, 23 ans. Tous sont de St-Hyacinthe. Seul Denis Lincourt aurait déjà travaillé à Saint-Jean. Ils ont tous nié leur culpabilité et leur enquête préliminaire a été fixée à ce matin, jeudi, au Palais de Justice.

Seuls Rosario Lincourt et Sylva Turcotte ont été admis à cautionnement au cours de la journée de mercredi. Ils ont été

remis en liberté moyennant un cautionnement de \$500. en argent. Incidemment Rosario Lincourt est le père de Denis et Normand Lincourt tandis que Sylva Turcotte est le père de Jean-Claude (alias Ti-Coune) Turcotte.

On se souvient que le lendemain du vol, les propriétaires de la bijouterie Harbeck & Lasnier avaient déclaré que le vol dont ils ont été victimes s'élevait à environ \$20,000.

Le Directeur de la Sûreté Municipale de Saint-Jean, M. J.-T.-A. Charron, nous a déclaré tard mercredi après-midi que seulement une partie du butin a été retrouvée à l'heure actuelle soit des bijoux d'une valeur de \$1700. environ. La police poursuit son enquête.

On sait que les propriétaires de la bijouterie ont demandé peu après le vol qu'une enquête soit tenue. Il semble que la Sûreté Municipale n'a pas été inactive car elle a poursuivi son enquête en vue de retracer les voleurs sans répit depuis 10 jours. En fin de semaine, cette enquête a connu son dénouement.

#### A L'ÉVÊCHÉ

### Conférence de presse mensuelle

Dorénavant les journalistes de Saint-Jean et la région pourront rencontrer, au moins une fois par mois, l'évêque du diocèse de Saint-Jean, Mgr. Gérard-Marie Coderre.

En effet, Mgr. Coderre a révélé qu'il donnera une conférence de presse le deuxième vendredi de chaque mois, sauf le 5 avril prochain.

La première réunion aura donc lieu le 11 janvier prochain au Palais épiscopal de St-Jean, à 4h.30 p.m.

L'Évêque de Saint-Jean a pris cette décision afin que les journalistes puissent connaître à l'avance les journées où ils pourront rencontrer Mgr. Coderre.

#### AU COMPTOIR POSTAL DE SAINT-JEAN

### "Un service des plus adéquats a été offert!"

(M. CHARLES BOUTIN)

Tout récemment, soit le 17 décembre dernier, M. Yvon Dupuis, député fédéral de Saint-Jean-Iberville-Napierville, écrivait à M. Charles Boutin, Maître de Poste, pour lui demander de corriger la situation au comptoir postal de Saint-Jean, surtout durant la période des fêtes.

M. Dupuis déclarait qu'il avait constaté lui-même que "le service était bien inadéquat et qu'il serait impérieux de voir à régler le problème immédiatement".

En réponse, M. Charles Boutin, Maître de poste déclare à M. Dupuis:

"J'ai bien reçu votre lettre du 17 décembre concernant les représentations faites par la Jeune Chambre de St-Jean-Iberville

relativement au service accordé aux guichets.

Permettez-moi de vous informer que la situation du personnel a été étudiée dernièrement et que le nombre des facteurs a été augmenté.

Lors de la réception de la résolution de la Jeune Chambre, la question du personnel des commis était aussi à l'étude et il me fait plaisir de vous informer que nous aurons un sur-

veillant des Postes classe I additionnel.

La situation du service supplémentaire à donner aux guichets avait été examinée soigneusement pour la période des fêtes et je puis affirmer qu'un service des plus adéquats a été accordé à la satisfaction du public en général dans les circonstances.

Je vous remercie pour l'intérêt que vous portez au service des Postes et soyez assuré que nous reviserons la question du personnel selon les besoins afin d'accorder le meilleur service possible au public".



AUX OBSEQUES DE M. JACQUES CARTIER — La photo ci-dessus nous fait voir S. E. Mgr. Gérard-Marie Coderre, évêque du diocèse de Saint-Jean, au moment de la levée du corps de M. J. Cartier, samedi dernier, en l'église de Notre-Dame-Auxiliatrice. Mgr. Coderre était assisté de M. le curé Jean Lequin. (PHOTO KEN WALLETT)

### Me Jacques Cartier à son dernier repos

Jeudi soir dernier, après une longue maladie s'éteignait à sa demeure, Mre Jacques Cartier, âgé de 82 ans; le regretté défunt était une figure marquante de la magistrature et fut un de nos éminents citoyens; il était le doyen des avocats de Saint-Jean; il fut le fondateur du Barreau rural; bâtonnier du Richelieu; et il pratiqua sa profession parmi nous, durant près de 55 ans; il fut avocat de la Cité durant de nombreuses années; fondateur de la St-Jean-Baptiste, co-fondateur de l'Adoration Nocturne et de la locale St-Vincent de Paul; il avait également eu l'insigne honneur

d'être créé Chevalier de Saint-Sylvestre; le journal "Le franc Parler" lui devait également ses débuts.

Feu Mre Jacques Cartier laisse dans le deuil son épouse (née Lucienne Rouillard) deux fils et deux belles-filles: Jacques, avocat et Jean, céramiste et leur épouse; une fille (Monique) Mme Vve André Archambault; ses petits-enfants: Dominique Archambault; Julie, François et Richard Cartier; ses soeurs Mme Hélène Lesage; Mile Rachel Cartier; un frère,

le juge Victor Cartier, une belle-soeur, Mme Victor Cartier;

Ses imposantes funérailles ont eu lieu samedi matin, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice; M. le curé J.-A. Gareau, de Longueuil, chanta le service assisté de diacre et sous-diacre; les porteurs d'honneur étaient Me Maurice Demers, protonotaire; le juge André Sabourin; Me Jean Frédéric, procureur de la Couronne et le notaire Lionel Desmarais.

L'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

#### RIEN À SIGNALER

### Congé de Noël tranquille

La fin de semaine de Noël a été des plus calmes dans la région de Saint-Jean.

À la Sûreté Provinciale, on nous a révélé que trois appels ont été enregistrés mardi et les trois avaient trait... à l'état des routes!

Plus tôt en fin de semaine on

a eu à déplorer uniquement quelques accrochages sans gravité.

À la Sûreté Municipale de Saint-Jean, aucun accident, aucun vol et aucun incendie n'a été signalé.

Espérons que tout sera aussi calme en fin de semaine prochaine!

### Spectacle de marionnettes

Les enfants de notre ville apprendront certainement avec joie que samedi le 12 janvier prochain, à la Bibliothèque municipale, aura lieu un spectacle de marionnettes.

Il commencera à 2 h. p.m. et sera animé par Mlle Chantal Lévesque.

LIRE EN PAGE 4  
EDITORIAL

L'examen  
de conscience...

YVES GAGNON

# Lettres Ouvertes

## Mises au point sur la déclaration de M. Piqué Ovíf

Monsieur,  
Vous prétendez qu'il est enfantin de comparer le salaire d'un concierge de plus de 40 ans au salaire d'un adolescent de 18 ou 20 ans. Cher monsieur, croyez-vous que de nos jours, le coût de la vie est plus élevé pour un être humain âgé de 40 ans que pour un adolescent? ... De plus, avez-vous songé que l'on confie la responsabilité d'une trentaine d'élèves à ces jeunes gens ... (et pourtant ils n'ont que 18 ans). Si vous acceptez qu'ils remplissent ces fonctions, je ne vois pas pourquoi vous baseriez sur leur âge pour les rémunérer.

De l'extérieur, il est facile d'évaluer le travail d'un instituteur. Ceux qui choisissent cette carrière savent très bien qu'ils auront des difficultés à affronter. Dans l'enseignement, nous travaillons à former, à éduquer et à instruire les hommes de demain. Ces enfants, ayant reçu une éducation différente et possédant chacun leur caractère, rendent quelquefois la tâche pénible. Alors, la somme de travail apportée à l'enseignement ne peut s'évaluer à la minute. Vous direz peut-être que pour nous, à 4 heures tout est terminé. Je vous demanderais de considérer que la pré-

paration de classe et les corrections ne se font pas par les anges... mais bien par le professeur et ce, en dehors des heures de classe.

Vous mentionnez qu'un concierge n'est pas simplement un homme de ménage, mais en général, un homme de métiers, peut-être ...

Vous êtes anxieux de savoir si les membres de l'enseignement possèdent les qualifications concernant la plomberie, l'électricité, la mécanique et la menuiserie. Je ne conçois pas que vous puissiez vous poser une telle question. Ce que je puis vous affirmer, c'est qu'un professeur pourrait devenir concierge du jour au lendemain tandis qu'un concierge ne pourrait s'improviser professeur, dans un même laps de temps; donc, il est assez difficile de faire des comparaisons justes sur ces deux genres de travail.

L'article, écrit par le Syndicat des Professeurs, ne voulait nullement enlever aux secrétaires et aux concierges quoi que ce soit de leurs conditions de travail, mais bien, apporter une constatation sur l'échelle des valeurs humaines.

Sincèrement vôtre,  
Lise Roy, institutrice.

## Réponse de Piqué Ovíf à une institutrice

Mademoiselle,

Je regrette de ne pas avoir été compris dans mon premier article paru dans les journaux. Je vais donc me répéter quelque peu et refaire quelques comparaisons.

Je n'ai pas savouré la comparaison faite entre une institutrice de 18 ans à sa première année d'enseignement et un homme qui a 25 années d'expérience dans le travail, quel qu'en soit le genre. Je sais comme vous, que nous ne pouvons faire un rapprochement très serré entre l'enseignement et le travail d'un concierge, et c'est à peu près ce qui avait été fait dans le communiqué du Syndicat voulant insinuer que les concierges étaient concierges parce qu'ils ne savaient rien faire d'autre quand c'est par dévouement et admiration que les professeurs ont choisi la noble profession qu'est l'enseignement.

Vous êtes-vous déjà demandé pourquoi dans les manufactures, les gouvernements, et même dans le corps enseignant, le nombre d'heures et de semaines de travail entrent en ligne de compte de même que le nombre d'années d'expérience.

Comment se fait-il que les gouvernements prélèvent plus d'impôts à un jeune célibataire, qu'à un père de famille, et comment se fait-il aussi que les professeurs de 25 ou 30 ans d'expérience aient un plus haut salaire que l'institutrice qui enseigne pour sa première année, il me semble que cela est raisonné et d'une grande logique.

Donc, un homme qui a une carte de compétence dans un métier, qui a 25 ans d'expérience dans le travail, qui est père de famille, et qui travaille 51 semaines sur 52 ne mérite-t-il pas quelques dollars de plus à la fin de l'année, qu'une jeune fille, toute honorable et dévouée qu'elle soit et qui bénéficie de trois mois de congé par année?

Je n'ai jamais blâmé les professeurs de demander des augmentations de traitements, car pour eux comme pour nous, une augmentation fait toujours plaisir et encourage celui ou celle qui la reçoit à mieux faire son travail pour donner plus de satisfaction à l'employeur.

Je sais aussi comme vous que chaque profession quelle qu'elle soit, comporte ses responsabi-

tés et des tâches pénibles à certains moments, de même le genre de travail que je fais à ses tâches ingrates que ne fais pas toujours par plaisir, mais pour plaire et donner satisfaction à l'employeur et aux professeurs.

J'avais toujours envisagé et j'envisage encore une belle et grande coopération entre les professeurs et leurs humbles serveurs, les concierges, car tous travaillent pour le même employeur et devraient collaborer, n'est-ce pas?

Même si votre travail et le mien sont très différents, chacun a son utilité; imaginons pour un instant une classe sans professeur, ou une grande école sans concierge, quel genre d'instruction, quel ordre et quelle propreté y aurait-il?

Je n'ai pas, comme vous semblez le prétendre, évalué les gens simplement par l'âge, quoique souvent c'est chose à considérer mais par le nombre d'années d'expérience dans le travail quel qu'il soit, suis-je assez explicite?

Et pour la qualification de scribe, eh bien, ma foi, c'est trop honorable, car tout humble concierge que je sois, je sais que chez certains peuples, on appelait ainsi les greffiers de grandes classes et chez les Juifs on appelait ainsi les docteurs de la loi, j'en suis très ému.

Quant au journal qui dit ne pas avoir voulu faire paraître mon petit article sous pseudonyme, je l'en remercie, car il devra se passer d'y ajouter des commentaires pour aggraver le mal et se faire de la publicité gratuite à mes dépens pour augmenter son tirage pas très fort d'ailleurs dans la région, car un hebdomadaire, le plus dynamique de la région n'a pas craint de le faire paraître sous pseudonyme et ce sans y ajouter aucun commentaire de sa part, car sa popularité est faite dans la région, et parlant popularité, c'est par humilité et pour ne pas faire de publicité autour de mon nom, qui d'ailleurs, ne vous dirait pas grand chose, que je fais paraître mes écrits sous pseudonyme.

Avec l'espérance que cette fois je serai mieux compris et donnerai entière satisfaction à mademoiselle l'institutrice et à tout le personnel enseignant que j'admire, je vous félicite mademoiselle, car vous comme moi, vous avez eu le courage de vous lever



LES ELEVES de cours supérieur de Pécote St-Patrick, de la paroisse St-Eugène, présentaient en fin de semaine dernière un spectacle à l'intention de leurs parents. Les élèves des différentes classes ont présenté différents numéros, dont des chansons et cantiques de Noël. (Photo: Ken Wallett)

## Les accidents du travail

# "Les consommateurs paient une partie des frais"

Le président du Comité du bien-être de la Fédération des travailleurs du Québec, M. Robert Lavoie, a déclaré que, dans un régime de concurrence imparfaite, et même de monopole, comme le nôtre, les entreprises refilent aux consommateurs au moins une partie de leurs cotisations à la Commission des accidents du travail.

Le porte-parole de la FTQ commentait ainsi la déclaration du président de la CAT, le juge Joseph Marineau selon laquelle les employeurs étaient seuls à contribuer à la caisse des accidents du travail.

D'un strict point de vue juridique, le juge Marineau a rai-

son, d'expliquer M. Lavoie, et son affirmation se vérifierait dans les faits si nous vivions dans une économie de concurrence parfaite, où s'exercerait constamment une pression à la baisse sur les prix.

son, d'expliquer M. Lavoie, et son affirmation se vérifierait dans les faits si nous vivions dans une économie de concurrence parfaite, où s'exercerait constamment une pression à la baisse sur les prix.

"Mais quand toutes les marques de cigarettes et de bière se vendent au même prix, dit-il, la cotisation des entreprises à la caisse de la CAT se trouve entièrement imputée aux frais de production et ne contribue aucunement à réduire leur marge de bénéfice. Il n'est pas exagéré de dire à ce moment-là qu'en dépit de l'article 18 de la loi des accidents de travail, le consommateur paie au moins une partie des dommages à l'accidenté."

Le président du Comité du bien-être de la FTQ a ajouté que le public fait aussi les frais des accidents du travail, qui sont la responsabilité de l'em-

ployeur, à cause de l'insuffisance des indemnisations et des rentes. L'accidenté devient souvent un indigent qui a recours à l'assistance publique. C'est pourquoi, dit-il, les contribuables et les consommateurs devraient s'intéresser davantage à la prévention des accidents du travail et épauler les efforts du mouvement syndical pour briser le monopole patronal sur la sécurité au travail.

Dans un mémorandum soumis au ministre du Travail, M. René Hamel, et aux membres de la CAT, le 14 novembre 1961, la FTQ demandait notamment que la Commission assume la responsabilité de la prévention des accidents du travail et qu'elle soit composée d'un nombre égal de représentants syndicaux et patronaux. Actuellement, la CAT subventionne, à raison de \$500,000 par année, des associations exclusivement patronales de prévention.



TOUS...  
MEILLEUR  
VOEUX de  
Bonne Année!

merci à notre estimés clients.  
Le même bon service vous est assuré en 1963.

AVEZ-VOUS ESSAYÉ NOTRE NOUVEAU SERVICE TELEPHONIQUE? Sinon signalez 6-6865 et demandez à notre téléphoniste de vous renseigner sur ce dont vous avez besoin.

# C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président

148-150 RICHÉLIEU

Tél. Fl. 6-6865

SAINT-JEAN, P. Qué.



54 St-Jacques - St-Jean  
**Richelieu Finance**  
INC.  
FINANCEMENT :  
Auto - Camion - Machinerie  
et hypothèque.  
Tél. FI. 7-2321

# LE CANADA FRANÇAIS

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région



Pour une LIVRAISON RAPIDE  
de vos PRESCRIPTIONS  
APPELEZ FI. 8-4321  
**LA PHARMACIE**  
**LAFONTAINE**  
410 LAURIER - ST-JEAN

JEUDI, 27 DECEMBRE 1962.

LE CANADA-FRANÇAIS

PAGE 3

M. J. R. ROBERT POSE LA QUESTION!

## "Peut-on espérer une amélioration du bilinguisme dans le fonctionarisme fédéral?"

Les récentes et inopportunes déclarations de Donald Gordon, président du CNR qui ont remis en lumière le traitement injuste fait aux Canadiens français dans le fonctionarisme fédéral et la Régie des Chemins de fer nationaux du Canada, en particulier, ont également rappelé un autre aspect de la situation qui laisse à désirer, celui du bilinguisme dans la fonction publique canadienne.

Le Bulletin de novembre de la Banque Canadienne Nationale soulignait d'ailleurs à ce sujet l'attitude dissidente de l'un des membres de la Commission Glassco Me F.E. Therrien, et notait que les commissaires composant cette commission n'avaient pas rempli leur mandat en ce qui concerne les recommandations à faire pour améliorer la situation du bilinguisme dans le fonctionarisme fédéral.

Le plus grand dilemme de la fonction publique c'est qu'il lui faut servir au même titre les Canadiens de langue anglaise et les Canadiens de langue française, bien qu'en grande partie, elle ait été pourvue de fonctionnaires unilingues, ne parlant pas le français, et apparemment ne semblant pas vouloir faire le

moindre effort pour acquérir au moins des notions élémentaires de cette langue parlée par le tiers de la population canadienne.

Sans doute, ces commissaires ont-ils recommandé au Gouvernement de prendre des "mesures vigoureuses afin de favoriser la diffusion du bilinguisme et d'intensifier ses efforts afin d'attirer vers les carrières administratives les jeunes Canadiens de langue française aptes à accéder aux cadres supérieurs" mais ils n'ont pas voulu spécifier quelles pouvaient ou devaient être ces mesures, comme la connaissance des deux langues à tous les fonctionnaires, du moins dans les régions à majorité française ou encore la nomination d'adde division unilingues. Le problème n'ayant pas reçu de solu-

joins bilingues à tous les chefs tion adéquate menace donc de rester non résolu pour longtemps encore.

J.R. Robert, sec.  
SSJB dioc. St-Jean.

## Il meurt au volant de sa voiture

M. Théodore Roberge, chauffeur de taxi âgé de 54 ans, est mort d'une façon subite, samedi soir dernier, vers 7h., alors qu'il était au volant de son automobile.

M. Roberge attendait que la lumière devienne verte à l'intersection des rues Saint-Jacques et Laurier. Il succomba à une crise cardiaque.

Des agents de la force constabulaire de Saint-Jean ont transporté M. Roberge à l'hôpital de Saint-Jean où le Dr. Joseph Senikas a constaté le décès.

M. Roberge était bien connu de la population d'Iberville où il exerçait le métier de chauffeur de taxi depuis de nombreuses années.

## Le RIN-St-Jean appuie le Parti Republicain

Nous, membres de l'exécutif de la section RIN-Saint-Jean, après consultation des membres de la section et après étude approfondie de la question, croyons qu'il est dans l'intérêt de la nation

canadienne-française qu'un parti politique indépendantiste ait été fondé au Québec récemment.

En conséquence, la section de Saint-Jean du Rassemblement pour l'Indépendance Nationale

appuie sans réserve le Parti Républicain du Québec récemment fondé par monsieur Marcel Chaput.

La section souhaite que le RIN tout entier se rallie au Parti Républicain. Elle croit que ledit parti constitue un facteur d'unité pour tous les indépendantistes du Québec et d'outre-frontières. Elle est d'avis que monsieur Marcel Chaput possède les qualités nécessaires pour rallier les divers éléments dont le dénominateur commun est l'indépendance politique du Québec.

La section RIN-Saint-Jean, enfin, désire féliciter monsieur Raymond Barbeau, président-fondateur de l'Alliance Laurentienne, de son puissant appui, du moins officieux, au Parti Républicain.

L'unité s'amorce. Ouvrons tous dans le sens de notre indépendance nationale qui constituera la clé de notre survivance et de notre épanouissement normal comme peuple.

Vive le Parti Républicain!  
Vive le Québec libre et français!

Gérard Brosseau, président  
Jacques Tremblay, vice-prés.  
Guy Bellavance, sec-trés.  
Denis Tremblay, conseiller  
Mlle Hélène Monière, conseillère  
Mlle A. Monière, conseillère.

DE LA SSJB

## Suggestions pour fonder une Association Parents-Maitres

Voici quelques suggestions tirées de l'excellent bulletin de la SSJB Diocésaine de Sherbrooke, "Voix SSJB" sous la plume de "Michel Marengo", et qui intéresseront sûrement nos sociétaires:

a) Choix du responsable ou plutôt du couple responsable, l'éducation étant l'oeuvre du père autant que de la mère. Ce choix devra être très judicieux, car ce couple en sera la pierre angulaire. Voir à ne pas choisir ceux qui occupent déjà des fonctions dans d'autres mouvements, car l'A.P.M. exige qu'on s'y donne à plein.

b) Premier travail du cou-

ple responsable, s'adjoindre au moins 4 autres couples.

c) Le curé, ou son représentant, le directeur et la directrice de l'école (conseillers viennent compléter les cadres du Comité).

d) Lorsque les tâches deviennent trop lourdes, il suffit de recruter de nouveaux couples qui compléteront les cadres du comité et faciliteront la division du travail.

e) Division du travail: à chacun selon ses goûts et aptitudes. Attention, ne surchargez personne.

f) Où recruter: le service

(Suite à la page 11)

## Souhais à la Jeunesse travailleuse

Mes chers amis, en cette soirée du 23 décembre 1962 au crépuscule d'une année permettez-moi en tant que responsable de la Jeunesse Ouvrière de St-Jean de venir vous offrir mes meilleurs voeux pour l'année 1963.

Dans quelques jours vous fêterez la nouvelle année; vous êtes-vous arrêtés quelques instants pour vous remémorer ceci: "Moi, je suis heureux de fêter, parce que je n'ai pas de problèmes, j'ai un emploi stable, j'ai un salaire qui me permet de bien vivre, à la maison, ça ne peut pas aller mieux avec papa et maman, les frères et soeurs. Mais, les autres, eux, sont-ils tous comme moi?"

Les chômeurs eux, comment fêteront-ils, ceux qui par malheur doivent passer les fêtes et commencer l'année en prison parce qu'une société trop ingrate et égoïste, moisissant dans son confort, n'a pu apporter l'appui et la formation nécessaire à ces gars-là et même des filles. Les malades, les infirmes, toutes ces

victimes d'accidents causés par des abus d'alcool. As-tu pensé à ces pauvres diables, à ces malheureux qui pleurent et qui souffrent.

Tu vas me dire: mais qu'est-ce que tu veux que j'y fasse, ce n'est tout de même pas de ma faute s'ils sont comme ça! Mais non, ce n'est pas ta faute, mais tu peux les aider, ces gars et ces filles-là, pas tout seul mais en s'unissant ensemble que l'on aidera toute la société. Ce n'est pas en rendant service à quelqu'un mais en s'aidant les uns les autres que nous changerons cette société et c'est le voeu que je fais pour toi, jeune travailleur et jeune travailleuse de St-Jean.

Je t'invite à rejoindre ceux qui se sont déjà unis pour le bien commun par la J.O.C. Ecris-moi pour me dire ce que tu en penses ou téléphone-moi pour me donner rendez-vous.

A ton service, un chum,  
Jean Vivier, prés.-sec.  
282, Collin,  
Tél.: FI. 6-9362.

## Sports

Voir page 12  
et suivantes

## COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 461 —

### Les souhaits du Comité de Moralité Publique

Puisque nous sommes en pleine période de souhaits, le Comité de Moralité Publique du diocèse de Saint-Jean s'en voudrait de déroger à la coutume établie. Voici donc brièvement les souhaits qu'il formule pour 1963.

A la Province toute entière le Comité souhaite une administration saine dans le respect des lois établies. Que chaque député, ministériel ou de l'opposition, s'applique à bien légiférer en songeant qu'il doit travailler au mieux être de toute la population.

Le Comité souhaite que la Police provinciale puisse recruter tout le personnel qui lui est nécessaire afin de remplir sa tâche à 100%, comme l'espère le Directeur, M. Josaphat Brunet. Il reste que même insuffisante la PP pourrait faire davantage.

Il est à souhaiter également que les tribunaux collaborent plus étroitement avec la Police Provinciale. Des amendes sévères, des confiscations de permis pour des périodes prolongées voire une suppression définitive faciliteraient grandement le travail de la PP. La crainte est le commencement de la sagesse, et les hôteliers et les cabarettiers craignant pour leur commerce, commettraient sûrement moins d'infractions.

Le Comité souhaite que tous ceux qui détiennent un permis pour vendre de la boisson alcoolique comprennent cette responsabilité. Il ne leur est pas permis d'enfreindre la loi de la Régie des alcools pas plus qu'il n'est permis aux autres citoyens de transgresser une loi de la circulation. C'est se mettre hors-la-loi que de violer les règlements de la Régie des alcools et c'est donc accepter d'être traité comme tel.

Enfin la population de la province devra mieux collaborer avec les autorités, la police et les détenteurs de permis afin de faire observer la loi de la Régie des Alcools en particulier et toutes les autres lois régissant les moeurs. C'est là le voeu le plus cher du Comité pour 1963.

A tous, une Bonne et Heureuse Année!



LES ORPHELINS de l'orphelinat Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus étaient l'objet d'une fête samedi dernier. La joyeuse réunion eut lieu à l'école Forget de St-Edmond. L'organisateur de la fête était M. Raymond Hébert. Plus de 50 enfants ont pris un succulent repas en plus de recevoir de nombreux cadeaux. (Photo: Ken Wallatt)

## Bruits, Echos et Silences

**COURS DE PREPARATION AU MARIAGE** — De nombreuses fiançailles ont lieu durant les fêtes en vue d'un mariage au printemps. Dès janvier, comme par le passé, se donneront à travers le diocèse des "Cours de Préparation au Mariage". Ces cours ont donné par le passé des résultats inestimables. Nous ne saurions trop insisté pour que tous les jeunes gens et jeunes filles qui songent sérieusement au mariage suivent ces cours. Aujourd'hui plus que jamais nous devons affronter la vie conjugale les "deux yeux ouverts" pour éviter des échecs qui affectent la vie entière des époux et aussi des enfants. Il est facile d'obtenir tous les renseignements en téléphonant au presbytère de votre localité. On se fera un plaisir de vous renseigner.

**UN DOYEN DISPARAIT** — Le décès de Me Jacques Cartier, C.R. laisse le Barreau dans le deuil. Me Cartier était le doyen des avocats de la région. Il a connu une brillante carrière et plusieurs des causes qu'il a plaidées devant les plus hauts tribunaux du pays composent aujourd'hui la jurisprudence. Il était un homme d'un bel esprit, dévoué à la cause canadienne-française, d'une grande sympathie. Nous joignons nos vœux à ceux de ses collègues et nombreux amis pour offrir nos vives sympathies à la famille.

Y.G.

**UNE AMELIORATION** — Nous avons souvent critiqué le déneigement dans la ville de Saint-Jean. Certains hivers, ce fut vraiment déplorable. La température prolongée et abondante qui a précédé Noël s'est avérée un test pour la Voirie. Il nous fait plaisir, pour une fois, de féliciter les responsables pour le travail qui a été effectué. Le déblaiement s'est opéré avec rapidité et d'une manière efficace. Dès lundi, toutes les artères d'importance étaient propres et la neige avait été enlevée. Il faudrait cependant faire une réserve pour l'enlèvement de la glace, particulièrement aux intersections et sur certaines rues étroites. On ménage le sel! Il n'est pas suffisant de mettre du sel sur une distance de quinze à vingt pieds, mais c'est au moins cinquante pieds qu'il faut nettoyer. Encore une fois, nos félicitations, avec réserve!

### Le Canada-Français

DIRECTEUR:  
Me YVES GAGNON, L.L.L.

Hebdomadaire fondé le  
1er juin 1860  
pour servir les intérêts  
de notre région.

ADMINISTRATION:  
Adrienne Campbell,

REDACTION:  
Robert Paradis,  
Claude Denault,

PUBLICITE:  
René Verdon,  
Luc Moreau,

SECRETARIAT:  
Hélène Gauthier,  
Lorraine Bonneau.

— MEMBRE —

Ass. des Hebdomas de Langue française  
du Canada,  
Canadian Weekly Newspapers Ass.,  
Canadian Community Newspapers Rep.,  
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU  
SAINT-JEAN  
TÉL. FL. 7-7509

Abonnement: \$3.50  
2 ans: \$6.00  
Numéro: 10¢

"Le ministère des postes a autorisé  
l'affranchissement en numéraire et  
l'envoi comme objet de 2ème classe  
de la présente publication".  
Imprimé à "L'Imprimerie  
Le Canada-Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE  
PAGE EDITORIALE

## EDITORIAL

# L'examen de conscience...

Au début de l'année, qui maintenant s'achève, nous manifestions le vœu que chacun de nous connaisse en 1962 la "PAIX DE LA CONSCIENCE", cette paix qui permet à l'homme de se regarder lui-même "entre les deux yeux", jusqu'au plus profond de son être sans avoir à en rougir.

Il y a douze mois, c'était un vœu. Aujourd'hui, ça devient un examen de conscience. Chacun devra y répondre! Comme nous le mentionnions alors, cette paix de la conscience permet à chacun d'améliorer le milieu dans lequel il vit. On ne demande pas à l'homme de poser des gestes prodigieux, mais simplement d'être meilleur lui-même pour que tout son entourage en profite. Aurons-nous contribué en 1962 à répandre chez soi et autour de soi la joie et le bonheur?

Il ne s'agit pas d'obtenir cette "bonne conscience" du Pharisien qui n'est en somme que de l'orgueil, mais celle du Publicain qui résulte d'une connaissance sincère de soi-même.

Il est facile de se donner "bonne conscience". Nous avons tous à un moment ou l'autre réussi cet exploit. Les prétextes sont nombreux. On se dira qu'on est mieux que son voisin, que tout le monde agit de cette façon, que celui qui nous critique aurait fait pire dans les mêmes circonstances, etc. et c'est ainsi que l'aveuglement remplace la conscience.

A l'occasion, on s'apitoyera sur le sort d'un malheureux, on donnera un "vieux trente sous", on fournira quelques

dollars aux "oeuvres" et l'on s'endort satisfait.

Mais il doit y avoir plus! Le plus bel exemple nous vient de l'événement le plus important de l'année qui s'écoule: le concile oecuménique. L'Eglise recherche l'unité des chrétiens; Elle la désire comme étant sa raison d'être. Mais qu'a fait l'Eglise? Elle a voulu avant tout s'interroger sur elle-même avant de tendre la main. Elle a voulu retrouver le sens profond de son rôle; Elle a voulu se purifier avant de s'offrir.

C'est ainsi que l'homme doit agir. La véritable Paix de l'homme ne s'achète pas et ne se vend pas. Elle se donne.

Mais il faut l'acquérir par son propre mérite. Elle est à base de sincérité et de lucidité. Il ne faut pas craindre l'auto-critique, au contraire. Même les bonnes intentions ne sont pas suffisantes si elles ne sont pas basées sur la véritable connaissance de ce que nous sommes et du rôle que nous devons jouer sur terre. Sachons être sincère avec nous-même pour pouvoir l'être avec les autres. Cessons de nous endormir avec notre orgueil. Ne regardons pas nos actes, mais notre cœur et notre intelligence.

A l'aurore d'une nouvelle année, ne craignons pas de pénétrer profondément dans notre vie farcie d'orgueil, de préjugés, d'égoïsme, de faux-fuyants qui nous donnent "bonne conscience".

Ça fait mal? C'est ce qu'il faut!

Yves GAGNON.

## La Commission Gill

La Commission fédérale d'enquête relative à l'assurance chômage, que présidait M. Ernest Gill, a produit son rapport. D'après les rapports des journaux, ce serait une modification complète du principe de l'assurance-chômage que propose la Commission.

Comme plusieurs autres, nous avons déploré certaines modalités du système actuel, tout en approuvant, il va sans dire, le principe de l'assurance.

Si les recommandations du rapport sont suivies, on établira une différence entre les chômeurs occasionnels et certaines classes de chômeurs saisonniers. On fera également disparaître l'assurance-chômage payée à des gens qui n'ont aucunement l'intention de se trouver un emploi, comme les femmes qui quittent leur travail pour se marier, par exemple.

L'assurance-chômage est un fardeau économique pour un pays, mais c'est un fardeau qui sera nécessaire aussi longtemps qu'on ne trouvera pas une formule de plein-emploi. Par la formule du rapport Gill, la responsabilité de l'assurance sera mieux répartie. Employeurs et employés financent entièrement, sauf les frais administratifs, les 26 premières semaines de chômage. Par la suite, et pour certaines catégories de chômeurs saisonniers, le financement

sera réalisé à même l'impôt. Après 65 semaines, la contribution sera proportionnelle aux besoins du chômeur.

La Commission recommande également que les grévistes ne tombent pas sous le régime d'assurance-chômage. On peut s'attendre à des critiques du monde syndical, mais nous croyons qu'en principe cette mesure est logique. Il faudra cependant que les syndicats eux-mêmes trouvent la formule de remplacement, soit par la négociation avec les employeurs, soit en demandant une plus grande protection gouvernementale.

Une autre disposition qui pourra soulever certaines critiques mais que nous croyons juste veut que tous les salariés soient appelés à contribuer à l'assurance-chômage. L'assurance-chômage est une responsabilité sociale qui doit couvrir tous ceux qui peuvent devenir sans travail.

Souhaitons seulement que les efforts du gouvernement ne se limitent pas à solutionner la contribution aux chômeurs mais se dirigent surtout vers la recherche du plein-emploi, même si les moyens pour y parvenir peuvent paraître difficiles et même s'ils modifient la conception traditionnelle de notre système économique.

Y.G.

## EN DIAGONALE SUR... LE BORD DU CANAL

Comme tout citoyen bien-pensant, Jupiter II a donné des cadeaux à Noël. Tout le monde s'est déclaré... satisfait!

A John Diefenbaker, un beau siège confortable... dans l'Opposition!

A Lester B. Pearson, une belle équipe... sans nouilles!

A Jean Lesage, un purificateur... de patronage!

A Daniel Johnson, une boîte à surprise contenant... un ultimatum!

A J.J. Bertrand, la tête de... Johnson!

A Réal Caouette, une belle machine à imprimer... de l'argent!

A René Lévesque, le contrôle du pouvoir... électrique!

A Geo. E. Lapalme, on l'a débarrassé de ses... P.P.

A Bona Arsenault, de nombreux poissons... pour remplacer la pitoune!

A Pierre Laporte, un beau tracteur... pour la Manicouagan!

A Claire Kirkland-Casgrain, le Bien-être de sa... Famille!

A Yvon Dupuis, un plein sac de ca... Caouette!

A Philodor Ouimet, un bon remplaçant!

A Laurent Hamel, une promesse d'amour... du maire d'Iberville!

A Jean Desmarais, de nombreuses invitations... pour sortir!

A Jean-Guy Lalanne, une loi... contre les referendum!

A Fernand Roy, un "nouveau" parti plus... démocratique!

A Donald Gordon, un petit train... en français!

A Marcel Chaput, un séparateur... de séparatistes!

Au conseil de Saint-Jean, un beau dépotoir... légal!

Au conseil d'Iberville, quoi de mieux qu'un... salaire!

Aux commissions scolaires, des écoles... sans taxes!

Aux maires de nos paroisses, des élections... par acclamation!

A tous nos lecteurs, un "Canada-Français"... toujours meilleur!

A nos annonceurs, des affaires... prospères!

A tous et chacun d'entre vous...

Une Bonne, Heureuse et Sainte Année...

Et surtout...

LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS...!

Jupiter II.



UNE MULTITUDE  
D'AUBAINES!

# AU PALAIS DE JUSTICE par Claude Denault

## Me Jacques Cartier n'est plus!

Me Jacques Cartier n'est plus! Ce décès a profondément bouleversé le monde juridique de Saint-Jean et Iberville et à cette occasion l'honorable juge André Régnier a fait l'éloge du défunt à l'ouverture de la séance de la Cour de Magistrat au Palais de Justice de Saint-Jean lundi matin.

Voici le texte intégral du juge Régnier :

"Une personnalité qui a illustré ce prétoire pendant un demi siècle vient de disparaître!

Admis au Barreau de cette province en 1905, Me Jacques Cartier s'installa alors dans sa ville natale, à Saint-Jean, et se consacra entièrement à la pratique de sa profession.

Son esprit vif, ses aptitudes littéraires et son langage châtié le signalèrent rapidement à l'attention des justiciables.

Très studieux, infatigable au travail, il donna toujours un soin remarquable à la préparation de ses causes. Il plaïda avec conviction, ténacité et acharnement, lâchant grise rarement! Même après qu'une cause était plaidée et en délibéré, il revenait sans cesse à la charge en produisant des notes et des au-

torités additionnelles.

Il fut toujours de l'avant lorsque les intérêts de sa profession étaient en jeu. C'est ainsi qu'au Cercle Universitaire à Montréal, en 1928, il lança avec succès l'idée d'un Barreau Rural pour réagir contre certains procédés qui centralisaient les litiges à Montréal et Québec et obligeaient les gens des districts ruraux à se défendre dans ces grands centres plutôt que dans les districts de leur domicile.

Puis, de concert avec feu l'honorable Cardin, feu Georges Laurendeau et quelques autres, il fut fondateur du Barreau du Richelieu qui eut pour conséquences de soustraire du Barreau de Montréal des districts de Beauharnois, Richelieu, St-Hyacinthe et Iberville.

Dans le domaine religieux, son zèle et ses activités lui valurent la décoration de Chevalier de St-Sylvestre.

En cette enceinte où il a si souvent brillé, l'on se doit de lui rendre un dernier hommage! Je vous demande de vous recueillir quelques instants en mémoire de lui! (Ici l'assistance a observé une minute de silence).

A madame Cartier et à sa famille, Mme Archambault et MM. Jean et Jacques Cartier je réitère l'expression de mes sincères condoléances."

L'auteur de ces lignes en profite pour offrir à Me Jacques Cartier Jr ainsi qu'aux membres de sa famille ses plus vives sympathies.

### Jeunes délinquents!

Quatorze jeunes délinquents ont comparu devant le juge André Régnier samedi matin. Ils étaient accusés de méfaits divers. Tous étaient accompagnés de leurs parents.

Le juge a renvoyé la plainte dans 6 des cas et il a suspendu la sentence dans les 8 autres.

### Voies de faits!

Denis Lareau a comparu lundi après-midi devant le juge Régnier pour répondre à une accusation de voies de faits. Il a nié sa culpabilité et il a été libéré moyennant un cautionnement de \$950.

### Indécence!

Henri Beaudoin a comparu lundi pour répondre à une accusation d'acte indécents.

La cause a été remise à ce matin, jeudi, vu que son procureur était absent.



DONS DU CLUB LIONS — Le club Lions de Saint-Jean offrait en fin de semaine dernière, 33 paquets de Noël aux familles pauvres de St-Jean. Ci-dessus apparaissent MM. Jean-Guy Dagenais, J.-Armand Ménard, président du Club, Normand Désourdy, président du comité de bien-être, Larry Gage, président des Lions pour la région et Dan Gage, secrétaire du club. (Photo: Ken Wallett)

### Fiançailles

Madame Oscar Roy fait part des fiançailles de sa fille Pierrette à M. Louis Bernier d'Iberville. A cette occasion Mgr Lucien Messier, oncle du fiancé bénissait les fiançailles.

Un excellent réveillon fut offert aux invités.

Nos meilleurs vœux de bonheur.

### BEDFORD

Le 17 décembre est décédé M. Zénon Bonin à l'âge de 86 ans et 10 mois. Il laisse pour pleurer sa perte son épouse, née Léa

Courtemanche et sa fille Hélène; 2 belles-soeurs: Mme J.-C. Giroux (Eveline) de Détroit, Mich., et Mme Delphis Racine (Alma) de Burlington, plusieurs neveux et nièces.

Son service a été chanté à Bedford, le 19 et l'inhumation se fit à Notre-Dame de Stanbridge.

Sincère merci à toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathies à la famille à l'occasion de cette cruelle épreuve.

**VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?**

## Une dernière charité

La Société St-Vincent de Paul de la paroisse cathédrale fait appel une dernière fois à votre générosité pour l'année 1962. Pour le Jour de l'An, chaque année, la St-Vincent de Paul prépare quelques paniers de provisions pour les familles les moins favorisées. Cette année, le nombre de ces familles a augmenté et il manquera des provisions pour compléter des paniers. Si des personnes charitables veulent offrir des victuailles ou de l'argent pour permettre à Soeur DeGrand'maison de garnir les paniers, ce serait très apprécié. Pour obtenir informations à ce sujet, on voudra bien s'adresser à Bernard Bédard, président, Tél. FI. 7-7529; Léo Charette, Tél. FI. 7-4859; Jean Couture, Tél. FI. 6-6138; Soeur DeGrand'maison, Tél. 6-6871 et Mlle Gertrude Chassé. Tél. 6-3645.

On peut aussi signaler l'un des trois premiers numéros de téléphone et quelqu'un passera recueillir votre don.

Merci d'avance au nom de

### Réception de fiançailles

Le soir de Noël avait lieu au Club Bellerive une réception à l'occasion des fiançailles de M. Louis Mills, fils de M. et Mme Ludger Mills, (Cécile Beaudoin), à Mlle Fernande Courtemanche fille de M. et Mme Germain Courtemanche (Ruth Beauchemin).

Après le souper, tous se réunirent à la demeure de M. et Mme Courtemanche parents de la fiancée.

De nombreux cadeaux furent offerts aux jeunes fiancés et l'on se quitta à une heure tardive sans oublier de réitérer des vœux de longue vie et de bonheur.

ces familles de 6, 8 et 12 enfants qui ne peuvent se procurer que le strict nécessaire quand c'est possible.

**Théâtre** TÉL. FI. 6-4141

# CARTIER

SALLE CLIMATISEE

---

**COMMENÇANT SAMEDI DU 29 DEC. AU 4 JAN.**

## 3 GRANDS FILMS EN COULEURS



Le roi du 'ROCK-N-ROLL' dans son plus grand succès!

### ELVIS PRESLEY

"BAGARRES AU KING CREOLE"

SONGS!

- As Long As I Have You
- Don't Ask Me Why
- Hard Headed Woman
- King Creole
- Love Me
- New Orleans
- Young Dreams

2 DERNIERS JOURS

### "CINQ FEMMES MARQUEES"

"L'ARDEnte GITANE" SCOPE et COULEURS

"TARZAN L'HOMME-SINGE" couleurs

---

Un monstre horrible ressuscité d'entre les morts!

En couleurs

## LA revanche de FRANKENSTEIN

PETER BUNICE FRANCIS MICHAEL CUSHING GAYSON MATTHEWS GWYNN TECHNICOLOUR

EGALEMENT A L'AFFICHE

Un film où l'action ne manque pas!

### "LE FORT DE LA DERNIERE CHANCE"

EN COULEURS

Audie MURPHY - Kathryn GRANT

**BONNE et HEUREUSE ANNEE A TOUS!**

NOTE : MARDI et MERCREDI 1-2 JANVIER (CONTINUEL) - OUVERTURE A 1 HEURE

2 DERNIERS JOURS

### "CINQ FEMMES MARQUEES"

"L'ARDEnte GITANE" SCOPE et COULEURS

"TARZAN L'HOMME-SINGE" couleurs

---

Un monstre horrible ressuscité d'entre les morts!

En couleurs

## LA revanche de FRANKENSTEIN

PETER BUNICE FRANCIS MICHAEL CUSHING GAYSON MATTHEWS GWYNN TECHNICOLOUR

EGALEMENT A L'AFFICHE

Un film où l'action ne manque pas!

### "LE FORT DE LA DERNIERE CHANCE"

EN COULEURS

Audie MURPHY - Kathryn GRANT

**BONNE et HEUREUSE ANNEE A TOUS!**

NOTE : MARDI et MERCREDI 1-2 JANVIER (CONTINUEL) - OUVERTURE A 1 HEURE

## NECROLOGIE

### FEU M. THEODORE ROBERGE

Samedi le 22 décembre est décédé subitement M. Théodore Roberge, à l'âge de 54 ans et 4 mois.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse née Cécile Ste-Marie, une soeur Mme Louis Fortin (Yvonne) trois frères MM. Joseph, Anton'o, Alphonse Roberge; ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Roméo Ste-Marie, Wilfrid Lacombe, Gérard Ste-Marie, Alfred Paiement, Edmond Rex, Paul Ste-Marie, Emile Ste-Marie, Jean Duchesne, Mme Alphonse Roberge, sa belle-mère Mme Eveline Ste-Marie; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à 11 heures à l'église St-Athanase et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.

Le service fut chanté par M. l'abbé Léo Lamarre, oncle du défunt.

### FEU MME ARSENE DURAND

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme Arsène Durand survenue à l'âge de 92 ans.

La défunte née Victorine Milette laisse dans le deuil outre son époux un fils adoptif et une bru M. et Mme Roland Hébert (Thérèse Dubuc); ses beaux-fils et belles-filles MM. et Mmes Arthur Durand, Viateur Durand, Damien Durand, Mmes vves Alphonse et Lionel Durand; ses petits-enfants Sr Ste Yolande du Sacré-Coeur de la Congrégation Notre-Dame et Gilles Hébert d'Iberville; ses beaux-frères et belles-soeurs Mme Arthur Milette, MM. et Mmes Lucien et Joseph Durand, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi à l'église St-Athanase.

La levée du corps fut faite par M. le curé Armand Dupont. Le service fut chanté par Mgr Roger Boucher, neveu de la défunte assisté de MM. les abbés Archambault et Arès.

Les porteurs d'honneur étaient MM. Gilles Hébert, Jacques, Fernand, Claude, Serge et Guy Durand.

Les porteuses d'honneur toutes des Dames de Ste-Anne étaient: Mmes Misael Demers, Ferdinand Goyette, Henri Choquette, Léonard Campbell, Elise Chicoine, Isaïe Berger.

Les porteurs de la bannière étaient: Mmes Adrien Surpre-

nant, Aldéi Goyette, Albert Arsenault, Floréa Morrier.

La quête a été faite par Mmes Lionel Lareau et Hervé Poisson. L'inhumation se fit à Iberville.

### FEU MADAME FERNAND LAMONTAGNE

Lundi le 24 décembre est décédée Mme Fernand Lamontagne (Doris Lavigne) à l'âge de 28 ans.

Elle laisse dans le deuil outre son époux, trois filles Hélène, Lynda et Suzie, un fils Luc, ses parents M. et Mme Camille Lavigne, ses beaux-parents M. et Mme Gédéon Lamontagne, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Jean-Claude Lavigne (Louisette Guévremont), André Lavigne (Gracia Deshiers), Bernard Gamahe (Jacqueline Lavigne), Roger Lussier (Denise Lavigne), MM. Maurice, Jacques, Normand, Gaétan, Soeur Pierrette Lavigne C.N.D., Mlles Gisèle et Claudette, MM. et Mmes Guy Lamontagne (Aurore Dumont) Jean-Paul Benjamin (Donalda Rouillard), Donat Rouillard (Marie-Ange Thibodeau).

Ses funérailles ont eu lieu ce matin, jeudi, à 10 heures, à l'église St-Athanase et l'inhumation se fit au cimetière d'Iberville.



### In memoriam

Le 1er janvier 1962 est décédée Rose-Alma Marciel épouse de Charles Lord.

Une messe anniversaire sera célébrée à St-Edmond, le 3 janvier.

### FEU M. HENRI BOURASSA

A Saint-Hyacinthe, le 25 décembre, est décédé après quelques jours de maladie seulement, un de nos ex-concitoyens avantageusement connu parmi nous, où il fut à l'emploi du C.N. Ry durant de nombreuses années. Transféré ensuite à Saint-Hyacinthe, M. Bourassa était à sa retraite depuis 3 ans.

Agé de 68 ans, le regretté défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, (née My Nicholson) une fille Hélène (Mme Claude Richard, de Québec; un fils Guy, de Thompsonville, Conn.; son gendre, sa belle-fille et 5 petits-enfants; ses frères: Alphonse, de Lacadie; Hormisdas, de Verdun; ses soeurs:

Mmes Vve Philippe et Joseph Desranleau; Mme Joseph Dépelteau, de Saint-Jean; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Pat Nicholson, M. et Mme Aimé Boudreau, de Saint-Jean; Maurice Nicholson, de Valleyfield; M. George Nicholson, de Hartford, Conn; M. et Mme Eddie Nicholson, de Wellington, Delaware; M. Joseph Dépelteau; Mme Albert Bourassa de Saint-Jean; M. et Mme Farmenas Tremblay, de Bedford.

La dépouille mortelle fut transportée en notre ville et elle est exposée au Salon LeSieur & Frères, rue St-Jacques; les funérailles auront lieu samedi matin, le 29 décembre, en l'église cathédrale.

Parents et amis sont invités à y assister.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYÉ?

VENTE

CHEZ

PROM  
SHOES  
CETTE SEMAINE



BEBES NES EN 1963 A SAINT-JEAN  
CES CADEAUX A CHACUN DES 5 PREMIERS

### REGLEMENTS...

(1) Les parents des 5 premiers bébés de 1963 devront habiter à Saint-Jean.

(2) Le médecin ou l'infirmière en service, devra contresigner le bon d'inscription et attester l'authenticité de l'heure, des minutes et des secondes (H.N.E.) de la naissance du bébé.

(3) Les bons d'inscription (ou les lettres) devront être adressés au DEPT. DU DERBY DES BEBES STEINBERG'S Limitée, 5400, rue HOCHELAGA, Montréal, Qué.

(4) Les inscriptions doivent être mises à la poste pas plus tard que le 5 janvier 1963.

(5) Les gagnants seront avisés par la poste.

CEREALE NOURIC. pour BEBES  
BISCUITS FARLEY pour la dentition  
SIROP DE MAIS doré BEE HIVE  
VIANDES DIVERSES en purée Swift  
CEREALES GERBER aliments, jus, aliments et viandes pour bébés  
SAVON IVORY SNOW PROCTER & GAMBLE  
CEREALE INFANTSOY HEINZ, ALIMENTS ET VIANDES pour bébés  
KIMBERLEY-CLARK TISSUS DELSY et KLEENEX  
BAUER & BLACK QUATE CURITY  
SAVON, HUILE et POUDRE BABY'S OWN

BROSSE ET PEIGNE SUPERIOR

TASSE Reliance Protecto

CINTRES ET EPINGLES A COUCHES RELIANCE PROTECTO

SEAU ET COUVERCLE A COUCHES TUDOR ROSE

LIVRET D'ESPARGNE "PINKY" et 100 TIMBRES "PINKY" GRATUITS

PRIX

Chaque bébé recevra également un des prix suivants!  
Chaise haute Nortex — Lit ou siège d'auto International — Balance pour bébé Nursery Queen  
Couverture Wendy  
DECOUPEZ ET POSTEZ CE BON D'INSCRIPTION

Je désire inscrire le bébé suivant, un garçon

une fille  au 23e Derby annuel de bébés

STEINBERG

Nom des parents ..... en lettres moullées

Adresse des parents .....

Né à l'hôpital .....

Heure exacte de la naissance Jour, heure, minute, seconde

Médecin ou infirmière en service .....

Toutes les formules d'inscription doivent être postées avant minuit, le 5 janvier 1963, au Département du Derby des Bébé Steinberg's Limited, 5400 rue Hochelaga, Montréal 3 P.Q. (Les gagnants seront avisés par la poste).

STEINBERG

TOUS INVITES SAMEDI SOIR LE 29 DEC.

AU CLUB DE GOLF DE ST-JEAN



AU GRAND TIRAGE CONCOURS ANNUEL DE LA MAISON

ETHIER & FRERES DE ST-BLAISE

— L'ENTREE EST GRATUITE —

1 auto "Isard" T-700 - 1 réfrigérateur Roy - 2 montres - 1 bouilloire électrique - 1 grille-pain - 2 grillettes - 1 coutellerie —

AUSSI 25 PRIX DE PRESENCE (SURPRISE)

VENEZ VOUS AMUSER AU SON DE L'ORCHESTRE DES "DIABLES ROUGES"

# Imposition des mains par Son Excellence Monseigneur Gérard-Marie Coderre!



## Ordination et première Messe de M. l'abbé Robert Nolin

Samedi et dimanche derniers, la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice était en liesse s'associant au bonheur de la famille Lionel Nolin, dont un des membres Robert, recevait des mains de Son Excellence Mgr G.-M. Coderre, le sacrement de l'Ordre.

Cette cérémonie inoubliable, aux rites remplis de sens et de majesté s'est déroulée sous les yeux attendris des parents du jeune lévite, M. et Mme Lionel Nolin, de ses soeurs et frère, et des parents et amis.

Le lendemain à 10 heures l'abbé Robert Nolin, prêtre des Missions étrangères célébrait sa 1ère messe, au milieu d'une assistance nombreuse et recueillie. MM. les abbés Paul Beaudry et Jacques Laroche, confrères du nouvel ordonné, agissaient comme diacre et sous-diacre. Le sermon de circonstance fut donné par M. l'abbé Guy Pratte, directeur au Séminaire de St-Jean. Avec chaleur et éloquence M. l'abbé démontra la grandeur du Sacerdoce, ce qu'on doit attendre des prêtres et aussi le rôle de leur noble mission puisqu'ils sont les représentants de Dieu, sur terre.

Un banquet réunit ensuite vers les 11.30 plus de cent convives au Club de Golf; ce fut la continuation d'une fête réussie, par la qualité du menu et la perfection du service. M. l'abbé Claude Guillet, professeur à Pont-Viau, agissait comme maître de cérémonie; sa gaieté et son aisance furent remarquées. M. l'abbé Robert Vinet, directeur du Séminaire des Missions-Etrangères et Mgr Bernard Courville, supérieur du Sémi-

naire de Saint-Jean, invités à prendre la parole, ont rappelé quelques étapes de la vie du jeune séminariste; rendant hommage à la Divine Providence pour le choix de cette vocation, puis aux parents dont la vie de dévouement et de générosité est largement récompensée en ce beau jour. A son tour, le nouvel ordonné, ne se départissant pas de son humour qui le caractérise fait un résumé de sa vie familiale et collégiale; parents et professeurs reçoivent un reconnaissant hommage pour l'exemple donné, appuyant une éducation chrétienne et solide; ces souvenirs occasionnent bien quelques petits moments d'émotion facile à comprendre mais difficile à exprimer; toutefois, l'abbé Nolin s'en tire bien en changeant de clavier pour rappeler également les jours heureux de son enfance à la maison

paternelle et de son adolescence au Séminaire. Plusieurs membres du Club de Golf avaient tenu à venir rendre hommage à l'un de leurs coéquipiers qui n'a laissé à cet endroit que des regrets. Son bel esprit sportif, sa gaieté entraînante, sa franche camaraderie ont été reconnus par tous et dans l'ambiance avant et après le banquet, il était facile de voir la sincérité de ce témoignage.

Tous les invités reçurent ensuite la bénédiction du nouveau prêtre qui nous quittera pour un séjour de quelques années à Rome, où il étudiera la sociologie.

Nos respectueux hommages sont acquis à notre jeune concitoyen devenu un ouvrier de la moisson divine, que nous lui souhaitons fructueuse et abondante pour la plus grande gloire de Dieu.

### LACOLLE

Le 13 décembre est décédée à Lacolle, à l'âge de 85 ans, Mme Marie-Anna Landry, veuve de M. Louis-Georges Poissant.

Elle laisse pour pleurer sa part, sept enfants, un fils, André Poissant et son épouse Berthe Potvin, six filles: MM. et Mme Maurice Roy (Léa); Albert Racine (Marie-Anna); Philippe Grégoire (Rosa); Albert Thibodeau (Aline); Clarence Girard, (Jeanne); une soeur Mme René L'Ecuyer, de Montréal, 26 petits-enfants, 11 arrière-petits-enfants, ainsi que beaux-frères et belles-soeurs. Le service a été chanté par les RR.PP. Jules Ronne et O. Fraem.

C'est Mgr L. Lafortune, p.d.

curé, qui fit la levée du corps.

Les porteurs étaient ses petits-fils: Reja et Conrad Racine, René Girard, Jean-Gilles Grégoire, Gilles Roy et Ubald et René Poissant. Conduisaient son fils René. Un libera fut chanté à St-Valentin, lieu de la sépulture.

Nos sincères condoléances à la famille.

### "La Bible vous parle..."

Tenez-vous prêts, car c'est à l'heure que vous ne pensez pas que le Fils de l'homme viendra. (Lc 12, 40). (Texte choisi par la Société Catholique de la Bible).

### STE-BRIGIDE

A une assemblée de tous les paroissiens, tenue à l'issue de la messe paroissiale, M. Gérard Goineau, fut nommé marguillier, en remplacement de M. Floribert Tringue, sortant de charge. Nos sincères félicitations à M. Goineau.

A l'hôpital de St-Jean, est née à M. et Mme Fernand Jetté, une fille baptisée dimanche dernier, par M. le curé Oza Ménard sous les prénoms de Marie, Huguette, France. Parrain: M. Gaston Rémillard. Marraine: son épouse, de Farnham, oncle et tante du bébé. Porteuse: Mme Paul-Emile Jetté, de Farnham, tante du bébé. Nos sincères félicitations aux heureux parents.

Il nous fait plaisir d'apprendre que M. François Delorme, qui a-

vait été hospitalisé à l'Hôtel-Dieu, de Montréal, est revenu parmi les siens en bonne voie de convalescence.

A tous mes concitoyens ainsi qu'à la direction du journal, je souhaite une "Bonne et Heureuse Année, santé et prospérité."

**VENTE**

---

**CHEZ**

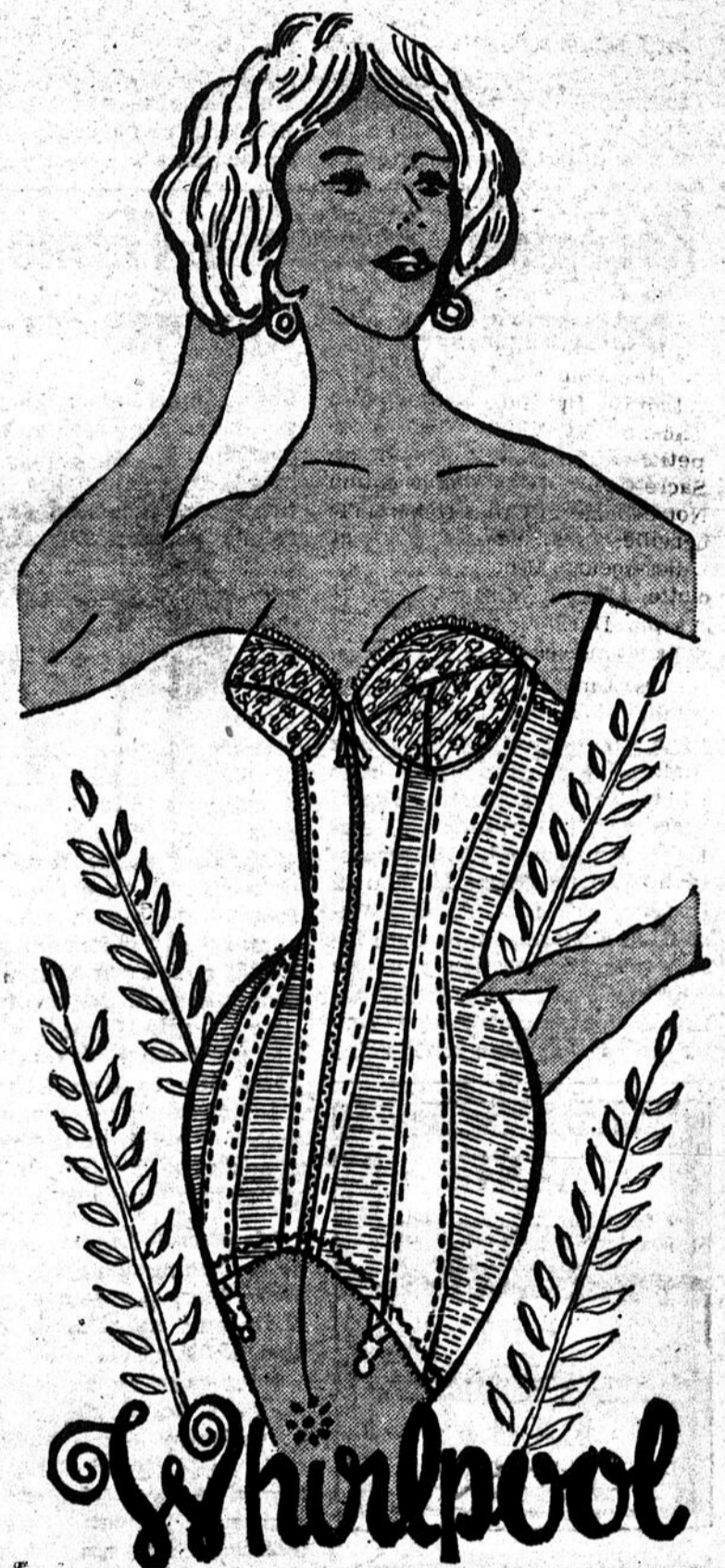
---

**FROM**  
**SHOES**  
CHAUSSURE SEMAINE

## Le Salon du Corset Inc.

La direction et le personnel du "Salon du Corset" souhaitent à leur estimée clientèle

Bonne et Heureuse Année



Corsette strapless. Les goussets en marquise de nylon brodé gardent leur forme indéfiniment. Panneau en taffetas et lastex au devant et au dos. Fermeture-éclair sur le devant, légèrement baleinée - Style 668 B-C 32-36 - Blanc et Noir \$14.

### HEURES D'AFFAIRES

Lundi au jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.  
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.  
Samedi 9 hres a. m. à 6 hres p.m.

## Le Salon du Corset Inc.

— 3 CORSETIERES DIPLOMEES A VOTRE SERVICE —

216, rue Champlain FL. 7-1150 Saint-Jean

# NOUVELLES D'IBERVILLE

par ROBERT PARADIS

LE MAIRE KELLY NÉ LE CROIT PAS !

## St-Athanase désire-t-elle une annexion?

Le conseil municipal d'Iberville adoptait récemment un règlement par lequel il consentait à annexer une partie importante de la paroisse St-Athanase. D'après la loi des cités et villes, la population de St-Athanase a soixante jours pour se prononcer sur la question.

### ANNEXION: BIENFAITS

Le maire d'Iberville, le Dr. Jean-Guy Lalanne, nous a déclaré qu'il croit que le projet d'annexion deviendra une réalité d'ici peu de temps. "La population de St-Athanase, a-t-il dit, semble comprendre tous les bienfaits qu'elle peut retirer d'une annexion à la ville d'Iberville.

### ANNEXION: TAXES

De son côté, le maire de la paroisse, M. Louis Kelly, dévoiant facilement qu'il est contre le projet d'annexion, a déclaré qu'il ne croit pas que la population de St-Athanase soit en faveur du projet. Il a souligné que

"très peu de contribuables de la partie à être annexée sont en faveur du projet".

Questionné au sujet des raisons qui motivent sa désapprobation au projet, le maire Kelly a déclaré que "la ville d'Iberville ne sera pas en état de desservir la population de la partie qu'elle veut annexer avant 25 ans".

Et il a poursuivi en disant: "Il faut que le conseil puisse "arranger" la vieille ville avant de songer à une annexion. Les contribuables n'ont pas à se presser pour payer plus de taxes municipales".

## Réception intime à l'Ecole Secondaire St-Georges

Mardi dernier, les autorités de l'Ecole Secondaire St-Georges, conviaient tous les professeurs, laïcs et religieux, à une réception intime, à l'occasion de l'approche de Noël.

M. le Curé Armand Dupont, de St-Athanase avait aimablement accepté l'invitation qui lui était faite de venir rencontrer les membres du personnel. Après avoir dit le plaisir éprouvé à rencontrer les personnes faisant équipe dans le monde de l'éducation, à savoir: l'autorité religieuse, la direction de l'école et le personnel, M. l'inspecteur Fernand Blais, M. Marcel Landry, président de la Commission Scolaire, M. le Curé insista sur l'orientation nouvelle à donner à nos cours; l'information religieuse doit occuper certes une large place dans notre

horaire mais la formation compte davantage même si nous connaissons nos limites de ce côté-là comme ailleurs; l'éducation à inculquer aux enfants qui nous sont confiés doit être au moins égale aux connaissances que nous voulons leur faire acquérir.

M. l'inspecteur Blais I.E. profita également de l'occasion pour féliciter tout le personnel pour le bon esprit qui règne à l'Ecole St-Georges et pour le magnifique travail accompli à date dans toutes les classes.

Le Rév. Frère Jean Gohier, directeur de cette école depuis septembre dernier, adressa lui aussi ses remerciements aux autorités pour avoir bien voulu se concerter pour la circonstance; il se dit satisfait de son équipe de professeurs lesquels semblent animés d'un bon esprit d'équipe et dotés d'une saine ambition qui fait que tous fournissent une somme de travail vraiment remarquable.

M. Marcel Landry, président de la Commission Scolaire n'eut à son tour, que de bons mots à offrir aux autorités de l'Ecole, aux titulaires.

Il revenait au personnel enseignant de témoigner sa reconnaissance d'une façon tangible au Révérend Frère Directeur ainsi qu'au Révérend Frère Assistant, lesquels s'ingénient incessamment à nous faciliter la tâche. Mlle Monique Harbeck, titulaire de 2ième année posa, au nom des membres laïcs, ce geste de gratitude à l'endroit de la direction.

Le traditionnel buffet froid ne gâta nullement l'ambiance déjà créée au sein du groupe. Et que dire des décorations féériques plaisantes à l'oeil et de nature à ouvrir les appétits des plus fins gourmets.

Tous retournèrent à la tâche, l'esprit un peu plus dégagé des soucis qui assaillent le monde des éducateurs.

A tous, Bonne Année et Vacances Reposantes.

## Réception des Fêtes chez les professeurs d'Iberville

Il est coutumier, au sein du personnel laïc d'Iberville, de se réunir dans une réception intime, un peu avant la Noël, pour l'échange des vœux.

M. Edouard Guité, inspecteur au Secondaire, M. Fernand Blais également inspecteur et sa charmante épouse présidaient à ces agapes familiales où les plus fins gourmets dégustaient les délicieux plats que l'on nous avait servis alors que les conversations se faisaient allègres.

M. Marcel Lagacé, professeur à l'Ecole Secondaire St-Georges, assumait la délicate tâche de maître de cérémonie; pour tous: invités d'honneur et participants, il eut des paroles aimables. Mlle Rollande Parenteau, présidente du syndicat des professeurs, sut elle aussi, en termes choisis, présenter ses vœux aux membres du personnel; son thème portait surtout sur l'esprit de solidarité qui doit tous nous animer dans notre noble profession.

plaisir des heureux gagnants.

Il convient de souligner l'esprit d'organisation et le souci du détail de la présidente du comité des Loisirs, en l'occurrence Mlle Estelle Désourdy, qui avec ses aides, a prouvé une fois de plus que la dignité ne nuit nullement au plaisir dans des réunions de ce genre. Tous lui disent un gros merci pour le magnifique travail qu'elle accomplit en ce sens.

### Vous voulez partir un Commerce?

Local dans le centre à louer 21 x 21

SITE IDEAL POUR coiffeuse, lingerie, vêtements pour enfants, cordonnerie

Magasins coupons - Fruits et Légumes

S'adresser à 240 Bouthillier - St-Jean

VENTE

CHEZ

PROM  
SHOES  
CETTE SEMAINE

SI...

Vous avez besoin de  
Vaisselle, de Verrerie

Nous louons des chaises et  
tables pour banquets et  
petites tables à cartes

Livraison gratuite

S'ADRESSER A  
Tél. Fl. 6-4500

pour tous genres de banquets,  
bouillottes à café, etc.

EMILE PELOQUIN

180 Trahan St-Jean  
Réunions à domicile



C'est en appréciant votre bienveillant  
encouragement que nous vous disons

"MERCI."

BONNE, HEUREUSE et PROSPERE

ANNEE A TOUS !

Toujours à votre service

PHARMACIE  
LEMIEUX

PAUL LEMIEUX, L.Ph., propriétaire

100 - 1ère RUE

TEL. FL. 7-1145

IBERVILLE

A ST-NOEL CHABANEL

# Cercle d'Economie Domestique

(Saint-Noël Chabanel)

Mercredi, le 12 décembre avait lieu la dernière réunion du C. E.D. de St-Noël d'Iberville. Mme Bédard notre présidente diocésaine est depuis quelque temps notre propagandiste pour toute la province. Mme Bédard étant d'Iberville, cette nouvelle réjouit tout particulièrement les membres des 3 cercles d'Iberville. Félicitations à Mme Bédard. Nous savons que vous remplirez votre tâche avec discernement.

M. le Chanoine Jean Robin, notre aumônier, nous parle de notre participation au Concile. Comment rendre l'Eglise attrayante, avec quel esprit de foi et d'obéissance, nous, laïcs, devons accepter les décisions du Concile. M. l'aumônier sait toujours nous intéresser vivement. Nous l'en remercions très sincèrement.

Mme Colette Deslauriers, à titre d'ancienne présidente diocésaine nous donne plusieurs détails intéressants sur notre association. "Connaissez-vous votre association? En êtes-vous fières, mesdames?" Toutes l'écoutent avec une attention presque religieuse. Nous vous disons un grand merci Mme Deslauriers.

Notre partie de cartes aura lieu le 23 février. Il y aura à cette occasion une parade de chapeaux et peut-être de fourrures. Espérons que cette soirée sera un succès.

Madame Goyette nous explique comment faire du sel de bain. Comme morceau du mois, nous avons plusieurs centres de tables de Noël tous plus jolis les uns que les autres.

A l'occasion de Noël, il y a échange de cadeaux. Les dames du comité récréatif se sont dévouées corps et âme pour donner à cette veillée un air de Fête. Dans notre local de magnifiques décorations égayaient nos coeurs. L'échange de cadeaux se fait par notre petit Jésus personnifié par la petite Dominique Martin. Notre tableau vivant soit l'Enfant-Jésus, Marie, Joseph, ainsi que 2 anges, étaient personnifiés par des membres du cercle et leurs fillettes.

M. le Curé et ses 2 vicaires nous font l'honneur d'être présents à cette fête. Avec plaisir, nous leur remettons un cadeau à l'occasion de Noël. Toutes sont contentes de leur veillée qui se termine par un toujours délicieux goûter.

Un chaleureux merci à toutes celles qui ont travaillé à la réussite de cette fête et nous remercions Mmes Jean Martin, Roger Goyette, Léo Goyette, Yolande Renaud, Eliane Cloutier, Denis Charbonneau, Jacqueline Handfield et Paul Denicourt.

La prochaine assemblée aura lieu le 10 janvier.

Bienvenue à toutes.  
M. Archambault, publ.

## Heureuses Gagnantes

Samedi, le 22 décembre, Mme Laurette Charron, représentante Avon, faisait le tirage de la bourse avec son contenu de produits Avon.

Parmi les personnes présentes, Mlle Bissonnette sortit le billet chanceux. Voici:

No. 1340 —  
Mme Denis Moreau, 278 Trahan.

Prix de consolation:

No. 632 —  
Mme Yvan Paquette, 382 Vaudreuil.

# "Regroupons nos capitaux et nous cesserons de servir les autres" (M. G. E. Malenfant)

Devrons-nous encore destiner la nouvelle génération à servir les autres? Non certes. Il s'impose pour nous de grouper nos capitaux afin de devenir propriétaires de nos entreprises. Nous avons la formule salvatrice: La Société Générale de Financement.

C'est ce qu'a déclaré M. G. E. Malenfant, au congrès diocésain des Sociétés St-Jean Baptiste de Rimouski récemment. Voici un bref résumé de l'allocution de M. Malenfant qui dresse brutalement le tableau de notre situation.

"Il nous faut aujourd'hui, de situation dans l'exploitation du commerce et des services depuis la dernière guerre mondiale.

toute urgence, évaluer la part que nous prenons dans l'économie québécoise, établir ce que doivent être nos ambitions et définir les moyens pour atteindre notre objectif."

"Situons d'abord que durant la première partie du siècle, nous avons contrôlé une part importante du commerce et de l'industrie par la formule indi-

viduelle et familiale, ces entreprises connaissant même une expansion considérable à l'occasion de la dernière guerre."

"Depuis, notre province a connu une transformation de sa structure économique se traduisant par la mécanisation, l'automatisation, etc, le tout nécessitant de grands investissements et conduisant à une centralisation générale."

"Ces investissements étaient évidemment en majorité anglo-canadiens ou européens, ce qui nous excluait de la haute administration. Dans ce récent contexte économique, nous avons naturellement accusé un certain recul mais depuis, nous fourbissons nos armes avec comme objectif celui exprimé d'une façon révolutionnaire dans le thème de notre congrès: "Emparons-nous de notre économie"... Oui, regroupons nos capitaux et nous cesserons de servir les autres. La Société Générale de Financement étant la plus belle formule de compromis entre le principe de l'entreprise privée qui ne nous est pas accessible seul, et la formule de l'étatis-



J.-R. Robert, Secrétaire,  
SSJB, Dioc. de Saint-Jean.



LE 101e ANNIVERSAIRE — Une délégation de Mont St-Grégoire célèbre samedi dernier, au Pavillon d'Iberville, le 101e anniversaire de naissance de Mlle Adeline Gendron, autrefois de Mt St-Grégoire. Ci-dessus, on reconnaît, entourant Mlle Gendron, de g. à d., Garde Gertrude St-Pierre, M.M. Jean-Baptiste Plourde, maire, Edouard Gelin et R. Trudeau, conseillers, et la Reine des Sports de Mont St-Grégoire, Mlle Lucie Provost. (Photo: Ken Wallett)

SAINT-JEAN

TEL. FL. 7-2037

3 DERNIERS JOURS

JEU. - VEN. - SAM.

# CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

MATINEES SPECIALES POUR ENFANTS - JEU. 27 VEN. 28 - ADM. 40c

Un film d'aventures dont l'action est authentique. Une réalisation aussi brillante et passionnante que "Les 3 Mousquetaires"

## LE VOLEUR DU ROI

ANN ED MUND DAVID GEORGE  
BLYTH PURDOM NIVEN SANDERS

2 GRANDS FILMS EN COULEUR

Un monde merveilleux débordant de joie, des personnages délicieux que vous aimerez follement.

## AVENTURIERS DU FLEUVE

EDDIE HODGES ARCHIE MOORE

Tony Randall  
Andy Devine  
John Carradine

DIM. - LUN. - MAR. 30-31 DEC. - 1er JAN. CONTINUEL MARDI 1er JANV.

En Français

TECHNICOLOR

## LES NUITS DU MONDE

HOLLYWOOD

avec LESLIE CARON

En PRIMEUR 2 GRANDS FILMS

Une étonnante histoire d'amour... Maurice Chevalier Charles Boyer et Horst Buchholz.

Music-hall - Burlesque... La vie nocturne du monde entier. Un somptueux spectacle... Etonnant... Fascinant... Eblouissant.

ATTENTION

JAN. 2-3-4-5  
Continuel 2 - 5

MATINEES SPECIALES POUR ENFANTS  
JEU. - VEN. 3-4  
ADMISSION 40c

"LES ROBINSONS des MERS du SUD"

— EN PLUS —

"LE CLOWN ET L'ENFANT"

2 FILMS EN COULEURS

Bonne et Heureuse Année!



CHAMBRE meublée, chauffée, aussi appartement meublé et chauffé. S'ad. à 359 rue Laurier. Tél. FI. -- 7-1921. 30-2

LOGIS moderne, 4 pièces, 220V, partie de cave, à 263 rue Laurier, entre Foch et St-Charles. S'ad. à Tél: 6-4429 ou 7-3352. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, chambre de bain, eau chaude, semi-meublé, entrée privée. Tél: 6-6457 ou 6-5353. j.n.o.

LOGIS de 3 1/2 pièces, chauffé, eau chaude à l'année avec 2 entrées séparées pouvant servir de bureau et de logement \$70 à \$75 par mois selon la durée du bail, situé à 114 St-Charles. S'ad. à 236 Longueuil. Tél: 7-4265. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, système de chauffage, installation de laveuse et sècheuse. S'ad. à 136 rue Labrèche, dans N.-D.-A., St-Jean. 30-3

APPARTEMENT moderne, 3 grandes pièces, rue Dollier, près de Mercier. Libre le 2 janvier 1963. S'ad. par Tél: FI. 8-2900. 30-3

BEAU LOGIS neuf, 5 appts, très propre, facile à chauffer, près de l'école et de l'église, dans St-Edmond. S'adresser à 253 rue Trahan, apt. 1. Tél: 6-9445. 31-4

LOGIS à louer, 4 appts, 220V, eau chaude. S'adresser après 5 heures, à 339-A, Laurier, Tél. FI. 7-4936.

LOGIS 5 grandes pièces, très propre, dans un bas, \$60. par mois, les planchers en bois franc. S'ad. à 203 St-Hubert. Tél: 7-1514 ou à Tél: FI. 7-3298. j.n.o.

GRAND LOGIS de 5 pièces, moderne, fraîchement peinturé, dans un bas, situé à 281 René Goupil. S'ad. par Tél: 8-2539. 31-3

A EBREVILLE: Logis 5 pièces, 3 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain sur tuiles, eau chaude, douche 220V. Libre le 1er février 1963, dans un haut, à 28, Montcalm. Tél: 6-3723. 31-2

LOCAL pouvant servir d'atelier ou autres besoins de travail, situé à 80-0 1ère Avenue, Iberville. S'adresser sur les lieux. 31-2

A 325 ST-GERMAIN: trois grandes pièces, modernes, propres, bois franc, grande chambre de bain, tuiles, douche, eau chaude, cave, garage, etc. Libre à voir. Tél: 6-9614. 31-2

CHAMBRE avec lavabo. S'adresser à 237 rue Champlain. Tél: FI. 7-4959. 31-2

ON DEMANDE

ACHETONS bureaux, lits et autres articles de maison. Pour informations s'ad. à 133 De Salaberry. Tél. 8-4181 j.n.o.

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8-3936. 23-25

ON DEMANDE aide-ménagère, veuve ou célibataire, pour famille de campagne, bon chez-soi, 4 enfants; salaire à discuter. Tél: 6-4018 31-3

SI VOUS avez besoin d'aide à la maison ou pour faire vos repassages. Tél: à 7-1172.

FILLE ou femme demandée avec expérience pour ouvrage de maison privée, ouvrage permanent, bon salaire. CH. 8-2076. 30-3

DESIRERAI bonne à tout faire, pas d'enfants, chambre et bain privés, ou bien peut dormir à l'extérieur, bonne condition, situation permanente, femme de ménage pour aider une fois par semaine, références demandées. S'ad. à Mlle Larivière. Tél: 7-7577. j.n.o.

HOMMES demandés dans la vente de meubles, salaire de base et commission. Tél: 6-5524. 30-2

DIVERS

ACHETONS baignoires, lavabos, portes et chassiss. S'adresser à 133 De Salaberry. Tél: 8-4181. j.n.o.

Les Immeubles Laurier Enrg. ARSENE LEBLANC COURTIER EN IMMEUBLES Vente - Evaluation - Administration - Placement 330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean SPECIAL DE LA SEMAINE Rang Richelieu: 6 pces, pierres et briques, 76 x 192, syst. eau chaude, garage, sous-sol fini, spécial \$12,000.



LES CANADIENS A L'ETRANGER... Les soldats du groupe de brigade d'infanterie canadienne en Europe se soumettent à des exercices militaires rigoureux, en vertu du programme d'instruction intensive qu'on leur fait suivre pour les maintenir prêts au combat, tout en servant dans les forces terrestres de l'OTAN en Allemagne. (Photo Défense Nationale)

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

POUR LE REMBOURRAGE de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79, 8ième Avenue, Iberville. Tél: FI. 6-4372 ou FI. 6-5245. j.n.o.

ATTENTION: Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean. 177 Larocque. Tél. Fidélité 7-1118. 47-28

MADAME, pour réparation de machine àoudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél. 8-4224, ouvrage garanti. Installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

LES SERVICES DE TRADUCTION Enrg: Traduction commerciale, techniques et autres; Tél 7-7900 Saint-Jean, P.Q. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marius Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél: FI. 6-4273. j.n.o.

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enrg. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél: FI. 7-2513. j.n.o.

ATTENTION: La vitrerie St-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, taillage, perçage, dessus de bureau en verre, côtés repolis, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser à Vitrerie St-Jean Enrg. C. Alix, rep 365 Collin, St-Jean. Tél: 6-5200 ou 7-4102. j.n.o.

TROUVÉ porte-monnaie, contenant légère somme d'argent. S'adresser à Tél: 6-5549.

POUR FAIRE vos cheminées, réparer votre maison de briques, adressez-vous à Charles Masseur; 2 petits fox-terrier (pas plus que 3 lbs) à vendre à 393 St-Jacques, St-Jean. Tél: FI. 6-3891.

BRIQUET Ronson, vibrafume, perdu coin 6ème Avenue et 1ère Rue à Iberville ou à St-Jean en arrière de la Banque Canadienne Nationale ou de la Pirelli. Retourné contre récompense. Tél: 6-5660.



Suggestions...

(Suite de la page 3)

d'orientation des foyers. Voilà des couples qui durant 13 semaines consécutives ont suivi des cours qui traitent d'éducation. Voyez votre curé à ce sujet.

ATTENTION AUX TRACUENARDS (pièges)

a) Evitez les grands problèmes qui paralysent l'action. Préférez les petits problèmes que vous pouvez régler immédiatement.

b) Evitez les conférenciers: 1) qui parlent trop savamment et que personne ne comprend, 2) qui parlent trop longuement et que personne n'écoute.

c) Evitez la routine. Elle est mère de la passivité et tue l'intérêt.

d) N'oubliez pas la relève. Préparez ceux qui devront vous remplacer.

e) L'A.P.M. n'est pas un tribunal ou parents et maîtres sont jugés. C'est une oeuvre d'équipe.

f) Ne discutez pas des méthodes d'enseignement.

J.-R. Robert, Secrétaire, S.S.J.B. Dioc. de Saint-Jean.

Conseils aux mamans

N'écartez pas systématiquement vos petites filles de la cuisine, un jour vous pourriez le regretter. Même de très jeunes enfants sont capables de tourner une sauce ou de verser du sucre dans le sucrier.

scolarité qui éviterait à des enfants de quatorze ans la dure nécessité d'être versés sans défense et sans préparation dans le tourbillon impitoyable de la vie d'adulte.

Si votre enfant est très distrait et revient régulièrement des commission que vous lui faites faire en ayant oublié le principal, ne lui dites pas: "Tu n'est bon à rien!" Comprenez plutôt que c'est un rêveur qui va "en rêve" vous chercher le pain ou le fromage et prenez l'habitude de dresser une petite liste. Il vous rapportera exactement ce dont vous avez besoin, vous ne vous énerverez pas et vous ne le découragerez plus.

Si votre enfant n'aime pas ou ne supporte pas bien le lait, vous pourrez ajouter un fruit, donnez-lui du yaourt auquel ou un sirop, ou de la confiture. La tasse de lait de 4 heures peut être remplacée par un jus de fruit. Le froitage sur des tartines remplacera le lait.

A l'adolescence il n'est pas du tout exceptionnel que les jeunes filles se mettent à nourrir une secrète agressivité contre leur mère et les garçons contre leur père. Ne vous en effrayez pas, restez calmes et affectueux, les années changeront cela d'elles-mêmes.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

SALON CHIC 189 ST-JACQUES SAINT-JEAN VENTE FINALE CHAPEAUX FEUTRE et SATIN Régulier \$9.95 à \$22.95 EN VENTE \$3.95 ET \$9.95 PROFITEZ DE CES RABAIS



# POTINS SPORTIFS

par *André Dion*

Et le paradis à la fin de vos jours....

Le Patriarche à grand barbe disparaîtra d'ici quelques jours pour faire place au bébé de la nouvelle année. En voilà une autre de terminée qui fut pour plusieurs; une année que l'on s'efforcera d'oublier et pour d'autres elle sera remplie de souvenirs que l'on conservera afin de les raconter aux amis. A tout événement, l'on formule des plans en vue d'une meilleure réussite dans nos futures entreprises. Il est normale que l'on anticipe une meilleure saison que celle qui vient de se terminer. Il nous fait plaisir d'offrir à nos nombreux lecteurs ainsi qu'à nos amis, une Bonne, Sainte et Prospère Année. A

Claude Montpetit: Une agence de Publicité;  
 Claude Sénécal: De l'argent;  
 Eddy Turner: Un bicycle;  
 Denis Huard: Un balai de 6 pieds de largeur;  
 André Millette: Un championnat;  
 Gérard Crevier: Le championnat des compteurs;  
 Guy Martin: Un cours de détective;  
 Michel Trahan: Un aréna chauffé;  
 Sarto Sagala: La présidence d'un autre club Sportif;  
 Gaston Chenail: Une piscine;  
 Jean-Paul Desnoyers: Une boule à dix trous;  
 Buzz Balfry: Une bonne saison de golf;  
 André Tougas: 8 joueurs de .450 de moyenne  
 Yvan Mayrand: Un retour;  
 Bob Deschenaux: Un panier avec diamètre de 5 pieds;  
 Paul Dussault: Un flotteur;  
 Louis-Guy L'Heureux: Une pharmacie;  
 Bob Goineau: Une salle de patins à roulettes;  
 Jean-Guy L'Homme: De la pluie le lundi seulement;  
 Guy Ménard: Une douzaine de balais;  
 André Leduc: L'automatisation;  
 Yves Bousquet: Un autre Carnet;  
 Yves Gagnon: Une tente plus grande;  
 Bernard Bédard: Un autre Chalet;  
 Yvan Gagnon: Une chronique sur les Autos-Sports  
 André Préfontaine: Un bon voyage;  
 Jack Turcot: 100,000 Watts  
 Eugène Théberge: Un yacht Club;  
 Bob Villeneuve: Une plus grosse moyenne  
 Fernand Vigneault: un party de clôture;  
 Claude Ouimet: 3 de Handicap;  
 Maurice Perreault: Une patinoire recouverte;  
 René Valois: Le championnat des frappeurs;  
 Bob Mongeau: Une mitaine de receveur;  
 Jean Payette: Des étoiles;  
 Janvier Tétrault: Beaucoup de ligues;  
 Adrien Denis: Un autre 300;  
 Michel Lamarre: Une chronique quotidienne;  
 Roch Deslauriers: Un tuyau;  
 Roland Viau: Un hockey plus long;  
 Emile de Répigny: Un voyage aux Bermudes;  
 Guy Lanoue: D'autres élections;  
 Arthur Leblanc: Des souliers neufs;  
 Guy Régnier: Un "scrap book";  
 Jean Drolet: Un bon club de ballon-balai;  
 Jacques Tougas: Un compas;  
 Marcel Ménard: Un contrat avec les Alouettes;  
 Laurier Brassard: Un mandat;  
 Alain Belle: Une licence;  
 Laurent Tassé: Des porte-clefs;  
 Aux Pirates: Un retour dans la ligue Provinciale;  
 Et le Paradis à la fin de vos jours! . . .

## L'Heure des Quilles à la Salle Toupin d'Iberville

Mme Nicole Balthazar est la nouvelle championne du Tournoi de l'Heure des Quilles, grâce à sa victoire de samedi soir dernier, à la salle Toupin d'Iberville, alors qu'elle a triomphé de Mme Marie Bessette, avec un match de 437 contre 378 pour la perdante.

Samedi soir prochain, à 7.30 hrs, la championne, Mme Nicole Balthazar, aura comme adversaire la championne de la saison dernière, Mme Cécile Caillyer, qui s'était classée en 21ème position

avec une moyenne de 126.0 lors du tournoi de qualification.

Le concours "La Réserve", commandité par M. Jean-Paul Leclerc, de l'entreprise Fer Ornemental Moderne Enrg, avait comme participants samedi soir, M. Georges Daigneault, Mme Marchand et M. Marcel Lanciault.

La Réserve spéciale, don de la salle de Quilles Toupin, vaudra samedi soir prochain, la somme de \$10.00.

Le prix de présence, don du Restaurant Dragon, qui se spécialise dans les mets chinois, a été gagné par Mme Marchand, et le second prix, don de M. Oliva Granger, propriétaire du Restaurant Chez Doris, a été attribué à Mlle Balthazar.

Toutes les personnes présentes lors du tournoi de l'Heure des Quilles, ont la chance de participer gratuitement aux concours des réserves et aux prix de présences, qui sont offerts à chaque semaine.

Bienvenue à la Salle Toupin d'Iberville, qui vous souhaite à tous une Bonne et Heureuse Année.

VENTE

CHEZ

PROM

SHOES  
CETTE SEMAINE

# MARCHE ECONOMIQUE

## 2 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

304 LAURIER - SAINT-JEAN - TEL. 7-3734 - 35

370 ST-JACQUES - NAPIERVILLE - TEL. CH. 5-3840

## Achetez à Bonne Heure

POUR NE PAS ETRE DESAPPOINTES

# DINDES

20 LB. ET PLUS

# 36¢

LB.

AVEC TOUT ACHAT DE \$5.00 ET  
PLUS DE VIANDE, 1 PAR CLIENT

Ouvert Jeudi soir jusqu'à 10 hres



Roger Hébert, directeur du tournoi présente le trophée au gagnant Jacques Filion.

### Jacques Filion remporte le 3<sup>e</sup> tournoi de la P.B.A. du Canada

Dans la finale tenu au Fairview Rose Bowl Lanes, Jacques Filion de St-Hubert, a été déclaré vainqueur avec une formidable moyenne de 195.1. Jusqu'à la dernière boule trois autres finalistes soit Gérard Duranceau (Mtl), Oscar Coutu et Jean-Louis Coutu (St-Jean), avec des moyennes respectives de 194.5, 194.2, et 193.4, lui ont livré une chaude lutte.

Tony Brault de Valleyfield s'est signalé en roulant le plus haut simple soit 255.

Les autres finalistes ont terminé dans l'ordre suivant: John Martin (Mtl) 189.4, Tony Brault (Valleyfield) 188.7, James Elliott (Ottawa) 184.7, Jimmy Coward (Mtl) 180.5

P.B.A. of Canada  
Roger Hébert, secrétaire.

### AVEC LES RENARDS D'IBERVILLE

## Impressionnant début local

Les Renards d'Iberville, la nouvelle révélation de la ligue B.M.S., ont affirmé la première impression de leur début à St-Jean en combinant deux excellentes performances locales à l'école St-Georges au cours de la semaine dernière.

Dans les deux cas, les protégés de Maurice Perreault qui se sont ainsi prévalus de la première position qu'ils partagent avec les Braves de St-Jean dans le circuit Marcel Gagné, ont justifié une jeunesse communicative dans l'alignement.

Parmi ce nouvel ensemble, il n'est pas surprenant de se faire coudoyer avec: Pierre LAREAU vient d'en voler un autre;

Le p'tit LAFRANCE est en forme;

On est chanceux que St-Jean n'aie pas protégé SAVOIE; PUCARD a brisé un autre bâton avec son lancer frappé;

Le no 3, y<sup>e</sup> joue, c'est Flat COUTURE;

Le gros HENRI joue quand il veut;

Si L'ECUYER ne peut pas être trop gravement blessé;

Le jeune GUERIN est sur la glace, c'est un autre but;

La rondelle est toujours sur sa palette: c'est AUDETTE;

DUMONT a déjà plusieurs admiratrices;

Gérald ROY, c'est un gros morceau;

Si LEBLANC ne peut pas prendre trop de punitions;

LARIVIERE joue trop "sport".

As-tu vu Noël au beurre noir DE SURPRENANT?

Pleine mesure contre Cowansville

Le Victoria de Cowansville, un

des favoris de la présente saison, accompagné d'une réputation décisive après sa victoire à Bedford, rendait la première visite à Iberville dans une rencontre dénuée de rudesse, où nos Renards l'emportèrent 5-3 dans une mesure d'endurance.

La première période faisait jubiler nos partisans grâce au but de Jean-Noël Audette mais le deuxième engagement mettait en valeur l'opportunisme des visiteurs qui comptèrent à deux reprises avec avantage numérique. Lapierre avait égalé le pointage alors que Turbine et Lussier complétèrent cet élan dévastateur. Avant la fin du deuxième vingt, Dumont donnait une nouvelle lueur pour rapprocher le compte 3-2, aidé de ses deux partenaires de la kid line.

Gérald Roy nivelait le contrôle de la joute avec un lancer précis de 20 pieds au début de la troisième période. Le duel connaissait toutefois son issue à 17:20 sur un but raffiné d'Henri Sénécal aidé de René L'Ecuyer; l'expérience fut applaudie sur ce jeu, et comment! Le but de sécurité de Gérald Roy, son deuxième de la soirée, scellait cette éclatante victoire par le pointage de 5 à 3.

St-Jean joue bien et gagne 6 à 4.

Après avoir pris un avantage de 3-0 à la première période, dont le premier but de L'Ecuyer après 16 secondes d'hostilités, et deux autres pour Guérin et Audette, les Renards d'Iberville avaient le sourire facile durant l'intermission. Mais ce succès rapide ne s'était pas encore justifié car l'abus de confiance avait mésestimé un adversaire de

### Ligue de quilles Richelieu des dames

Mardi soir dernier avait lieu la remise des cadeaux présentée par deux gentils petits lutins, ensuite un punch nous fut ser-

calibre. Si les nôtres ont relâché, ils seront plus conscients que pour remporter une victoire dans la B.M.S., ils devront la mériter; ce sont les protégés d'André Tougas qui leur ont malheureusement appliqué cette règle. En effet, nos voisins enfilèrent trois buts dont un pour Farella et deux par Couture habilement dirigés par le vétéran Alain Lafontaine. Cet engagement déprimant n'en fut pas moins porté 4-3 en faveur des Renards, grâce à Fernand Surprenant qui brisait une égalité temporaire, assisté de Gérald Roy.

La dernière reprise fut à l'avantage des Braves grâce à des buts de Paquette et Huard à 5.50 et 6.14. La tension effaçait terriblement la notion du temps; les espoirs s'accrochaient aux dernières minutes de jeu et le cerbère Pierre Lareau fut retiré de ses filets dans le dernier effort; Brière en profita pour compter un point décisif dans un filet désert.

Le pilote Maurice Perreault n'a pas caché qu'il jouait pour gagner, et encore moins son désappointement après avoir perdu un avantage de trois buts. Selon Maurice, le jeu défensif a connu une mauvaise soirée et les joueurs d'avant ont négligé le "back checking". Le mentor des Renards qui a passé les moments les plus décevants, promet déjà des changements à la suite de cette expérience. Cependant, nos favoris n'ont perdu aucune confiance de leurs partisans et malgré la défaite, cette rencontre fut savourée des spectateurs.

vi, ce même soir c'était la soirée des dindes, voici les noms gagnants.

Classe "A"  
Jeanne-Claude Chamberland,  
Marthe Fortier.

Classe "B"  
Doris Marier,  
Yvonne Fortin.

Chapons

Noëlla Poirier,  
Doris Lavoie.  
Félicitations à ces gagnantes. J'en profite pour souhaiter à toutes, un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année à toutes.

Ghislaine.

### CARNAVAL N.D.A.

## QUI SERA ELUE REINE?

Les membres de l'Association Sportive de Notre-Dame-Auxiliatrice, lors d'une récente réunion, ont décidé que les jeunes filles de toutes les paroisses de Saint-Jean pourront participer au concours pour devenir Reine

du Carnaval N.-D.-A.

Les concurrentes devront être âgées de 14 ans et plus. Pour de plus amples informations, elles sont priées de s'adresser à M. Pierre Bonnette, 533 rue Dorchester, tél.: FI. 8-2176

### FORMIDABLE

## VENEZ PARTICIPER AU JOUR DE L'AN HAWAÏEN AU BEAU MILIEU D'UNE SOÏREE DU BON-TEMPS

Dimanche soir, 30 décembre 1962 en vedette à la SALLE DO-RE-MI à Saint-Luc

"LES FOUS DANSANTS"  
l'équipe la moins sérieuse de la province  
L'as des calleurs NOEL LEMAIRE

LES P.G.R. CHAMPIONS  
LES COCONUTS et leurs DANSEURS HAWAÏENS  
Directement de C... Troupe d'amateurs satiriques  
Concours de "Samba renversée"

Vous danserez vos danses favorites avec "LES GAIS CHEVALIERS"

Gigueurs - Chanteurs - Comédiens - Prix de présence  
Invité d'honneur: Me Grégoire Maril, prés. de la F.F.O.  
Organisée par "Les Amis du Bon-Temps"

Admission à la porte \$1.25

MAISON HAUTES NOUVEAUTÉS

# ChapdeLaine

TEXTILES

145, rue RICHELIEU ST-JEAN

TEL. FI. 7-4361

Textiles - Draperies

Bonne  
Heureuse  
et  
Sainte  
Année!

A tous  
nos clients  
et amis,

MERCI de votre patronage  
accordé en 1962.  
Bienvenue en 1963.

Madame! - Mademoiselle!

Pour vos toilettes des Fêtes, voyez chez nous le plus coquet et le plus vaste choix de tissus.

L'assortiment est des plus variés.

- BROCARTS d'origine française et italienne.
- CEZAR POLLET de France 100% laine
- DENTELLES et BROCHES métalliques
- Aussi un vaste assortiment de TISSUS SPORTS, tels que CORDUROY uni et imprimé - SUEDINE - TWEEDS et ARTISANAT.

Tout pour la femme de bon goût

VENDREDI LE 28 DÉCEMBRE

# Joute d'Étoiles de la Ligue B.M.S. à Bedford

Un régal des fêtes — André Tougas dirigera les étoiles — Léo Godin dans les filets du Bedford — Maurice Hébert, arbitre-en-chef.

Une joute d'étoiles de la Ligue B.M.S. sera innovée vendredi soir à 8.30 hrs à l'aréna de Bedford, résultat d'une décision adoptée à la première assemblée de la Ligue.

Le président Marcel Gagné a communiqué cette nouvelle qui avait d'ailleurs été sa suggestion propre d'offrir un tel spectacle, quand le projet avait été discuté.

Les Bruins de Bedford, détenteurs des séries de détail de la dernière saison qui n'ont pas encore offert le jeu que l'on attend d'eux depuis leurs nouveaux débuts, s'aligneront sur leur propre glace pour cette nouvelle classique. Les connaisseurs savent que cette puissante machine n'a pas encore démarré; le problème est une question de temps avec le noyau composé des Maurice Bédard, Marcel Larocque, Rodrigue Côté, Yvan Bernard et plusieurs autres. Léo Godin, une nouvelle acquisition qui n'est pas étrangère dans les filets du club dirigé par André Rocheleau, fera-t-il de nouveau briller l'étoile alors qu'il s'alignait avec les mêmes coéquipiers?

### Opposition de classe

La moyenne de telles rencontres accorde les "odds" au club qui défend cet honneur. Une bonne raison est que ses adversaires ne sont pas habitués au style respectif entre coéquipiers mais le but de ce premier événement reflète un effort pour offrir un régal sportif dans la période des fêtes; Une ligne d'attaque complète de chaque équipe adverse, devrait en effet justifier le jeu propre de chacun. de St-Jean, de Cowansville et d'Iberville, trois excellents trios

devraient procurer aux spectateurs, des moments palpitants à chaque présence.

Le gérant André Tougas des Braves de St-Jean a accepté de couronner le club d'étoiles. Tougas a choisi Denis Roy de St-Jean et Pierre Lareau d'Iberville qui alterneront dans les filets. Son choix sur la défensive s'est porté au sensationnel Grant Green, capitaine du Cowansville, au diminutif Yvon Lafrance d'Iberville ainsi qu'aux rudes Gilles Raymond et Denis Lacroix de St-Jean. Le pilote du club étoiles lancera son joueur-étoile Robert Brière dans la mêlée, entouré de Denis Huard et Jean-Pierre Lacroix. Un deuxième trio impressionnant d'Iberville sera composé d'Henri Sénécal, René L'Ecuyer, et Denis Leblanc. Une combinaison sensationnelle du Victoria de Cowansville complètera ce club rêvé avec Philippe Martin, Turbiné et Yvon Beutregard.

### Maurice Hébert accepte

Un des problèmes cruciaux au sein de la Ligue B.M.S. était la responsabilité des arbitres, l'homme en blanc et noir qui doit être là. Les dirigeants dans le circuit Marcel Gagné étaient conscients que la tâche d'arbitre devrait être facilitée par leur propre compréhension avant d'éduquer les partisans à en faire autant. Ce fut un point sérieusement débattu mais leurs responsabilités s'est d'autant détendue alors que Maurice Hébert de St-Jean accepta le poste d'arbitre-en-chef. Maurice a déclaré en acceptant cette tâche, qu'il visera à améliorer son département et demanda de tolérer les pressions quelquefois trop bouillantes envers ses officiers, quelques-uns débutant dans ce circuit, qui jusqu'ici, ont officié avec une impartialité unanime.

# Magnifique fête à N.-D.-Aux.

Pour la première fois depuis sa fondation, l'Association Sportive de Notre-Dame-Auxiliatrice organisait un dépouillement d'arbre de Noël. Il eut lieu dimanche dernier, le 23 décembre.

Le mot de bienvenue fut adressé par M. le curé Jean Lequin. Il encouragea l'exécutif de l'Association à continuer l'excellent travail fait depuis plusieurs années déjà.

Le maître de cérémonie, M. Jean-Guy Jetté, fit exécuter par les enfants des chants et des déclamations.

Puis le Père Noël fit son apparition. Et le personnage, à la fois jovial et mystérieux, distribua des cadeaux pendant que l'on entendait des hymnes et chansons de Noël. Des liqueurs et friandises furent aussi distribuées aux personnes présentes.

Le président de l'Association, M. Yvan Roy, remercie tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au succès de cette magnifique fête. Il a formulé le souhait que d'autres fêtes semblables aient lieu dans N.-D.-A.

3- S'il se dégage le moindre odeur de combustible de votre installation de chauffage, faites venir immédiatement un ouvrier compétent qui vérifiera les conduits de fumée et d'aération et la cheminée.

4- Si vous utilisez des appareils de chauffage portatifs, au gaz ou à l'huile, n'oubliez pas de les fermer avant de vous retirer pour la nuit.

5- Placez un pare-étincelles devant le foyer. Les bûches qui y brûlent projettent souvent des étincelles; elles peuvent brûler les tapis ou causer de plus grands dommages.

### POUR FAIRE DU SKI, IL FAUT DE LA NEIGE

Au premier signe d'une chute de neige, l'amateur de ski sort ses skis, ses bottes, son attirail et se met à cirer tout ce qui lui tombe sous la main. Il se précipite vers les grandes étendues blanches bien avant qu'il n'y ait assez de neige pour recouvrir les rochers et les obstacles sur le terrain. Les débutants ne devraient jamais s'aventurer seuls en ski avant que les experts ne se soient prononcés sur la condition de la neige. Ce sport sera moins dangereux si les futurs skieurs suivent des cours d'instruction et si leurs bottes et leurs skis sont bien ajustés.

# Ligue Dow St-Luc

Vendredi dernier avait lieu la veillée de bowling au Restaurant Sénécal B.B.Q. On remarquait la présence de notre gérant commanditaire M. Marc Brais, M. l'abbé Grenier, M. le maire Philippe Baillargeon, M. et Mme Janvier Tétrault, gérant du Bowling St-Luc et une soixantaine

de coéquipiers.

Je tiens à remercier tous les gens de la bonne collaboration apportée et à titre de président de la Ligue Dow St-Luc, je souhaite de joyeuses fêtes à tous, la santé et le paradis à la fin de vos jours et au 9 janvier 1963. Merci.

### Votre Installation de Chauffage

# Gardez-la en bon état!

Quotque ceci semble paradoxal, le feu est une aide des plus précieuses et à la fois des plus terribles durant les mois d'hiver. C'est en hiver, lorsque les appareils de chauffage fonctionnent, que les incendies causent le plus de pertes de vies et de biens. Ce tribut en vies et blessures payé au feu n'a pas sa raison d'être.

Des enquêtes ont révélé qu'un dixième des incendies au Canada est causé par un appareil de chauffage défectueux. La Canadian Underwriters Association

vous dit que vous pouvez aider à protéger votre foyer contre l'incendie en suivant les conseils que voici:

1- Faites sans tarder l'inspection de votre sous-sol ou salle de chauffage. Enlevez tous les vieux pots de peinture, chiffons gras, vieux journaux et revues et autres déchets combustibles qui peuvent s'y trouver.

2- Si votre installation de chauffage n'a pas été vérifiée avant l'hiver, faites-le faire dès maintenant par un ouvrier compétent.

**VENTE**

**CHEZ**

**PROM**

**SHOES**

**CETTE SEMAINE**

# Première qualification régionale du tournoi Carling

Participant aux activités régulières de leur ligue de quilles habituelle, 75 équipes, évoluant dans 15 centres de quilles du district de St-Jean-Iberville sont maintenant assurées de participer aux rondes éliminatoires de fin de saison, dans le cadre du Tournoi Mixte Provincial de Petites Quilles Carling. On sait que cette série conduira aux grandes finales du 4 mai prochain. Vingt mille dollars en trophées et en argent auront alors été mis à l'enjeu au cours de cet important tournoi.

Chez les équipes maintenant qualifiées, le plus haut pointage enregistré à date fut celui d'une équipe appartenant au Bowling Iberville. Son capitaine est J. Maurice Gagné de la Ligue Canadian Breweries et elle est composée de Mme Lisette Rome, Mlles Monique Desrosiers et Louise Bessette et MM. Gabriel Girard, Pierre Bessette et Maurice Gagné qui roulaient un triple mensuel au 3.00, incluant le handicap.

Le système de handicap utilisé dans le tournoi a été développé pour Carling par Promotion des Quilles, Enr., firme qui organise le tournoi. Il est basé sur la moyenne rétrograde d'équipe, donnant chance égale aux novices et aux experts de participer aux finales dont l'enjeu est une bourse de \$6,800.

La qualification de novembre est la première de cinq rondes du même genre qui devront se terminer le 31 mars alors que les éliminatoires de districts commenceront.

Chacune des équipes d'une li-

gue n'a le droit de qualifier que dans une des cinq rondes mensuelles, dans le même centre de quilles.

Les membres des équipes qui ont été qualifiées en novembre recevaient un trophée individuel que leur remettait M. Jean Pépin, agent Carling du district de St-Jean-Iberville.

Les équipes locales et les équipes de district qui se sont méritées les honneurs de la qualification en novembre sont les suivantes:

Capit. Centre Triple Hand, Total mensuel

J. Maurice Gagné, Bowling Iberville: 2148, 918, 3066;

Marcel Jarry, Finnegan, Farnham: 2174, 850, 3024;

R.A. Pouliot, Bowling Longtin, St-Constant: 2167, 850, 3017;

Herbert Vogt, Riverview, Bedford: 2209, 794, 3003.

Maurice Couture, Royaume des Quilles, St-Jean: 2236, 733, 2969;

Marcel Barrette, Centre de Quilles St-Jean-St-Luc: 1977, 967, 2944;

Clément Tougas, Centre Notre-Dame, St-Jean: 2044, 850, 2894;

Arcade Leblanc, Bowling René, Napierville: 1831, 1063, 2884;

Jean Hébert, Bowling St-Joseph, Farnham: 2000, 878, 2878;

Jean-Paul Francoeur, Centre de quilles St-Jean-St-Luc: 1913, 976, 2869;

J. Paquette, Loisirs Frère-André, St-Grégoire: 1669, 1161, 2830.

André Massé, Salle Baillargeon St-Jean: 1731, 1084, 2815;

R. Casavant, En Roulant Ma Boule, St-Jean: 1623, 1149, 2772; N. Fyfe, Salle Dubois, St-Rémi: 1879, 885, 2764.

# FORTIN & FILS Enr'g.

170 CHEMIN RICHELIEU

— SAINT-JEAN —

TÉL. FI. 7-3739

## Porc Haché

3 LBS POUR 1.29

## Cuisse et Poitrine DE POULET

LB 49¢

## Bacon Fumé A L'ANCIENNE

LB 69¢

## DINDE

8 à 14 lb — 18 à 26 lb

45¢-42¢

2 Salade aux fruits President .. 2/83¢

2 Mincemeat Libby, 25 oz. .... 49¢

DATTES "Jaffa" ..... 2/53¢

Shortening Jewel ..... 2/57¢

Lait en poudre Lactancia 3 lb .... 89¢

Biscuits Ti-Coq ..... 3/\$1.

### BETTERAVES

GRENACHE 24 oz.

2/39¢

### SPAGHETTI

BRAVO

2/33¢

GELEE

### CANNEBERGES

2/49¢

### PATATES

NOUV.-BRUNSWICK

10 lb 33¢

### FRUITS et LEGUMES

### CANNEBERGES

pqt 23¢

### ORANGES

SUNKIST

59¢ doz.

### CELERI - U.S.

29¢

**NOS INSTITUTIONS, NOTRE LANGUE, NOS DROITS**



**LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE**

FONDÉE LE 24 JUIN 1834

**Voyage en Europe de la SSJB de Montréal**

Du 14 juillet au 6 août 1963, et organisé par l'Agence Duvernay en collaboration avec Air Canada et les Voyages Malavoy Inc., sous la présidence de M. et Mme Emile Boucher et sous la direction personnelle d'A. Malavoy. Aller-retour Montréal-Paris en jet DC 8: \$225. 22 jours en Europe, tout compris: \$410. ce qui représente une réduction de presque 50% vu l'organisation de ce voyage en groupe, 135 au maximum. L'itinéraire du voyage comprend Paris les provinces de France et Rome. Pour tout renseignements l'on est prié de communiquer avec l'Agence Duvernay, 1182 Bl. St-Laurent, Montréal.

**Sur les Fonts Baptismaux**

**N.-D.-AUXILIATRICE**

Le 23 décembre, Joseph, Jean, François, né le 14 août, enfant de M. Horace Boutin et de Jeanne Rondeau. Parrain M. Wilfrid Boutin, marraine Gisèle Trahan, oncle et tante.

Le 23 décembre, Joseph, Jean, Michel, né le 14 août, enfant de M. Horace Boutin et de Jeanne Rondeau. Parrain M. Arthur Rondeau, marraine Lucienne Barrière, oncle et tante.

Le 23 décembre, Joseph, René, André, né le 11 décembre, enfant de M. Gaston Desnoyers, et de Claire Lamoureux. Parrain M. René Trudeau, marraine Rita Desnoyers, oncle et tante.

Le 23 décembre, Joseph, Jean-Guy, Daniel, né le 6 décembre, enfant de M. Denis Latour et de Ghislaine Boulais. Parrain M. Jean-Guy Latour, marraine Gaétane Isabelle, oncle et tante.

Le 23 décembre, Joseph, Edmond, Alain, né le 15 décembre, enfant de M. Benoît Simard et de Fleurette Duchesne. Parrain M. Joseph-Edmond Gagné, marraine Cécile Simard, oncle et tante.

Le 23 décembre, Joseph, Arthur, Sylvain, née le 12 décembre, enfant de M. Albert Boire et de Thérèse Laliberté. Parrain M. Arthur Laliberté, marraine Diana Grenon, grands-parents.

**ST-EDMOND**

Le 23 décembre, Joseph, Frédéric, Adrien, Nicolas, né le 11 décembre, enfant de M. Adrien Kaempf et de Pierrette Stébenne. Parrain M. Théodore Jetzer, marraine Suzanne Stébenne, oncle et tante.

Le 23 décembre, Marie, Diane, Manon, née le 13 décembre, enfant de M. Roger Aubé et de Marguerite Gamache. Parrain M. Marcel Blain, marraine Lorraine Gamache, oncle et tante.

Le 23 décembre, Marie, Alice, Claude, née le 14 décembre, enfant de M. André Côté et de Rose Brazeau. Parrain M. Yvon Côté, marraine Alice Steen, oncle et tante.

Calgary, Vancouver et Victoria, et 2) participer aux assises du Congrès de l'ACELF qui aura lieu à Vancouver du 20 au 24 août. Départ de Montréal le 16 août par CNR et retour par le CPR afin de visiter Lac Louise Banff le 31 août. Frais de voyage: Pour un couple \$430. par personne, et pour une personne seule, \$455, comprenant le voyage, les chambres, visite d'au moins 10 endroits en autocar et tous les repas excepté ceux qui seront pris à Vancouver durant les 4 jours du Congrès de l'ACELF.

Toute personne intéressée voudra bien communiquer avec l'Organisateur M. Marcel Bureau, C.P. 850, Sherbrooke. Tél. Lorraine 9-5173.

**ADOPTONS LA CIGARETTE "LA QUÉBÉCOISE"**

Nos sociétaires qui ont eu l'occasion de goûter à la nouvelle cigarette La Québécoise qui leur a été gracieusement offerte par la Société des Tabacs

**VOYAGE DANS L'OUEST CANADIEN DE LA SSJB DU DIOCESE de SHERBROOKE du 10 au 31 août 1963**

Objectifs du voyage: 1) visiter nos compatriotes Canadiens-français des centres tels que St-Boniface, Saskatoon, Edmonton,



**TROIS SIÈCLES DE LUMIÈRE**

Les six Pionniers de notre foi, dont nous désirons tous la canonisation, sont vraiment des héros de la sainteté capables de nous remuer, de nous décider à reproduire dans nos vies les qualités et les vertus qui brillent dans leurs âmes.

Ils ressemblent à ces astres lointains dont nous recevons encore la lumière. Rayons de Dieu, ils éclairent notre époque par leurs exemples et leurs oeuvres. Ils vécurent il y a trois siècles, c'est vrai; mais trois siècles c'est si peu dans l'éternité, c'est même très court dans la vie des astres dont la lumière voyage pendant des millénaires.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada  
25 ouest, rue Jarry, Montréal 11.

du Québec, par son représentant M. Jean Marsan de Longueuil, lors du récent congrès diocésain à Ville Lemoyne et qui l'ont apprécié, nous n'en doutons pas, sont invités à l'offrir en cadeau à leurs parents et amis durant la période des fêtes, afin de faire de La Québécoise un succès bien québécois.

**Mariage**

**Danzo - Pétrin**

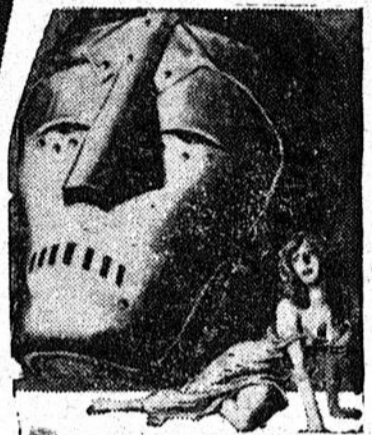
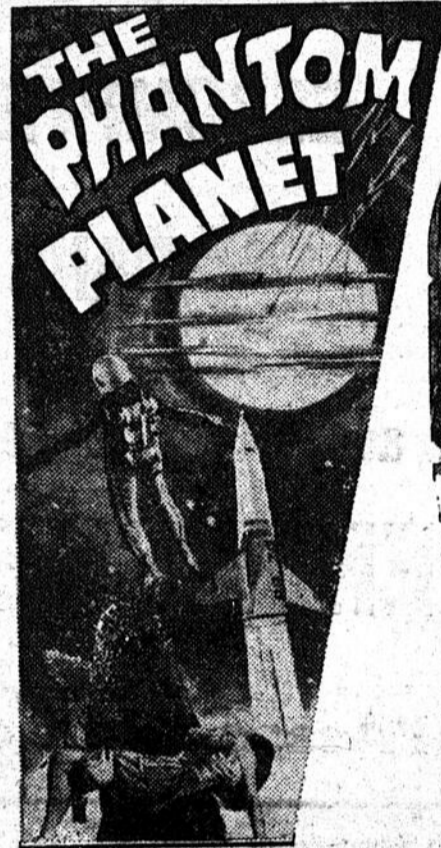
N.-D.-A. le 22 décembre, a été célébré le mariage de M. Livio Danzo, fils de M. Emilio Danzo et de Miistica Gerchelin, à Mlle Fresa Pétrin, fille de M. Riccardo Pétrin et de Ernesta Muraro. Les témoins ont été MM. Sante Zenet, Archimède Massignani.



**Bonne Année à tous ! AUJOURD'HUI à SAMEDI**

Une impossible randonnée dans l'espace

La plus cruelle torture jamais inventée !



AMERICAN-INTERNATIONAL presents

**Prisoner of the Iron Mask**

IN COLOR AND TECHNISCOPÉ

**Matinée pour enfants ! Samedi à 9.30 hres**

UNE HILARANTE COMÉDIE !!

**Les Bowery Boys dans "Jungle Gents"**



**"Les Boucaniers des Caraïbes"**



En primeur avant Montréal !



**UN GRAND PROGRAMME D'ACTION !**

**DIMANCHE à MARDI**

**LOI DE PHARMACIE DE LA PROVINCE DE QUEBEC****REGLEMENT****INTERDISSANT LES CADEAUX GRATIFICATIONS,****RISTOURNES BONI, TIMBRES-PRIMES****ESCOMPTE, CLUB D'ESCOMPTE****DANS LES PHARMACIES**

Ce règlement adopté par le conseil des gouverneurs du Collège des Pharmaciens

**ENTRE EN VIGUEUR LE 1er JANVIER 1963**

Publié par l'Association des Pharmaciens de St-Jean et Iberville

SUCC. Gustave Bourgeois	J. H. Couture	Paul Desmarais
Jean-Paul Desnoyers	Maurice Houle	Roger Lafontaine
Guy Lanoue	Paul Lemieux	Luc Poulin
Pierre Poulin	L. O. Régnier	Jean Sagala

Comparativement à l'an dernier

# Le chômage a augmenté de 19% à Saint-Jean

Avec la fermeture de quelques usines importantes à St-Jean le chômage local a augmenté de 19% cette année, comparativement à l'an dernier.

En effet, à la fermeture des bureaux de l'Assurance-chômage le 30 novembre dernier, 1308 hommes et 628 femmes, pour un total de 1936 personnes, étaient enregistrées pour un emploi, comparativement à 1126 hommes et 495 femmes, pour un total de 1621 personnes, à la période correspondante l'an dernier.

Des demandes sont reçues présentement pour des servantes dans des maisons. On demande également des vendeuses avec expérience et des filles de table pour les restaurants de St-Jean. Le bureau a aussi des demandes pour des rembourseurs.

Plus de 1.245 personnes se sont présentées au bureau local du Service National de Placement au cours du mois de novembre, pour demander du travail. Sur ce nombre, 566 ont été référées chez différents employeurs et 428 ont été placées dont une personne en dehors de la zone du bureau local.

Toutes les personnes intéressées à un emploi doivent s'inscrire le plus tôt possible au Service National de placement, 49 St-Charles, à Saint-Jean. On peut aussi appeler à FI. 7-7577.

## L'Amicale Mariste d'Iberville

À la dernière assemblée du 10 dernier, quelques membres de l'Amicale nous faisaient rapport d'une assemblée régionale qui avait eu lieu sous les auspices de l'Amicale Mariste Desrosiers, à Ville St-Pierre.

Les quelques membres qui ont assisté à cette réunion en sont revenus enchantés.

Entr'autres sujets discutés à cette réunion, on a préparé la mise sur pied d'un voyage en même temps qu'une assemblée, soit à La Tuque, soit à Mont-Rolland, au choix des Amicales voisines. Pour sa part, l'Amicale d'Iberville a opté pour La Tuque et s'y fera représenter si le projet se réalise. Le voyage se ferait par train en partant de Montréal à 8 hrs et le retour dimanche à 6 hrs P.M. au même endroit. Le tout se ferait au début de février et dépendra du nombre de gens qui décideront d'y participer.

Adoption du rapport du trésorier sur la partie d'huitres du premier décembre, ce qui a valu un vote de félicitations à M. Marcel Landry, l'organisateur, et des félicitations à Colombant Daneau, à Jean Martin, à Fernand Chaput et aux Frères Maristes particulièrement au Frère Léon.

L'Amicale a reçu des remerciements pour sa distribution de tire Ste-Catherine dans les écoles.

À la demande de la Fédération, on a voté un montant d'argent pour venir en aide aux Missions Maristes. On se cotisa ensuite pour prendre une annonce du club Champagnat.

On nous demande de venir en aide pour défrayer le transport du club de hockey et d'acheter quelques prix aux élèves dès maintenant, car il n'y a plus de distribution de prix en fin d'année. (Suite à la page 20)

# LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CIII — No. 31

JEUDI, 27 DECEMBRE 1962

## LE CHÔMAGE N'EST PAS UN MAL INÉVITABLE

Les déclarations optimistes ne trompent plus personne. Il devient de plus en plus évident que le taux de chômage au Canada se maintiendrait à un niveau absolument inacceptable pour le bien-être des travailleurs et de la population en général.

C'est ainsi qu'au cours des prochains mois d'hiver, on estime que le nombre des travailleurs sans emploi aura atteint un niveau quatre fois plus élevé que le taux minimum qui devrait prévaloir dans une situation de plein emploi.

Le gouvernement canadien n'a plus le droit de prendre son parti d'un mal qui peut être corrigé. Il est urgent qu'il abandonne sa politique de non-intervention et qu'il se mette résolument à la tâche.

Telle est la principale recommandation soumise par la Confédération des Syndicats nationaux dans son dernier mémoire présenté au Premier Ministre, l'honorable John Diefenbaker, et aux membres de son Cabinet.

Ce mémoire, qui traite principalement du chômage et de ses remèdes, a été remis au chef du Gouvernement canadien en présence d'une forte délégation de la CSN dirigée par M. Jean Marchand, président général de cette centrale syndicale qui groupe près de 115.000

travailleurs canadiens.

Pour la CSN, l'économie moderne n'est pas fatalement vouée au chômage, et la preuve c'est que de nombreux pays ont réussi à enrayer cette plaie sociale. Ainsi en est-il de la France, de l'Allemagne de l'Ouest, de la Belgique, de la Hollande, de la Suède, etc. Le Canada est aussi pourvu de ressources intellectuelles et matérielles que le sont ces pays, et pourtant chez nous le chômage continue à exercer son effet démoralisant dans notre population, et d'entraîner des conséquences néfastes pour plus d'un demi-million de travailleurs qui ne demandent pas mieux que de trouver un emploi.

Des estimations récentes fondées sur les tendances actuelles de l'emploi permettent d'affirmer que le nombre des chômeurs dépassera les 500.000 au cours des mois de janvier, février et mars prochains, soit un taux supérieur à 7% de la population active.

Le chômage coûte annuellement aux Canadiens de deux à trois milliards en production perdue, en assurance et en assistance-chômage. Cette situation est scandaleuse quand il existe ces moyens de la redresser.

Les porte-parole de la CSN expriment l'avis que le chômage est l'indice le plus sûr des déficiences de notre système économique: il faut attaquer le mal à sa racine. Le grand res-

ponsable, c'est le régime du "laissez-faire".

"Nous savons", conclut le mémoire de la centrale syndicale, "que les employeurs de façon générale, quoique pour des raisons différentes des nôtres, désirent une planification économique qui mettra un terme au chômage chronique et massif. Il est temps que l'on cesse d'avoir peur des mots pour s'attaquer aux vrais problèmes. Nous comprendrions mal que le Gouvernement se montre plus conservateur que les capitalistes eux-mêmes."

### Les "3 fois 20" remercient...

Le Comité des "3 fois 20 an.", division du Service Social du diocèse de St-Jean, désire remercier publiquement les gérants des cinémas de St-Jean qui leur ont gracieusement accordé deux billets par semaine à l'intention de quelques personnes dont les revenus sont minimes.

Ce sont: M. Wilfrid Régner, Théâtre Cartier, M. L.-G. L'Heureux, théâtre Impérial; M. J.-L. Lafontaine, théâtre Capitol.

Félicitations à ces messieurs pour leur geste généreux.

Dans le programme fédéral de travaux d'hiver

## La CSN suggère une plus grande souplesse

Devant l'ampleur du chômage qui sévira au cours des prochains mois, le Gouvernement canadien devrait modifier immédiatement les termes de son programme de travaux d'hiver.

Toutes les municipalités, situées dans des régions où le chômage est au moins égal au taux moyen qui prévaut dans l'ensemble du pays, devraient recevoir 50% du coût des matériaux servant pour les travaux entrepris en vertu du programme actuel de travaux d'hiver.

La Confédération des Syndicats nationaux a fait cette recommandation à M. Diefenbaker et aux membres de son Cabinet dans la partie de son mémoire soumis mardi traitant des moyens d'alléger immédiatement le fardeau du chômage actuel.

Les porte-parole de la CSN ajoutent que la proportion du coût des matériaux remboursables par le Gouvernement fédéral devrait augmenter selon que le taux régional excéderait la norme proposée. C'est ainsi qu'une municipalité située dans une région affligée d'un taux de chômage de 12% et plus verrait les matériaux payés à 100% par l'Etat fédéral.

Cette suggestion aurait pour but de pallier le manque de souplesse du programme actuel, ce qui l'empêche d'avoir un effet réel là où précisément il serait le plus utile. En outre, une adaptation plus souple aux

écarts climatiques régionaux aurait l'avantage de ne pas accentuer le déséquilibre présent.

Le programme, explique-t-on, ne tient pas assez compte des différences régionales. L'on sait que l'hiver n'est pas le même partout au Canada. Les régions les plus durement frappées par le climat sont souvent celles qui ont le plus de difficultés économiques. Or la longueur de l'hiver les empêche souvent de profiter de certains avantages qui sont à la portée des régions mieux nanties.

Numéro gagnant  
- 1770 -

M. J.-M. Thuot, 27 St-Paul, St-Jean est l'heureux gagnant du Panier de Liqueurs, tirage de la Ligue des Dames d'Iberville.





### AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Avoir assez de volonté pour dire non à l'abus

Par le Dr Adrien Plouffe

Il n'est pas nécessaire d'avoir du génie pour se rendre compte qu'on boit trop. La vérité, c'est qu'avec un brin de gros bon sens, on pourrait, au tout début, comprendre qu'on est en train de s'embarquer dans le bateau de l'alcoolisme chronique. Du moins, dans une multitude de cas. Et c'est précisément par manque de volonté et de caractère qu'on commence à boire infiniment trop! On le sait, on le sent, on est conscient du danger, mais on ne veut pas résister à l'attrait de la boisson. Et c'est le début de la tragi-comédie de l'alcoolisme!

Les parents et les éducateurs rendraient donc un incommensurable service aux jeunes gens et aux jeunes filles en leur forgeant une volonté et un caractère d'acier, ce qui leur permettrait, demain, de cesser de boire dès qu'ils s'aperçoivent qu'ils abusent des boissons alcoolisées.

Le gros bon sens, la volonté et le caractère peuvent donc jouer un rôle des plus utiles dans la prévention de l'alcoolisme. Avec un caractère bien trempé, la jeunesse sera de taille à se tenir debout devant le mirage attrayant de l'alcool. Et nos jeunes gens et nos jeunes filles sauront s'arrêter devant l'abus de l'alcool, grâce à une volonté solide et à un caractère de même qualité. Cependant, s'ils n'ont pas cette volonté et ce caractère -- et c'est bien déplorable! -- il ne reste aux jeunes gens et aux jeunes filles qu'une solution au problème de l'abus, c'est de prendre un engagement d'honneur de ne plus boire.

C'est alors que les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc peuvent jouer un rôle formidable dans la prévention de l'alcoolisme.

Quand on est trop cruche pour prendre soi-même la décision de mettre un terme à ses abus, la seule et unique solution, c'est de s'enrôler dans un groupe d'abstinence totale qui peut nous aider d'une façon efficace à prévenir l'alcoolisme chronique qui nous attend au bout de quelques années d'excès.

Certes, homme de volonté et de caractère, j'ai plus d'estime et de respect pour des jeunes qui ont assez de volonté et de caractère pour s'arrêter d'eux-mêmes de boire, mais j'aurais mauvaise grâce de ne pas rendre hommage aux Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc pour leur oeuvre bienfaisante.

En conséquence, jeunes gens et jeunes filles, prenez un engagement d'honneur de ne plus boire, si vous constatez que vous n'êtes pas de taille à résister aux excès de l'alcool. C'est vous qui bâtissez votre avenir et si vous ne pouvez pas vous abstenir d'abuser de la boisson, il vaut infiniment mieux demander l'aide d'une association d'abstinence totale. Vous savez à qui vous adresser.

Adrien PLOUFFE

### A tous, BONNE et HEUREUSE ANNEE

Merci pour votre appui dans le passé. Soyez assurés de notre coopération pour bien vous servir en 1963!

### Service de Bicycles Fortin Enrg.

171, rue Notre-Dame  
Tél. Fl. 8-4022 Saint-Jean

### Bonne et heureuse Année!

à tous nos clients et amis

Sincère merci de l'encouragement donné en 1962 et soyez assurés du même bon service en 1963.

### LINGERIE ARMAND COLLIN

114 St-Louis Fl. 8-4764 Saint-Jean



A tous mes clients et amis

Bonne et heureuse Année!

Sincère merci pour le patronage accordé en 1962 et l'assurance d'un même bon service en 1963.

### ST-JACQUES AUTO ELECTRIC

LEON RAYMOND, propriétaire

320 St-Jacques Fl. 7-1995 Saint-Jean

### SUTTON

#### SEANCE DE FIN D'ANNEE BIEN REUSSIE PAR LES ELEVES DE L'ECOLE FRERE ANDRE

Evaluant devant une assistance nombreuse et attentive les élèves de l'école Fr. André, habilement dirigés et entraînés par le Fr. Laroche, c.s.c., présentèrent un programme vraiment attrayant et substantiel. Depuis les élèves de 1ère année jusqu'aux garçons des 8e, et 9e années, chacune des pièces exécutées le furent avec maîtrise et brio. Sous la présidence d'honneur de Mons. le Curé Arthur Guilbert, cette séance fut sans contredit un des plus beaux joyaux théâtraux présentés à l'école Fr. André depuis de nombreuses années. Le programme se lisait comme suit: 1) mot de bienvenue, par Luc Bazinet; 2) Venez divin Messie par les élèves des 5e, 6e 7e années; 3) les étrennes du petit Jésus, par la 1ère année; 4) les deux petits lutins, par les 2e et 3e années; 5) la nouvelle année, par les garçons de la 4e année; 6) Noël, Noël, par Michel Lebevre; 7) quand on est l'ainée, par les élèves de la 4e année; 8) les bergers à la crèche, par les garçons de 5e, 6e et 7e années; 9) on le dit à Noël, Serge Rocheleau; 10) Minuit, chrétiens, par Noël Côté; 11) Le petit ramonneur, par Louis Simon, rendu par les garçons plus âgés; 12) Le mot de la fin par M. le curé. Parmi les nombreux interprètes qui indiscutablement ont brillé sur la scène, on pourrait signaler entre autres Noël Côté, Jules-Arthur Barrette, Jacques Bonneau, Daniel Lefebvre, Guy Paul, Pierre Rioux, Richard Gingras, Alain Camille et nombre d'autres qui certes ont fait preuve d'une maîtrise tout à fait admirables. Les jeux de lumière avaient été confiés à Roger Cusson, alors que les membres du club 4-H avaient magnifiquement décoré la salle de l'école, lui donnant une atmosphère appropriée à ce temps-ci de l'année. Inutile d'ajouter que le Fr. Laroche, le grand responsable de cette belle séance, reçut mille-et-une félicitations bien méritées pour avoir permis à des centaines de parents et d'adultes d'admirer les nombreux talents de nos jeunes acteurs en herbe. Les applaudissements nourris de l'assistance ont prouvé hors de tout doute que la population s'intéresse grandement à ce genre de spectacle et souhaite ardemment qu'on les répète plus souvent.

**LE TRADITIONNEL CONCOURS DE CRECHES DE NOEL SE TIENDRA DIMANCHE, LE 23 DECEMBRE**

A l'instar des années précédentes le grand concours de crèches de Noël dont prendront part tous les écoliers et écolières de nos écoles locales se tiendra dimanche prochain, le 23 décembre à 3 hrs de l'après-midi. Si l'on se base sur les résultats obtenus l'an dernier alors que près 100 modèles différents furent exposés, il est permis d'escompter que nos jeunes envahiront la salle de l'école dès samedi après-midi, le 22, et y installeront leurs chefs d'oeuvre aussi nombreux et attrayants que l'an dernier. Ce concours est une initiative de notre Ligue du Sacré-Coeur qui demande à tous les garçonnetts et fillettes d'exercer

### Pour mieux profiter de vos lectures

Un livre sérieux peut-il être aussi amusant à lire qu'un livre superficiel? Devrait-on aborder tous les livres par la première page et lire sans rien sauter jusqu'à la dernière? SELECTION du Reader's Digest de janvier vous révèle de bons stratagèmes pour comprendre et retenir plus facilement ce que vous lisez et explique pourquoi il faut lire différemment des livres différents. Lisez comment se prend l'habitude de la lecture sérieuse et de quelle façon elle embellit tous les autres plaisirs de l'existence. Achetez votre Sélection aujourd'hui!

leur imagination et leur esprit religieux en exposant des crèches. D'ailleurs, tous les exposants recevront des récompenses et il est prouvé, par le passé, que les premiers prix sont vraiment intéressants. La Ligue consacre pour sa part une somme d'argent assez imposante, et grâce à la générosité des autres associations et des paroissiens, la Ligue peut verser des montants intéressants à chacun des exposants. Les membres du Jury, MM. Maurice Elie, Guy Bombardier, Léo Lacasse et Céline Larouche, semblent tous qualifiés pour primer les exhibits qui seront jugés par leur numéro et l'âge de l'exposant.



A tous, Bonne et Heureuse Année!

Votre encouragement en 1962 fut très apprécié et soyez assurés du même bon service en 1963!



### PAUL-E. BOULANGER

HORLOGER - BIJOUTIER

19 - 5e Avenue Tél. 7-4275 - 6-9538 Iberville

A tous nos clients et amis

Bonne et Heureuse

Année!



C'est avec reconnaissance que j'adresse à mon estimée clientèle mes sincères remerciements pour son généreux appui et que je l'assure du même bon service en 1963.

### EMILE CUSTEAU

CONTRACTEUR PAYSAGISTE

6, rue Collin Fl. 6-3078 Saint-Jean

Bonne et Heureuse Année!

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS.

Merci pour l'encouragement apporté en 1962. Bienvenue en 1963!



### RAYMOND STORE ENR.

RAYMOND SEDEWAY, propriétaire

Mercerie pour hommes, dames et enfants

DONNEZ UN CADEAU UTILE

159, rue Saint-Jacques, coin Laurier

Tél. Fl. 7-1584 Saint-Jean

## Chapelle des Servantes du T.S. Sacrement

Dimanche soir, 30 décembre à 7h.30 aura lieu l'heure d'adoration mensuelle.

A 7h.15 devant le Centre N.-Damé et la Cathédrale, des voitures sont toujours à la disposition des personnes qui désirent se rendre à la Chapelle, rue Lajeunesse, coin Boulevard Gouin.

Cordiale invitation à tous!

## RICHELIEU

Sincères sympathies à Mme P. Laroche, à l'occasion de la mort de sa mère Mme Dubois; à M. Laurin manufacturier bien connu de notre paroisse à l'occasion du décès de son frère, mort accidentellement à Drummondville.

A tous les élèves et à leurs professeurs, bonnes et joyeuses vacances et à tous Joyeux Noël.



**L'ONU au Moyen-Orient**  
**LES CANADIENS A L'ETRANGER . . .** Des soldats canadiens servant dans l'ONU au Moyen-Orient, préparent leurs véhicules "Scout" avant de commencer une patrouille le long de la ligne de démarcation israélo-égyptienne. Ces patrouilles ont pour but d'éviter les incidents qui pourraient renouveler les hostilités dans cette région troublée du désert.  
(Photo Défense Nationale)



## Visite du Père Noël à St-Luc

Dimanche dernier les enfants de la Paroisse St-Luc recevaient le Père Noël.

Cette manifestation était organisée conjointement par l'Association Sportive et la ligue des Propriétaires.

Ce fut une réussite complète et tout le monde s'amusa fermement.

Il y eut distribution de bonbons, patates chips et les liqueurs douces étaient gracieusement fournies par la Compagnie Monarch Bottling Works, (Coca-Cola) le tout fut suivi par des vœux animées. La fée des Etoiles Mlle Lina Bessette

accompagnait le Père Noël et distribuait les friandises aux plus petits.

Les dirigeants des deux groupements désirent remercier au nom des petits enfants le Maire M. Philippe Baillargeon ainsi que les Conseillers M. Paul Marci, Donat Courville, J.-Noël Dépelteau, Paul-Aimé Deneault, Lucien Dépelteau, Emile Duval et du secrétaire Ernest Dolbec, qui en plus de mettre l'Hôtel-de-ville à la disposition des organisateurs y sont allés de leur généreuse contribution personnelle.

Ils désirent remercier aussi la compagnie Coca-Cola qui a fourni toutes les liqueurs douces, aussi les généreux donateurs, Marché Métro, Marché Central, Francoeur Construction, Magasin Souvenir, Senécal B-B-Q, Gaston Lacroix, Adrien Mercier, Gérard Gagné vendeur de Adams Chips qui a fourni le matériel au prix coûtant.

Gros merci à tous les collaborateurs.

Les Loisirs St-Luc profitent de l'occasion pour remercier "Le Canada-Français" pour la magnifique collaboration qu'elle leur a fournie durant toute l'année et souhaite un Joyeux Noël à tous et Bonne Année.

A l'an prochain.

### Pour votre maison

Vous pouvez utiliser joliment vos restes de papier peint. Découpez les motifs qui vous plaisent ou taillez une bordure que vous collerez ensuite sur les stores de vos fenêtres. Vous obtiendrez ainsi une agréable harmonie entre le mur et la fenêtre.

Institut Châtelaine

### Défense de la chasteté

"Des relations préconjugales? Pourquoi pas? Tout le monde le fait!" SÉLECTION du Reader's Digest de janvier vous apporte un article franc et sans réserve sur la liberté des moeurs chez les jeunes et sur ses conséquences néfastes. Lisez comment trop de jeunes filles se lancent dans des liaisons clandestines sans savoir que ces sortes d'aventures peuvent avoir de graves répercussions sur toute leur vie et parfois même les laisser mutilées pour le restant de leurs jours. Achetez Sélection aujourd'hui!



A tous nos clients,  
à tous nos amis,  
nos meilleurs vœux de

Bonne et Heureuse

Année!

Nos remerciements pour  
votre collaboration et  
l'assurance de toujours  
être servi et avec  
satisfaction, chez nous!

## Amédée Roy & Fils Enr.

MANUFACTURIERS DE MEUBLES

PORTES ET CHASSIS — OUVRAGE GENERAL

448, rue Laurier Tél. Fl. 8-4313 Saint-Jean



Bonne et Heureuse

Année à Tous!

Sincère merci de votre  
bienveillant encouragement  
En 1963 pour vos

ASSURANCES GENERALES

- Vie ● Feu ● Vol
- Responsabilité
- Automobile
- Assurances diverses

## BENOIT LEMAIRE, C. d'A. As.

171, rue Chaussé

Saint-Jean

C.P. 323 — Tél. Fl. 6-6238

## Bonne et heureuse année à tous!

Vous avez une qualité supérieure et un service  
parfait pour votre huile en venant chez

## ROLAND THIBODEAU

votre vendeur "Fina"

Pour 1962

Merci!



Pour 1963

Bienvenue

475 BLVD SEMINAIRE

SAINT-JEAN

Tél. Fl. 8-3525

## Domaines au Bord de la Rive POUR INFORMATIONS

CONCERNANT  
LES TERRAINS  
APPELEZ :

Fl. 6-6131



Bonne, Heureuse et Prospère  
Année

A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS!  
Sincère merci pour l'encouragement  
des années passées  
et cordiale bienvenue pour l'avenir.

Pour la qualité et le choix dans la marchandise

ADRESSEZ-VOUS A

## AUGUSTE ROME

EPICIER

2 - 9e Avenue

Fl. 6-3724

Iberville

A toutes mes clientes  
et amies

Bonne et Heureuse

Année!

Sincères remerciements pour  
l'encouragement accordé en 1962  
et l'assurance d'un même bon service  
en 1963.

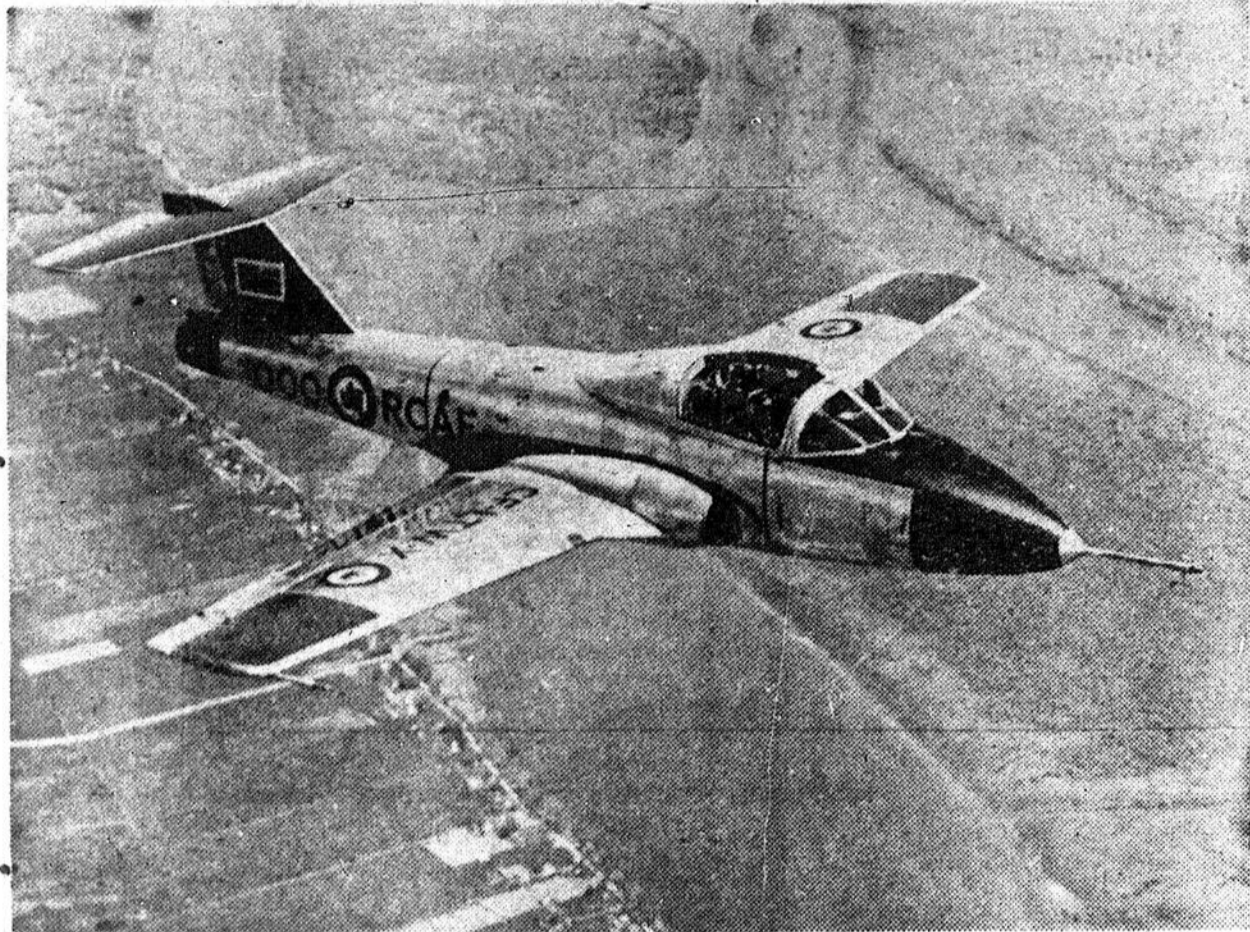
## SALON BERTHA

Tél. Fl. 8-3082

500, rue Lalemant

Saint-Jean





**L'ENTRAINEUR AU PILOTAGE "TUTOR"** — Voici le nouvel entraîneur élémentaire au pilotage de l'ARC, le CL-114 à réaction, auquel l'ARC a donné le nom de "Tutor". L'ARC qui a commandé 190 de ces appareils, pense les mettre en service en 1964. Les élèves-pilotes pourront ainsi s'entraîner sur des appareils entièrement à réaction, méthode considérée plus efficace et plus économique que les précédentes.

## L'ARC baptise son dernier entraîneur au pilotage à réaction

OTTAWA, le 17 décembre - Le quartier général de l'ARC annonce aujourd'hui que le M/A C.R. (Larry) Dunlap, Chef de l'état-major de l'Air a choisi le nom de "Tutor" pour le nouvel entraîneur au pilotage d'avions à réaction, CT-114, de fabrication canadienne.

Cent quatre-vingt-dix de ces entraîneurs élémentaires à réaction ont été commandés et on prévoit qu'ils entreront en service au cours et le moteur à réaction (General Electric J-85), par Orenda Engines Ltd. de Malton (Ont.).

Le nom de "Tutor", n'est pas nouveau dans l'ARC. Il désignait auparavant l'Avro 621 bi-place, construit en Grande-Bretagne et utilisé au Canada vers 1930, et que l'on avait adapté en vue des manoeuvres organisées conjointement avec l'Armée. Ces appareils, adoptés plus tard par les escadrons non permanents de l'ARC, devaient être retirés du service peu avant la seconde guerre mondiale.

Le "Tutor" permettra à l'ARC d'instruire ses élèves-pilotes sur des appareils complètement à

### 25 minutes à vivre

"Ce sont les rites seuls de l'exécution qui la rendent tolérable", déclare l'aumônier du pénitencier américain de San Quentin. Dans SÉLECTION du Reader's Digest de janvier, il raconte chaque minute des derniers moments d'un condamné à la chambre à gaz... dernière tasse de café, dernière cigarette, dernières paroles avant que les capsules de cyanure tombent dans l'acide et que l'assassin soit déclaré officiellement mort. Achetez votre Sélection aujourd'hui même!

réaction, méthode déjà adoptée par bien d'autres nations et reconnue plus pratique et plus économique. Les élèves-pilotes feront donc connaissance avec la haute vitesse et le vol de haute altitude. Leur entraînement n'aura pas à subir d'autre adaptation par la suite.

Cet entraîneur possède deux

sièges mis côté. Son plafond opérationnel est de 43.000 pieds et il possède un grand éventail de vitesses allant de 80 milles à 488 milles à l'heure en vol en palier, à 30.000 pieds d'altitude. Il comprend les derniers perfectionnements en matière de sécurité.

## Pour votre maison

Combien de femmes ne savent comment choisir un ananas, comment reconnaître s'il est mûr? Et pourtant, ce fruit exotique ajoute du piquant aux menus d'hiver et jouit d'excellentes propriétés nutritives, il contient des vitamines A, B et C. De plus, chaque tasse d'ananas frais, coupé en dés, ne compte pas plus de 65 calories.

L'ananas n'a pas besoin d'être jaune pour être mûr. L'écorce bronzée, ou d'un mélange de vert et de bronze indique, tout comme l'écorce jaune, que le fruit est mûr. On peut vérifier la maturité du fruit d'un simple coup de pouce, il suffit de donner au fruit une forte chiquenaude s'il est mûr, on obtiendra une résonance creuse.

Institut Châtelaine

Achetez les bas de vos enfants d'une couleur particulière pour chacun d'eux. Ainsi, lorsqu'un bas d'une paire sera hors d'usage, l'autre bas pourra facilement s'appareiller. De plus, le fait de choisir une couleur par

enfant facilitera le tri des bas après le lavage.

Institut Châtelaine

## COMITÉ de MORALITÉ publique

— Article 460 —

### Réjouissances païennes ou fêtes chrétiennes

L'humanité va se partager en deux groupes au cours des prochaines journées: d'un côté coulera le flot nombreux des jouisseurs et de l'autre marchera la petite cohorte des hommes de bonne volonté. A quelques jours de cette période que d'aucuns appellent celle des jouissances de la gueule et que d'autres nomment les fêtes de la Nativité et de la paix promise, il convient de s'arrêter et de se demander qu'elle orientation on prendra.

Pour la chrétienté le choix est tout indiqué encore qu'il soit loin d'être observé. Les fidèles du Christ, les vrais, non pas les Tartufes, fêteront la naissance du Sauveur, les autres songeront au copieux réveillon qu'ils engloutiront et à toutes goinfrieries dans le boire et le manger qu'ils se réservent.

La Nativité ce n'est pas la fête de la dinde truffée ni des pâtés de foie gras. Sans doute que rien ne s'oppose à ce que la fête de Noël tout comme celle de la Circoncision soit agrémentée d'agapes familiales. Mais le but premier de la fête de Noël c'est de s'en mettre plein l'esprit et plein le coeur et non plein le ventre.

Comme par les années passées la Régie des alcools collaborera au respect des Fêtes en légiférant plus sévèrement la veille de Noël et du Jour de l'An afin de permettre aux uns comme aux autres de fêter la Naissance du Sauveur tout comme le Premier de l'An d'une façon chrétienne. Les cabaretiers sont des hommes comme les autres et comme les autres ils aimeraient remplir leurs devoirs religieux et participer à leurs fêtes familiales. Ce sera chose facile pour eux en autant que chacun le leur permette... c'est cela, vous avez compris!

### L'Amicale....

(Suite de la page 17)

née, et aussi d'aider un groupe qui s'occupe à fonder une équipe de Scouts, à Iberville.

Avant de clore, l'assemblée a chargé MM. Normand Laflamme, Jean Martin et Marcel Landry de l'organisation du prochain souper-causerie pour l'an prochain, et a formulé le voeu d'avoir le même conférencier que l'an dernier, soit le Rév. P. Miller, s.j.

## LE FOYER, LIEU D'ACCIDENTS

"Foyer" et "sécurité" ne sont pas des synonymes, déclare la Ligue canadienne de la sécurité. Quoi qu'on en dise, il y a plus d'accidents qui se produisent au foyer que n'importe où, sauf en

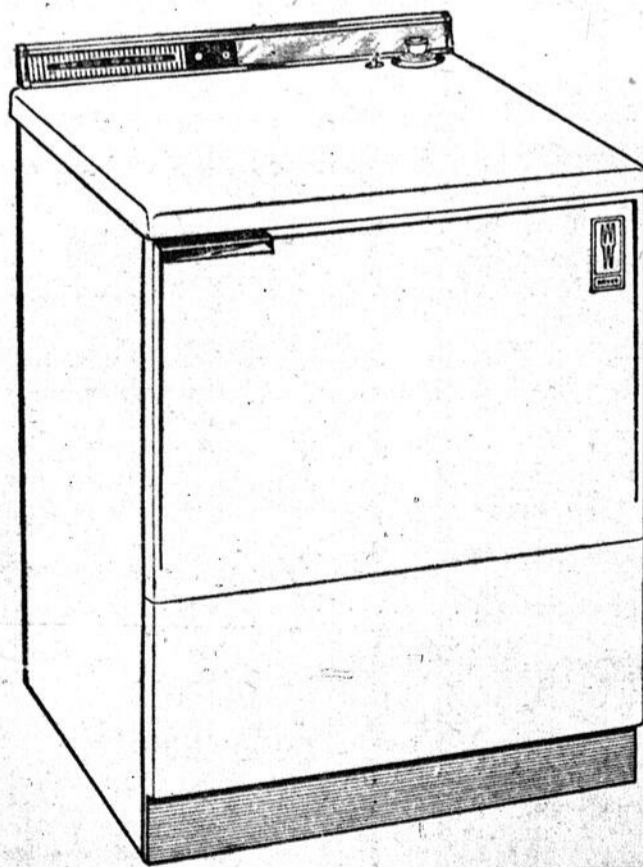
circulation routière." Les résultats d'une étude que la Ligue a entreprise en collaboration avec le Bureau national des statistiques révèlent qu'en 1961, la circulation routière, les empoisonnements et la violence ont entraîné quelque 11,229 mortalités, au Canada, dont 1,583 ont été attribuées à la violence.

Parmi les lieux communs d'accidents, le transport maritime et les institutions, genre pension, occupent la troisième et la quatrième place, respectivement.

### ST-ALEXANDRE

M. Georges Frégeau et les enfants remercient par la voix du Journal "Le Canada-Français" toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par télégrammes, offrandes de messes, visites, assistance aux funérailles de M. Henry Frégeau, décédé tout récemment à l'hôpital de St-Jean et inhumé à Winooski, Vt.

## SECHEUSE 1963 KELVINATOR



Élément 5500 watts

Triple sécurité d'utilisation.

Sélecteur automatique

de cycle.

Séchage à point

Collecteur de filasse

Garantie d'un an

— EN VENTE —

# \$159.00

\$35. comptant - \$12. par mois

— CHEZ —

## Laval Bessette

121 - 1ère RUE

TEL. 6-5315

IBERVILLE

## QUIMET TELEVISION



Radios et télévision  
service, vente  
et réparations  
Spécialiste en électronique  
Membre de l'A.P.E.I. ....

64 DES CARRIERES  
SAINT-JEAN  
Tél. 7-7383

A LA BANQUE DE MONTRÉAL

# Année de progrès

L'économie canadienne a poursuivi son avance presque sans interruption au cours de 1962 et, bien qu'on ne put compter qu'elle allait maintenir son allure du début de l'année, il y a maintenant peu de signes d'une régression marquée, si l'on en croit la Revue des Affaires de la Banque de Montréal, qui vient de paraître.

La B de M dit que, en dépit de quelques points faibles, pour la plupart des gens et la plupart des industries, 1962 a été une bonne année.

Faisant remarquer que l'année débuta dans une atmosphère encourageante, la banque écrit que

la plupart des indicateurs économiques étaient orientés vers la hausse et que le milieu économique extérieur semblait généralement favorable. Mais il y avait aussi des signes d'un certain ralentissement, des entrées de capitaux d'investissement à long terme au Canada, aussi bien que des baisses des réserves de change et du taux de change.

"Puis ce fut la succession rapide des événements qui amenèrent la fixation d'une parité pour le dollar canadien à un taux plus bas, de lourdes pertes répétées des réserves de change et la spéculation contre le dollar canadien", nous rappelle la B de M, et comme aboutissement une crise du change nécessitant des mesures correctives.

AVANCE CONTINUE

"Néanmoins, affirme la banque, le progrès économique au Canada s'est poursuivi presque sans interruption et, si on regarde en arrière, on peut affirmer que dans l'ensemble, pour la plupart des gens et la plupart des industries, 1962 a été une bonne année.

"La production industrielle et les ventes de détail ont touché des sommets, le chômage a diminué sensiblement et la production agricole a dépassé les prévisions initiales.

## Fiançailles

M. le curé Gervais, de la paroisse St-Pierre de Joliette, bénissait récemment les fiançailles de M. Jean Boutin, fils de M. et Mme Charles Boutin, de cette ville à Mile Françoise Boucher, fille de M. et Mme Rodolphe Boucher, de Joliette.

## Messe Anniversaire

A la mémoire de Mme Egilde Grégoire. Une messe de premier anniversaire sera chantée en la Cathédrale de Saint-Jean lundi, le 31 décembre à 8 h 30 A.M. (Miséricordieux Jésus, donnez-lui le repos éternel!)

"L'économie canadienne, au moment où l'année va finir, est en posture nettement plus solide qu'on n'aurait pu le prévoir dans l'atmosphère d'incertitude du milieu de l'année, et l'on peut tirer quelque encouragement des autres aspects de la situation actuelle."

Par exemple, poursuit la B de M, s'il y a encore des excédents de capacité, le niveau relativement bas des investissements de capitaux durant la présente ascension pourrait bien signifier que l'économie canadienne est plus près du moment où de grands projets d'investissement vont se réaliser.

Et la banque conclut: "Ce qui semble nous attendre, c'est un peu plus de modération dans l'essor, peut-être un aplatissement de la courbe, que suivra avant plusieurs mois une autre poussée par en haut."

## Un programme hardi pour l'Eglise

Le Concile, dont le but principal est de promouvoir la rénovation de l'Eglise, veut être également une invitation à toute la chrétienté, désunie depuis des siècles, de chercher et de trouver l'unité. SELECTION du Reader's Digest de janvier vous présente une étude sur le Concile, qui, selon un grand penseur contemporain, "pourrait bien être l'événement majeur du 20<sup>e</sup> siècle, et même de plusieurs siècles". Achetez votre Sélection aujourd'hui!

**VENTE**  
**CHEZ**  
**PROM**  
SHOES  
CETTE SEMAINE



### BONNE ANNEE A TOUS !

Que l'An Nouveau vous apporte JOIE - SANTE - BONHEUR  
Merci à tous nos clients et amis.

Bienvenue en 1963.

**Studio Guillet**  
EN R. G.

455a Laurier  
Fl. 8-4844



**Pupitre Exécutif**

**EN NOYER NATUREL**  
Ayez un ameublement de qualité  
... à un prix modéré



Donnez à votre bureau l'apparence dont vous rêviez  
ENSEMBLE EXECUTIF TROIS PIECES, POUR L'HOMME D'AFFAIRES DE BON GOUT. Ce bel ameublement d'un pupitre et deux chaises est fabriqué de noyer naturel, rehaussé d'une finition lustrée et douce.  
PUPITRE CONFERENCE de 72", avec dessus en saillie sur le devant et le côté. Il comprend 6 tiroirs, dont 1 filière. Le tiroir central ferme à clef tous les autres tiroirs. — 2 tiroirs ont des paritions mobiles.  
CHAISE PIVOTANTE et CHAISE DROITE, genre "exécutif" en noyer, finies en vinyl "naugahyde".  
"En montre au rez-de-chaussée".

**\$295.00** ET PLUS  
3 morceaux

**PAYETTE & PAYETTE INC.**  
211, rue Richelieu ST-JEAN Tél. Fl. 6-6894  
LIBRAIRES - IMPRIMEURS  
CENTRE D'EQUIPEMENT COMMERCIAL



### A TOUS LA DIRECTION

et le Personnel souhaitent une

**BONNE et HEUREUSE ANNEE !**

Et vous remercient de votre fidèle encouragement accordé en 1962 - Bienvenue en 1963.

## RESTAURANT LAURENTIEN

P. TREMBLAY, propriétaire

BAR-SALON - SALLE A DINER - SALLE DE RECEPTIONS

221, rue Missisquoi Tél. Fl. 7-4154

Iberville



### BONNE, HEUREUSE et PROSPERE ANNEE !

Que la Paix et la Santé régissent dans tous les foyers en cette nouvelle année 1963 !



## Marchand & Thuot Ltée

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

107-B - 1ère Rue

Tél. Fl. 6-3985

IBERVILLE

## Ça vous regarde!

par Henri Béchar, S.J. vice-postulateur de la cause  
de la vénérable Kateri Tekakwitha

Dans son beau livre, "Réflexions et rêveries devant la crèche", dont la deuxième édition vient de paraître, le P. Lucien Roy, S.J., indique le lien entre la Nativité et l'Eucharistie:

"Parce que le Christ, écrit-il, nous a aimés d'amour, qu'il a mis à cela tout son cœur, qu'il a aimé à la limite, il a imaginé de perpétuer pour nous ce dernier souper de l'amour (la Cène), de nous faire goûter ce qu'il avait exprimé dans ce repas d'intimes. Pour le signifier jusqu'au bout, il n'a pas eu peur de la chair, puisque c'est le mystère de sa propre chair qu'il nous y livre... En lui le cœur et la chair ont souffert de Dieu et de nous, ils ont souffert de nous réunir pour que nous soyons un avec lui et le Père inséparablement."

A sa façon, la vénérable Kateri Tekakwitha, lors de son premier Noël vécu en ce lointain 1677 à la Mission Saint-François-Xavier, a goûté ce vouloir du Verbe divin de s'unir aux autres Personnes et de nous unir à toute la Trinité. Et qui plus est, de nous unir entre nous. On lui permit, en effet, la nuit de la Nativité, de faire sa première communion. Elle avait alors vingt et un ans. Cette fois-là et toutes les autres, quand il lui fut permis de communier, Dieu laissa couler sur elle une profusion de grâces, que nous laissons entrevoir ses premiers biographes.

Les cadeaux de Noël n'ont pas de sens en dehors de ce don de nous à Dieu et surtout du Don de Dieu à nous. Le jour de Noël 1677, Kateri n'en a pas reçu d'autre que le Verbe de Dieu et elle n'en a pas offert d'autre qu'elle-même au Sauveur nouveau-né. Encore une fois, tous les présents que nous échangeons entre nous, que ce soit un manteau de vision ou une cravate aux couleurs extravagantes, tout doit se donner dans la perspective de cette union générale au seul Seigneur tout aimable et tout séduisant. Autrement, c'est du vulgaire troc pour troc.

Dans ce sentiment, je tiens à exprimer ma reconnaissance en offrant une de mes messes de Noël spécialement pour vous, qui, pendant l'année écoulée, par vos prières et vos aumônes, m'avez aidé dans mon travail de vice-postulateur. En outre, demandez un exemplaire de la dernière brochure sur Kateri. A cet effet, adressez-vous au Centre Kateri, a/s RR. PP. Jésuites à Caughnawaga (Québec).

**COGNAC**  
**MARTELL**  
★★★ et **CORDON BLEU**  
en vente partout  
Mis en bouteille à Cognac, France

**Bonne et Heureuse**  
**Année!**  
à tous nos clients et amis  
Nos remerciements pour votre  
confiance en 1962  
et l'assurance d'être encore bien  
servi en 1963.

**STATION DE SERVICE FINA**  
REJEAN BERGERON, propriétaire  
118, rue Jacques-Cartier  
Saint-Jean Tél. Fl. 7-7609



**Bonne et Heureuse**  
**Année!**

Avec nos souhaits, notre  
reconnaissance pour la confiance  
accordée et l'assurance de notre  
bon service continu.

**MAGASIN J.-A. L'ECUYER**

Où vous trouverez un vaste choix pour vos tapis,  
tuiles et prélatrs à des prix attrayants.

34, rue Saint-Georges

Tél. Fl. 6-6556

Saint-Jean

JEUDI, 10 JANVIER 1963

## Soirée des Fêtes chez les Filles d'Isabelle

(Cecile Iberville)

Jeudi soir, le 10 janvier prochain, toutes les Filles d'Isabelle du Cercle Iberville, sont conviées à la salle Saint-Charles, (notez bien le changement) pour la soirée des Fêtes. Il y aura souper à 7 heures, programme récréatif et dépouillement de l'arbre aux cadeaux.

Pour des raisons majeures, le rendez-vous au restaurant Laurentien est partie remise et la

soirée se tiendra au lieu habituel, soit à la salle St-Charles.

## Conseils aux mamans

La mamann "bonne-à-tout-faire" dans son propre foyer ne donne pas une belle image de la femme, ni à son mari, ni à ses enfants. Il y a plusieurs manières psychologiques d'aborder les tâches ménagères. La seule raisonnable est celle qui "valorise" la femme et non pas celle qui la "dévalorise".

Vous ne pourrez pas empêcher que vos jeunes sentent sourdre en eux l'appel de l'amour. C'est naturel, normal, nécessaire. Les "flammes" d'adolescentes sont une préfiguration de l'amour. Respectez-les en restant vigilantes. Vous ne pouvez espérer conserver leur cœur inemployé jusqu'à la rencontre de l'élu!

Apportez votre cadeau pour l'échange, faites en sorte qu'il soit de bon goût et que l'emballage en soit attrayant. Il est bien entendu que le livret de dons doit être réglé pour assister à cette réunion; ne l'oubliez pas.

Les officières se sont chargées du souper et le menu plaira à chacune, car il y aura variété de mets. Qu'on se le dise!

**Nous achetons Chevaux et Vaches**

Accidentés, morts ou vivants

Payons le plus haut prix.

**Oscar Rémillard**

LACOLLE

TEL. CH. 6-3826

i.n.o.

**BONNE ANNEE A TOUS!**

Il y a quelque chose de neuf au

STUDIO

**Notre-Dame Enr.**

675 Dorchester

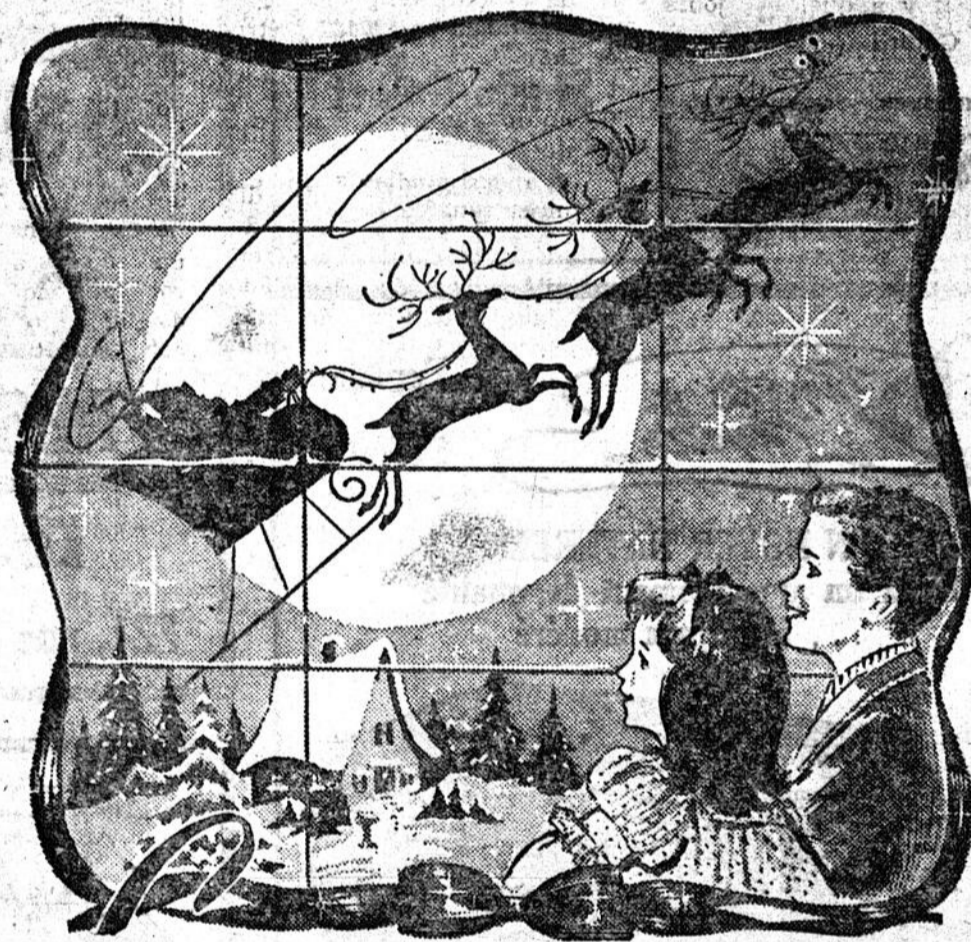
Fl. 8-2818

Saint-Jean

DES PHOTOGRAPHIES EN COULEURS

Venez nous voir avec toute votre famille.

Sincère merci pour votre encouragement très apprécié



Notre reconnaissance pour la confiance accordée dans le passé  
et l'assurance de notre collaboration pour toujours donner  
le même bon service.



**Jean-Paul Trahan Ltée**

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

RUE MERCIER

Tél. Fl. 6-4497

SAINT-JEAN

A LA CAMPAGNE DE CARITAS:

# Les Caisses Populaires du diocèse dépassent leur objectif

Le président général de la septième Campagne des Charités Diocésaines, monsieur Laurier Ménard, B.A.B.P.M., maire de la ville de Tracy, est heureux d'annoncer que l'objectif de \$4,000.00 qui avait été fixé aux Caisses Populaires du diocèse a été dépassé et que la somme recueillie à ce jour, s'élève à \$4,012.15, alors que quelques contributions restent encore à entrer.

En communiquant la nouvelle, monsieur Laurier Ménard, a tenu à souligner que le généreux appui apporté d'année en année par les Caisses Populaires à Caritas Diocésaine est une excellente illustration du rôle social que ces Caisses Populaires acceptent de jouer sur le plan diocésain.

Le président général remercie sincèrement toutes les Caisses qui ont souscrit et invite les autres à en faire autant. Mon-

sieur Ménard a tenu à remercier Napoléon Mackay et Lucien Pilon, respectivement secrétaire-gérant et inspecteur-propagandiste de l'Union Régionale des Caisses Populaires.

La Campagne de souscription de Caritas Diocésaine a rapporté jusqu'ici la somme de \$167,034.87, sur un objectif total de \$214,705.00. Cependant, plusieurs rapports restent encore à entrer tant dans la section des "paroisses" que dans la section des "noms réservés", et le président général demande instamment à tous ceux qui n'ont pas encore fait parvenir un rapport final au secrétariat de le faire le plus tôt possible afin que l'on soit en mesure dès le début de l'an prochain de déterminer les octrois qui devront être versés aux oeuvres. Monsieur Ménard a exprimé l'espoir d'atteindre au moins \$175,000.00 cette année.

# Comment avez-vous dormi?

La question habituelle: "Comment avez-vous dormi?" pourrait être remplacée par cette autre question: "Comment vous rait-elle remplacée par cette êtes-vous endormie?" La réponse serait la même. Car si vous avez bien dormi, c'est que vous vous êtes bien endormie. Et si vous avez mal dormi, c'est que vous vous êtes mal endormie.

Comment s'endort-on mal? De la façon dont s'endorment, hélas! la plupart des gens: on lit quelques pages d'un livre ou d'une revue qui mettent l'intellect en mouvement, ou, plus couramment, un journal, plein de nouvelles tragiques, qui, elles, mettent en mouvement les passions les plus corrosives, dont la peur et la haine. A moins qu'on n'achève la lecture d'un roman "noir", ou d'une quelconque couleur qui, pour n'être pas aussi sombre, n'en est pas moins aussi obscure que ces cavernes où les brigands d'antan préparaient leurs mauvais coups.

Or la qualité de notre sommeil, le choix entre un sommeil réparateur, paisible, détente pour le corps, repos pour les nerfs et l'intelligence, travail harmonieux de l'esprit en vue du progrès de nos facultés et de l'embellissement de notre existence, dépend de nos pensées au moment où nous allons nous endormir. L'esprit en nous agit comme un appareil photographique qui enregistre ce que nous lui montrons, le déclin opère, et pendant la nuit, il développe ce qui fut photographié: des scènes d'épouvante, ou de belles visions. Et ce sont les unes ou les autres qui pénétreront profondément en nous, et conditionneront en partie notre état d'esprit, — donc les événements — de la journée du lendemain; de plus, elles semeront dans nos cellules le désordre, ou y établiront l'ordre, conditionnant également bonne santé, bien-être, ou maladie.

Il faut, à tout instant, se garder des pensées négatives, destructives, mais s'il est un moment où vous devez redoubler de vigilance, c'est avant le sommeil. Nous devons, par des pensées pures, vibrantes de reconnaissance pour la plus petite des joies qui nous est échue pendant la journée et de pardon pour la plus grande des offenses, nous élever au plus haut de nous-mêmes, préparer la terre meuble du songe pour accueillir des graines bienfaites et fécondes.

Endormez-vous bien. Et vous pourrez dire, au réveil: "J'ai bien dormi!"

# 481 étudiants dans les facultés ecclésiastiques de l'Université d'Ottawa

Quatorze pays sont représentés parmi les 481 étudiants réguliers des facultés ecclésiastiques de l'Université d'Ottawa, déclarait-il y a quelques jours le R. P. Gérard Gagnon, o.m.i.,

secrétaire général de l'Université.

Le corps étudiant comprend 406 prêtres, 69 laïcs, quatre religieux et deux religieuses. Parmi ce nombre, il y a 167 prêtres séculiers venant de 35 diocèses et les autres étudiants sont de 20 communautés religieuses différentes.

Il y a des étudiants des dix provinces canadiennes, sept des Etats-Unis, et d'autres d'Argentine, d'Autriche, du Basutoland, de Belgique, du Chili, de Cuba, d'Allemagne, d'Haiti de Jamaïque, du Pérou, de l'Ouganda et du Venezuela.

Il y a 220 étudiants à la faculté de théologie, 206 à la faculté de philosophie, 31 à l'Institut de pastorale, dix en droit canonique et quatre à l'Institut de missiologie.

Bonne et Heureuse Année  
Pour 1962: Merci  
Pour 1963: Bienvenus

**GAETANE FILION**  
LAINE A TRICOTER  
228a, rue CHAMPLAIN  
SAINT-JEAN  
Tél. 6-9541



A notre estimée clientèle  
à tous nos amis,  
une Bonne  
et Heureuse Année!

SINCERE MERCI POUR L'ENCOURAGEMENT DONNE  
ET BIENVENUE EN 1963

**ROY & FILS**  
PORTES et CHASSIS

197a, rue Saint-Jacques  
Tél. FL 7-2225 Saint-Jean, P.Q.

**VENTE**  
7  
**PROM**  
SHOES  
CETTE SEMAINE



Bonne et Heureuse  
Année!

Sincère merci à notre estimée  
clientèle pour l'appui accordé

**BRAULT & THEBERGE Ltée**  
EXCAVATION — PELLE MECANIQUE et BULL-DOZER  
308, rue Missisquoi, route 7  
Tél. FL. 6-6868 IBERVILLE

**CADEAUX DE CHOIX Enr'g.**  
69 - 1ère Rue Tél. 6-5436 IBERVILLE  
LIBRAIRIE — PAPETERIE — CADEAUX — JOUETS  
DISQUES  
Offre à tous ses clients et amis ses vœux sincères  
pour une BONNE ANNEE!  
Tout pour plaire au Cadeaux de Choix Enr'g.

**Heureuse et Sainte  
Année!**  
à tous nos clients  
et amis!

que nous remercions pour l'encouragement accordé  
au cours de l'année qui s'achève!

**ROLLAND THEORET INC.**  
GEO PELOQUIN, gérant  
..... AUTOMOTIVE et INDUSTRIEL .....

153, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean Tél. FL. 7-7521

**MEILLEURS  
VOEUX!**

Merci à notre estimée  
clientèle.  
Le même bon service  
vous est assuré en 1963.

**LASNIER & GALIPEAU LTEE**  
114 Richelieu Tél. 7-2385 Saint-Jean

## Les jours qui fuient

Les jours ont fui, pareils à des oiseaux sauvages, —  
Des oiseaux blancs, des ois aux gris, des oiseaux noirs, —  
Qui s'en vont sans retour vers de lointains rivages,  
Bonheurs, tristesses, deuils, rires, sanglots, espoirs...  
Les jours ont fui, pareils à des oiseaux sauvages.

En silence, ils se sont envolés pour toujours,  
Emportés par l'élan de leurs ailes légères,  
Chargés, comme nos coeurs, de haines et d'amours,  
Rythmant leur course aux sons des heures passagères...  
En silence, ils se sont envolés pour toujours.

Les étoiles ont vu leur troupe disparaître  
Dans le gouffre insondable et fatal de la nuit  
Où, lambeau par lambeau, s'évanouit notre être...  
Et le regard de l'âme avec regret les suit...  
Les étoiles ont vu leur troupe disparaître.

Un par un, à la file, ils retournent à Dieu,  
Fouettés par les grands vents, transis par les orages, —  
S'absorber à jamais dans le ciel toujours bleu...  
Un par un, à la file, ils retournent à Dieu,  
Les jours qui fuient, pareils à des oiseaux sauvages...  
Albert LOIZEAU.

## LE CANADA FRANÇAIS DOIT BATIR SON PROPRE AVENIR

(LA FEDERATION DES SSB)

C'est en eux-mêmes que les Canadiens-français de la province de Québec devront désormais rechercher les forces vives, les éléments constructifs qui leur permettront de vivre un sort meilleur au milieu du vaste continent nord-américain. L'ère est définitivement révolue où nous pouvions nous contenter de revendiquer, de protester, de récriminer. Nous devons plutôt relever nos manches et nous mettre résolument à la tâche de bâtir notre propre deve-

nir.

Voilà ce qu'affirme M. le Dr Marcel Frenette, m.v., de Drummondville, président de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec, dans le message de vœux qu'il adresse à la population canadienne-française du Québec à l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An.

Pendant des années et des décennies, précise le Dr Frenette, nous avons cru tous ensemble

### A l'intention des ruraux

## SI ÇA PEUT VOUS AIDER

par  
Louis-Joseph Pigeon, M.P.  
secrétaire parlementaire du  
ministre de l'Agriculture  
du Canada

Dans les articles précédents, j'ai souligné à votre intention quelques-uns des principaux objectifs de l'ARDA, ce nouveau programme fédéral-provincial de grande envergure, destiné au développement agricole.

Comme je l'ai fait remarquer, l'un des buts du programme est d'encourager de nouveaux projets visant à introduire d'autres utilisations pour les terres de culture de façon à accroître la rentabilité des terres marginales et sous-marginales des régions rurales.

Ceci répond à une vieille question: comment aider le fermier dont les terres sont pauvres? C'est une situation qui touche de près beaucoup d'entre vous, car on estime qu'au Canada, plus de 20% des fermiers ont un revenu brut inférieur à \$1,200 par année, et que, dans le Québec, ce pourcentage est plus élevé que la moyenne nationale.

Si certaines mesures d'assistance dans la planification et le financement n'étaient prises, certains d'entre vous, qui doivent se contenter d'une terre pauvre, ne pourraient améliorer leur terre ni l'adapter à d'autres fins plus rentables.

En vue de cette nécessité, le gouvernement du Canada, par l'entremise de l'ARDA, apportera une aide financière et technique aux termes d'accords avec votre gouvernement provincial sur des projets précis visant à mettre en valeur les terres. La participation financière fédérale variera de 33% à 66% pour cent, selon le genre de projet et son rôle dans l'économie nationale, provinciale et locale.

Afin de vous permettre de mieux voir comment certains projets de l'ARDA peuvent vous aider, en tant que cultivateur, à mieux utiliser vos terres, projets qui permettront une exploitation plus rentable de votre ferme, voici quelques exemples de projets que l'ARDA peut entreprendre avec votre province et votre municipalité.

- On pourrait envisager la mise en valeur des terres d'après l'accord fédéral-provincial de la façon suivante:
- établissement de pâturages collectifs ou communaux;
  - établissement de pâturages par les fermiers sur les terres marginales;
  - acquisition de terres marginales pour fins de reboisement, soit par aménagement de réserves forestières publiques, soit par location à des fermiers;
  - emploi autre des terres marginales pour des terrains de récréation, pour lieux de refuge du gibier ou pour des lots boisés, soit par acquisition soit par location.

Toutefois, ces usages nouveaux peuvent varier et les services de l'ARDA valent pour n'importe quel autre projet de mise en valeur du sol sur lequel les gouvernements fédéral et provincial tombent d'accord.

Dans tous les cas, les projets nécessiteront une étude fouillée et un accord fédéral-provincial sur les propositions spécifiques avant la mise en œuvre, de façon à s'assurer que chaque projet entrepris puisse apporter le maximum de profit à vous, cultivateur, à votre collectivité, à votre province et à la nation.

que l'étranger était responsable de nos malheurs, et nous lui avons élevé des clôtures autour de ce que nous tenions pour notre propriété; mais en même temps, nous ne montrions aucun souci de mieux aménager notre patrimoine en vue d'y rendre notre existence plus commode.

Nous n'avons plus le droit de nous contenter d'une attitude aussi passive. Nous sommes irrémédiablement destinés à vivre et rayonner ou à mourir. Les événements ne nous permettent plus de seulement exister. Or, vivre et rayonner, c'est manifester de l'initiative, c'est montrer d'entreprise, c'est édifier sans cesse et sans relâche en fonction de nos besoins particuliers mais en s'inspirant surtout de notre caractère propre, de notre culture, de nos antécédents. Nous devons prendre à notre compte l'affirmation du

philosophe français Jean La-croix qui soutenait à la 38e session des Semaines Sociales du Canada: "désormais, dans le monde de 1960, c'est la capacité d'innovation qui importe le plus."

Nous nous devons à nous mêmes d'innover, c'est-à-dire de bâtir des institutions qui, s'inspirant des données traditionnelles en ce qu'elles ont de meilleur, savent s'adapter aux besoins présents et aux techniques modernes, compte tenu du climat dans lequel nous évoluons.

Pour sa part, poursuit le Dr Frenette, la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec entend ne pas se dérober à pareils impératifs. Et c'est dans cette optique qu'elle a décidé de convoquer au cours de l'année 1963 les Etats généraux du Canada français. C'est-à-dire, de convoquer en session

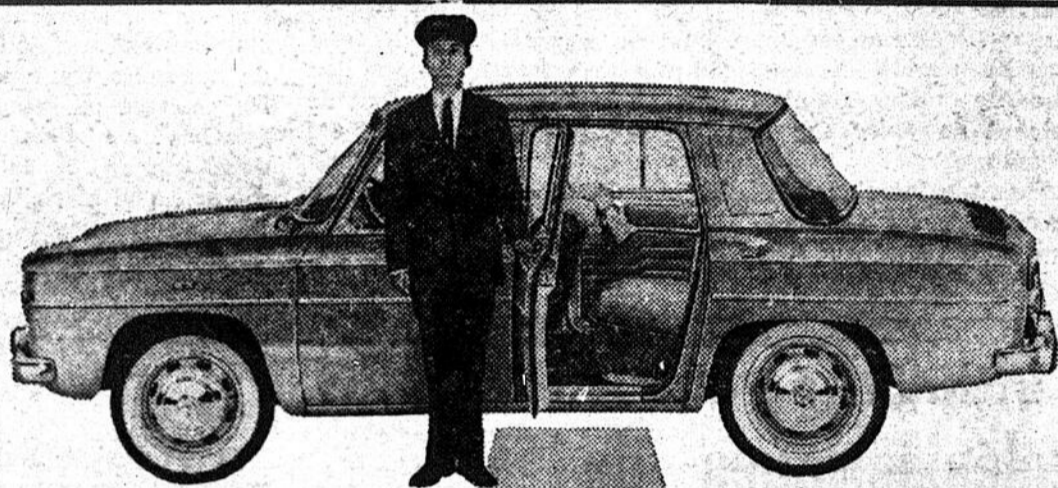
spéciale les chefs de file de la nation pour leur faire rechercher ensemble les principaux objectifs constructifs auxquels nous devons tendre en même temps que les meilleurs moyens de concrétiser tels objectifs.

En d'autres mots, nous tâcherons de voir tous ensemble dans quelle direction il faut s'engager en même temps que nous chercherons les meilleurs moyens nous permettant de suivre cette direction.

conclut le Dr Frenette, sans Je m'en voudrais de terminer, souhaiter aux Canadiens français du Québec et de tout le continent, une année 1963 faite de bonheur, de paix et de prospérité. Mais en premier lieu une année 1963 riche en réalisations nationales.

Lisez et faites lire

"Le Canada-Français"



ENFIN UNE COMPACTE  
ECONOMIQUE ET LUXUEUSE  
**RENAULT**  
PRESENTE  
SA NOUVELLE RB

**GARAGE GINGRAS INC.**

Camions "INTERNATIONAL"

Automobiles "RENAULT"

NOUS formulons nos VOEUX de  
BONNE, HEUREUSE et PROSPERE ANNEE  
à TOUTE notre estimée CLIENTELE

SINCERE MERCI de votre encouragement en 1962.  
NOUS vous souhaitons une cordiale bienvenue en 1963.

IBERVILLE :  
TEL. FI.

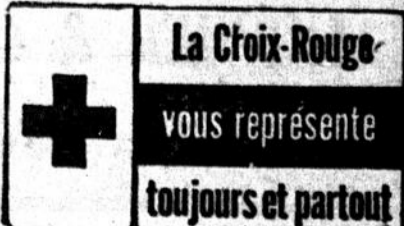
7-7515-16

67 - 2è RUE  
• IBERVILLE •

MONTREAL :  
TEL. OLYMPIA

8-8991

Sous-Agent : Garage B. GUERIN, 240 St-Georges - St-Jean - Tél. 7-3420



# Histoire du pilote d'essai Herman (Fish) Salmon



Le prochain épisode de ce programme commandité par la Brasserie O'Keefe Ltée sera sur les ondes de CHLT-TV, vendredi soir, le 11 janvier, à 7.30 heures.

L'ère moderne nous apporte de jour en jour des changements révolutionnaires dans tous les domaines, mais celui

qui semble le plus extraordinaire aux yeux du commun des mortels est sans contredit l'aviation.

Les contes de Jules Verne jadis souvent classé comme une utopie, font aujourd'hui leur chemin dans la conversation et l'on parle de faire le tour de la

terre en quelques heures, ou de voguer sous les mers en sous-marins atomiques... sans même surveiller... de fait le nouveau chapeau de madame "Intel" produit plus de commotion que l'astrenaut qui tourne dans l'espace... Et pourtant... l'aïeul n'en croirait pas ses yeux!... Autres temps... autres moeurs...

Toutefois, cette évolution quasi-chimérique ne se produit pas toute seule, quoique l'on en pense, et des centaines de héros souvent oubliés dans l'obscurité, sont les réels responsables. La prochaine histoire vécue, du pilote d'essai Herman (Fish) Salmon, nous montrera justement un de ces héros qui risquent leur vie continuellement pour le progrès de la science.

Herman, surnommé "Fish" nous apparaîtra dans son rôle de "pilote d'essai en chef" de la Compagnie Lockheed et la caméra le suivra à partir des premiers jours, alors qu'il fait des prouesses dans son avion délaissé, jusqu'en ces temps prolifiques où le "jet" élimine tout devant lui.

Les téléspectateurs seront témoins d'un accident qui imprégna sa marque dans l'histoire de l'aviation, alors que "Fish" s'envole dans un jet F-104 à plus de dix milles en ligne droite vers le firmament, et ceci avec un nouveau type de canon, pour ensuite descendre en plongée, tournant, se tortillant sur lui-même, tout en tirant du canon.

Ici la catastrophe arrive... une explosion se produit, l'avion expérimental éclate dans les airs et c'est le cas de le dire... "un million s'envole en fumée"... répétons-le... de millions, les experts de Washington viennent faire enquête et heureusement notre héros est absout de tout blâme. Cependant, Herman veut faire plus, il s'offre afin que l'on explore son subconscient sous l'effet de la drogue... C'est alors qu'il explique l'accident en détails, fournissant ainsi aux ingénieurs l'information nécessaire qui assurera la protection de l'avion pour l'avenir.

Et comme mot de la fin... lequel reflète sans doute le mérite et la gloire de ces héros... l'avion en question est maintenant la force vitale de la défense des Nations-Unies...

En conclusion les téléspectateurs imbus d'émotions fortes seront anxieux de voir ce programme, commandité par la Brasserie O'Keefe Ltée.

fication de chaque mot qui compose notre présent nom. Sur ce, un intéressant forum se poursuit et le sujet demeure à l'étude. Mme Parent gagne le cadeau que notre visiteuse Mme Frégeau qui a eu la délicatesse de nous l'apporter. Merci Madame.

Il a été proposé et secondé que notre assemblée de janvier soit remise au deuxième mardi de janvier soit le 8.

Le prix de présence du mois fut gagné par Mlle Claire Desrosiers, il était la générosité de Mme Bienvenue. Merci Madame.

M. l'aumônier local nous donne une séance de vue prise lors d'un récent voyage à Port-au-Prince, le tout était très instructif. Notre reconnaissance vous est acquise M. l'abbé.

Pour clôturer cette réunion, un excellent goûter fut servi en l'honneur de nos catherinettes; il était dû à l'habileté de Mme Giroux et ses aides. Félicitations.

Le Cercle d'Economie Domestique N.D.A. par la voix du bureau de Direction souhaite à tous un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

## Cercle d'Economie Domestique

N.-D.-A.

A huit heures précises avec la prière habituelle débute la réunion mensuelle sous la présidence de Mme E. Landry, qui souhaite une cordiale bienvenue à M. l'aumônier diocésain M. Lambert Chicoine, à Mme Lucien Préfontaine, 1ère vice-présidente diocésaine, à une invitée Mme O. Frégeau, à de nouvelles recrues Mmes Guilbert, Lambert et Tremblay aussi à toutes les autres membres présentes.

Mme la Présidente remercie Mme Gérard Giroux, 1ère vice-prés. de l'avoir remplacée lors de l'assemblée de novembre et la félicite de s'être acquittée si facilement de sa tâche.

Le ménage de notre local a été fait et les fenêtres sont ornées de nouvelles draperies tissées. Mme la Présidente remercie toutes les personnes qui ont aidé de quelque manière que ce soit au renouveau de celui-ci.

Sincères félicitations à nos catherinettes que nous fêtons ce soir car c'est la réunion la plus près de la Ste-Catherine. Une poupée confectionnée à la main est remise à chacune ainsi qu'un parfum souvenir don du Cercle.

Comme l'an passé, nous nous acquitterons au cours de ce mois-ci de payer les études de notre petit séminariste noir.

Mme la Présidente demande aux membres de collaborer autant que possible pour faire les montages des différents travaux à exécuter et de ne pas se fier sur le comité de salle.

Mme la Présidente invite les membres à assister à l'heure Sainte chez les RR. SS. du Très St-Sacrement dimanche le 9 décembre.

Mme Frégeau remercie Mme Landry du bon accueil. Elle dit: "Je ne m'attendais pas moins de vous toutes", et nous informe qu'il y aura un concours lors du prochain Congrès Général, celui-ci consiste à découvrir un bouton pour identifier chaque Fédération. Elle nous fait part également que notre nom est appelé à changer vu l'expansion que prend nos cercles. M. l'aumônier Diocésain nous explique la signi-

### LE DANGER DE L'ELECTRICITE

Dans les maisons où il y a des enfants, il est toujours sage de débrancher immédiatement après usage les appareils électriques. Lorsqu'ils sont branchés, on ne doit jamais y toucher avec les mains mouillées. Les jeunes en-

fants s'introduisent les doigts ou des bouts de métal dans les prises et les douilles et les résultats peuvent être désastreux. Les prises de courant devraient être placées hors de la portée des enfants, ou munies de couvercles. On peut également les dissimuler derrière un gros meuble et prévenir ainsi le danger.

### REPARATION

- RADIO ● TELEVISION
- PICK UP ● STEREO
- ANTENNE

### PIERRE MASSE RADIO TV

160 NOTRE-DAME  
90 JOURS DE GARANTIE  
SUR PIÈCES CHANGÉES

TEL. FL.  
8-4383

### POUR LA PREMIERE FOIS A SAINT-JEAN MAISON à VENDRE

POUR \$10,800.



### 5 PIÈCES FINIES BRIQUES

SYSTEME DE CHAUFFAGE

#### POSSIBILITES :

de RABAIS Provincial  
d'Aqueduc et d'Egouts

#### SITE

Familial, Résidentiel,  
Adjacent à deux écoles  
voisines, près de l'église  
et du centre commercial.

### L'ENTREPRISE PLAZA ENRG.

290 CH. GRAND BERNIER SAINT-JEAN

Pour informations,  
appelez

M. Armand Hébert

à FL.

6-9891

— BIENVENUE A TOUS! —



'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Au pays du Québec, dans les Laurentides comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas essayer la bière O'Keefe... brassée avec le houblon sans graines, qui lui assure une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe... et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

buvez O'Keefe... la bière Douce !

62-112F-

### Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions ici des questions sur l'assurance-chômage et le placement, ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si quelque point vous semble obscur, n'hésitez pas à nous adresser votre question. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute: —

**Q.** Combien de semaines de travail doit-on accomplir pour rétablir mon droit aux prestations saisonnières? Quel est le nombre maximum de semaines durant lesquelles je puis toucher des prestations saisonnières?

**R.** Pour avoir droit cette année aux prestations saisonnières, vous devez avoir au moins 15 semaines de contributions à compter du 24 mars 1962; dans ce cas, vous avez droit à 5 semaines de prestations pour chaque 6 semaines de contributions. Si vous n'avez pas un nombre suffisant de semaines de contributions,

vous pouvez également vous rendre admissible si vous avez une réclamation régulière se terminant après le 19 mai 1962; dans ce cas, vous pouvez recevoir le même nombre de semaines à l'égard desquelles vous vous êtes rendu admissible pour la réclamation régulière. Toutefois, les prestations saisonnières ne sont payées que du 25 novembre 1962 au 18 mai 1963, soit un maximum de 25 semaines.

**Q.** Veuillez me donner une liste des personnes que je puis compter comme personnes à charge afin de toucher un taux plus élevé de prestations?

**R.** Vous ne pouvez réclamer le taux de soutien de famille qu'à l'égard des personnes entièrement ou en grande partie à votre charge qui demeurent au Canada ou dans un des Etats des Etats-Unis avec qui le Canada a une entente réciproque. Les personnes à charge sont limitées à l'épouse, à l'époux ou à un enfant; la parenté par le sang jusqu'aux neveux et nièces; la parenté par le mariage jusqu'aux frères et sœurs de l'autre conjoint. Si la personne à charge est une personne autre que votre femme, votre mari ou votre enfant, vous devez en outre prouver que vous maintenez l'établissement domestique d'un seul tenant où demeure la personne à charge.

### Autour de l'Abbaye orthodoxe de Potchaev (Ukraine)

A la suite de l'action hostile des autorités locales, la célèbre Abbaye de Potchaev, en Ukraine, serait sur le point de disparaître. Les quelque cent quarante moines qu'elle comptait, seraient déjà forcés de la quitter, tandis que les bâtiments pratiquement interdits aux fidèles.

Des documents et des pétitions collectives circulent actuellement parmi les fidèles orthodoxes d'Union Soviétique, afin d'attirer l'attention sur leur situation. L'une de ces pétitions est adressée au "Président des relations ecclésiastiques extérieures des Etats-Unis", l'autre à M. Khrouchtchev. Elles se plaignent de l'attitude adoptée durant les deux dernières années par les autorités locales et par les services de la Sécurité d'Etat envers les croyants de religion orthodoxe de la région de Potchaev.

Les deux documents font état, avec un grand luxe de noms et de dates, des événements qui ont affecté, ces dernières années, l'abbaye de Potchaev: des moines ont été internés comme "aliénés", des pèlerins arrêtés pour "vagabondage" et la plupart des bâtiments de l'abbaye ont été confisqués sous divers prétextes. Ainsi, les garanties données à la liberté religieuse en Union soviétique "n'existent que sur le papier".

Le but de ces manoeuvres est clair: enlever à la population la grâce divine qu'elle reçoit dans ses prières collectives à l'Abbaye, priver les moines du soutien des masses populaires, et les chasser comme inutiles, déclarent les fidèles qui entendent prouver leur attachement à leur foi et "dénoncer l'ingérence de l'Etat dans les affaires intérieures de l'Eglise".

"Nous vous prions de mettre fin à tous les traitements inhumains que l'on inflige à nous, les croyants, et de nous donner la possibilité de garder notre sainte Abbaye", demande un des documents.

Les "rebelles" qui refusent de se soumettre se voient infliger des traitements comme ceux-ci: on leur arrache les cheveux, on leur tord les bras, on les bat jusqu'au sang.

Dans la lettre destinée aux Etats-Unis, il est dit: "Cette attitude inhumaine à l'égard des chrétiens nous a poussés à nous adresser à vous, afin que, par l'intermédiaire du Conseil oecuménique des Eglises ou de l'ONU vous aidiez les moines de Potchaev à retrouver une vie normale et à célébrer le service divin à la Sainte Abbaye, pour la consolation du peuple orthodoxe."

Par ce geste apparemment désespéré, les auteurs de ces lettres poursuivent, semble-t-il, un triple objectif:

- Marquer ouvertement leur attachement à leur foi, et impressionner le pouvoir par leur nombre;
- démasquer le "mythe" de la séparation de l'Eglise et de l'Etat et celui de la liberté de croyance en U.R.S.S.
- essayer d'obtenir l'aide des personnes qui, en Occident, croyantes ou non, attribuent quelque valeur à la liberté de conscience et de la personne humaine.

**Stationnement d'autos**  
Location au mois  
coin St-Georges  
et Champlain  
Tél. 7-3561  
i.n.o.

**Enlèvement de poil superflu**  
**STUDIO DENISE**  
Denise Lachance, prop.  
**SALON D'ELECTROLYSE**  
Sur rendez-vous  
Heures d'affaires:  
2 hrs à 8 hrs pm.  
**275 St-Jacques St-Jean**  
Tél. FL 6-6038  
i.n.o.

**A LOUER**  
**Logis de 4 pièces**  
chauffé, sur rue Richelieu  
libre immédiatement  
**S'ADRESSER AU**  
**CANADA-FRANÇAIS**  
84 RICHELIEU ST-JEAN  
Tél. 7-7509

**— A LOUER —**  
**Soubassement 2,000 pieds de plancher,**  
**chauffé, gicleurs automatiques (sprinklers)**  
**S'ADRESSER A**  
**ROMEO POUTRE**  
TEL. FL. 6-3000  
i.n.o.

**A VENDRE**  
Plusieurs propriétés  
différents modèles  
**Terres à vendre**  
Aussi terrain 60x100 pds  
\$1,200. à \$2,000.  
\$200. comptant; balance  
\$10.00 par mois.  
**S'adresser à**  
**LIONEL MENARD**  
CLUB BELLERIVE  
Tél. 7-4058  
i.n.o.

Téléphone FL 7-2347  
**JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.**  
Docteur en Optométrie  
**OPTOMETRISTE - OPTICIEN**  
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS  
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

**SALON**  
**FUNERAIRE OLIGNY**  
LTEE  
DIRECTEURS DE FUNERAILLES  
Salon mortuaire moderne - Air climatisé  
**SERVICE PROMPT et COURTOIS**  
d'ambulance 24 heures par jour  
110 ST-GEORGES SAINT-JEAN | Tél. FL. 6-4744  
si occupé Tél. 7-1913  
i.n.o.

**A LOUER**  
**Logis 3 pces chauffé**  
plus chambre de bain,  
eau chaude à l'année,  
au 2ième, rue Richelieu  
près St-Jacques  
**S'ADRESSER PAR TEL.**  
le jour : 6-4476  
le soir : 6-3611  
i.n.o.

Pour la meilleure qualité  
d'huile à chauffage  
demandez  
**JOS CHAREST**  
Vendeur d'huile  
**TRANSPORT GENERAL**  
10 Marie-Elizabeth  
St-Jean Tél. 8-3115  
i.n.o.

**Jean Hébert L.S.C., C.A.**  
COMPTABLE AGREE  
Bureau : 238a, rue Richelieu  
Saint-Jean Tél. FL 6-4612  
Résidence : 568, rue Lamarche  
Saint-Jean Tél. FL 6-4612

Tél. FL 6-3014 231 MISSISQUOI  
**IBERVILLE MFR. Enr'g.**  
PIERRE TREMBLAY, propriétaire  
Blocs de toutes sortes  
avec qualité et  
prix raisonnable  
**TUYAUX DE CIMENT**  
**IBERVILLE** — **P. Qué.**  
i.n.o.

**BOUCHERIE CHEVALINE**

<b>STEAK</b> 59¢ LB	<b>FILET</b> 89¢ LB	<b>STEAK Haché 3 LBS \$1.00</b>	<b>FAUX FILET</b> 65¢ LB	<b>STEAK</b> 49¢ LB
<b>SIRLOIN</b>	<b>MIGNON</b>	<b>STEAK spécial</b> LB 50¢		<b>délicatissé</b>

**G. A. PARADIS - 203 Champlain, Saint-Jean — VI ANDE APPROUVÉE - LIVRAISON - CANADA APPROVED — FL. 6-9461**

A LA CITÉ DE ST-JEAN

Mutations de propriétés

Le 16 octobre 1962, Alfred Jolin à Gérard Grenier, de partie (36 x 72 pieds) du lot 659;  
Le 23 octobre 1962, Dame Achille Morais à Normand Giroux, du lot No 438-21;

Le 2 novembre 1962, Dame Louis Rome à André Lorrain, du lot No 63-113 et de partie (25 x 117 pieds) du lot No 63-114;

Le 23 octobre 1962, La Cité de St-Jean à Protestant Board of School Commissioners, Municipality of St. Johns; de partie (150 x 281.2 pieds) du lot No 63;

Le 29 octobre 1962, Joseph Hughes à Dame Jean-Paul Boudreau, de partie (41.9 x 58 pieds) du lot No 729;

Le 6 novembre 1962, Wilfrid Alexandre à René Génier, de 1/2 est (36 x 72 pieds) du lot 207;

Le 31 octobre 1962, Jean-Paul Guay à Denis Lamoureux, du lot No 109-78;

Le 31 octobre 1962, Dame Augustin Chédaleux à Georges Bessette, du lot No 78-273;

Le 8 novembre 1962, Dame Elphège Oigny et Succ. Elphège Oigny à Dame Omer Potvin, du lot No 332, moins la partie

vention entre La Cité de St-Jean et autres par laquelle Karl Ferguson accepte le lot No 79-228 au lieu du lot No 79-14, Julien Asselin accepte le lot 79-229 au lieu du lot 79-42, Val Richelieu Construction Inc., accepte les lots 79-231, 232, 215 et Jean-Baptiste Ferron à Dames Gérard Demers et Roland Lamontagne, de partie (48 x 35 pieds) du lot No 475;

Le 16 novembre 1962, Les Entreprises St-Jean Inc., à Agostino Vello, du lot No 79-246;

Le 19 novembre 1962, Les Entreprises St-Jean Inc. à Armand Hébert, des lots 79-243, 244 et 245;

Le 19 novembre 1962, Stanislas Déry à Jacques McNulty, du lot 63-118 et de partie (25 x 117 pieds) du lot 63-117;

Le 15 novembre 1962, Con-appartenant à Alfred Oigny;

Le 5 novembre 1962, Arthur Robert à Maurice Rathé, de sa partie des lots 1143-14 et 1154-15;

Le 9 novembre 1962, Louis Poirier à Guy Gervais, du lot No 79-126;

Le 9 novembre 1962, Arthur Langlois à Gilles Roy, du lot No 102-50;

Le 25 septembre 1962, Dame

216 au lieu des lots 79-16, 17, 18 et 19, Jean-Guy Sansoucy accepte le lot 79-226 au lieu du lot 79-43 du lot 79-44 et de partie du lot 79-45; Adrien Latour accepte les lots 79-208, 218, 260, 261, 262 et 266 au lieu de partie du lot No 79. Laurent Laporte accepte les lots 79-210, 211, 212, 213, 214 et 219 au lieu des lots 79-26, 37, 38 et partie de 79-41, Jacques Cartier accepte les lots 79-222, 223, 224 et 225 au lieu des lots 79-39, 40, 46 et 47 et de partie du lot 79-45; Gérald Léger accepte le lot 79-221 au lieu de 79-15, Eloi Gagnon accepte le No 79-220 au lieu de 79-12, Yvon Tremblay accepte le lot 79-219 au lieu du No 79-13. La Société Maison Neuve Enrg. accepte le lot 79-255 et La Cité de St-Jean devient propriétaire du lot 79-227.

Le 16 novembre 1962, Jean Meunier, Adrien Latour, Maria Boivin, Richard McQuillen et Jean Dépelteau à Le Domaine sur le Richelieu Inc. de partie (389 x 1404 pieds) du lot No 86 et de partie (333.4 x 1404 pieds) du lot No 87;

Le 16 novembre 1962, Succ. Eugène Papineau à Roland Clément, du lot No 108-131;

Le 22 novembre 1962, Les Entreprises St-Jean Inc. à Clarence Tétrault, du lot No 79-242;

Le 23 novembre 1962, Dame Germain Bégnoche et succ. Germain Bégnoche à Dame Wilfrid

Prince, de la 1/2 indivise de partie (43.5 x 63 pieds) du lot No 429-1;

Le 19 novembre 1962, Succ. Eugène Papineau à Emilien

Tardif, du lot No 108-92;

Le 21 novembre 1962, David Vanslette à Jean-Marie Raymond, de partie (43.5 x 115 pieds) du lot No 422;

S'AGIT-IL DE VOTRE PREMIÈRE ASSURANCE AUTOMOBILE?

**Wawanesa**

vous offre

**ÉCONOMIE  
SERVICE  
SÉCURITÉ**

Taux réduits qui vous font économiser. Nous examinons toutes les catégories de risques et les jugeons selon leur mérite.

LES RÉCLAMATIONS SONT PAYÉES RAPIDEMENT. Service au bureau même, aucun délai.

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

**Wawanesa**

LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUÉBEC

**LAURENT DICAIRE**

172, rue Latour

Tél. FL. 8-2966



**A VENDRE**

Arbres de Noël

HAUTEURS et GROSSEURS VARIÉES

S'ADRESSER

51 Bouthillier

i.n.o.

**A LOUER**

Appartement Morin

Avec air climatisé. Idéal pour confort, tranquillité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.

8 PLACE DU MARCHÉ de 4 à 5 heures de 7 à 9 heures

Téléphonez à 7-3561

**Le Heur & Thère**

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.

Directeurs de funérailles  
Salon mortuaire moderne  
Air climatisé

Appel Salon : FL. 6-4262  
114 St-Jacques  
St-Jean  
406 Laurier  
St-Jean

Deux ambulances à votre service

**SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS...**

LA BIÈRE QUI REND ENCORE MEILLEURS LES BONS MOMENTS DES FÊTES

LA BIÈRE LAGER À LA SAVEUR FRANÇAISE ET FRAÎCHE

LA BIÈRE DOUCE À SAVEUR "CHANTE-CLAIRES"

**FAITES-EN UNE BONNE PROVISION.. POUR VOUS ET VOS AMIS!**

## DANS LE FONCTIONNARISME FÉDÉRAL

## "UNE PRIME AU BILINGUISME?"

Le président de la Fédération des travailleurs du Québec, M. Roger Provost, recommande que le gouvernement fédéral décrète immédiatement une prime au bilinguisme, dans le fonctionnariat, afin de commencer à corriger sans retard les injustices commises à l'égard des canadiens-français qui ne manqueraient pas d'être mises à jour à l'occasion de l'enquête suggérée par le président des Chemins de fer nationaux, M. Donald Gordon, et réclamée par à peu près tout le monde.

Le président de la FTQ a déclaré que l'enquête sur le bilin-

guisme s'impose de toute façon. Cependant, elle ne devrait pas aboutir, selon lui, à un contingentement de fonctionnaires canadiens-français proportionnel à leur importance numérique, ou à leur représentation symbolique aux échelons supérieurs de la fonction publique. "Nous devrions être prêts, dit-il, à relever le défi de la compétence égale et à ne pas mendier un traitement de faveur. Voilà ce que nous commande la fierté nationale."

Cependant, de poursuivre M. Provost, là où les fonctionnaires de langue française possèdent

(M. ROGER PROVOST)  
depuis toujours une supériorité incontestée sur leurs collègues anglophones, c'est sur la question du bilinguisme. Et dans un pays officiellement bilingue, dit-il, cela représente une compétence accrue et une possibilité de rendement supérieur qui doivent être rémunérées en espèces sonnantes. Il s'agit là, selon lui, d'une mesure de stricte justice et de bonne administration.

Le porte-parole de la FTQ a ajouté qu'au moment où partout dans le monde, les gens instruits connaissent deux ou trois langues, et même davantage, il

est temps que les canadiens-français cessent de considérer le fait d'être bilingues comme une infériorité. Il est également temps, dit-il, que les Canadiens anglais cessent de voir dans le bilinguisme une espèce de vertu à laquelle on rend des hommages platoniques pour n'avoir pas à la pratiquer. En réalité, selon lui, il ne s'agit que d'un supplément de compétence et la compétence, ça se paie en argent.

M. Provost propose que les primes au bilinguisme s'échelonnent, par exemple, de \$500. à \$3.000. par année, selon l'importance de la fonction exercée. Une pareille mesure dit-il, aurait le triple avantage d'attirer les canadiens-français dans le fonctionnariat fédéral, de leur donner un sentiment de supériorité fort justifié et d'inciter les fonctionnaires de langue an-

glaise à devenir bilingues. Au terme d'une semblable opération, on pourrait considérablement réduire le fardeau financier et administratif des services de traduction, chacun pouvant s'exprimer dans sa langue et être compris de tous, ce qui, selon M. Provost, est l'essence même du bilinguisme.

VENTE

CHEZ

PROM

SHOES  
CETTE SEMAINE

En cette  
VEILLE DU PREMIER DE L'AN  
avant de reprendre le volant.



L'usage modéré d'un capiteux whisky est un des aspects agréables de l'art de bien vivre. Mais on ne peut pas se piquer de bien savoir vivre, si l'on ne sait pas formuler un "refus élégant".

Ceci est particulièrement vrai lorsque, après une agréable réception du Jour de l'An, vous vous apprêtez à reprendre le volant et que quelqu'un vous offre une consommation.

Formulez un refus élégant en disant: "Je prendrais bien encore quelque chose... une bonne tasse de café, par exemple?"



LA MAISON SEAGRAM

L'HOMME QUI PENSE À DEMAIN... PRATIQUE LA MODÉRATION AUJOURD'HUI

**Comment assister à la messe**

TEXTE CHOISI ET ADAPTÉ PAR LA COMMISSION  
DIOCÉSAINE DE LITURGIE

Parce que la messe est essentiellement un sacrifice, ses fruits s'étendent aussi à tous ceux pour qui on l'offre et même à tous les fidèles, vivants et morts.

**PENSER AUX AUTRES**

Dans l'évangile, à chaque page nous rencontrons la misère du monde; misère corporelle: la faim, la maladie, la mort; misère spirituelle: le péché. Jésus ne détourne pas les yeux. Il s'arrête, il parle, il guérit. A l'heure de sa mort, tandis que les Apôtres, sauf saint Jean, ont fui, il y a près de la croix Madeleine la pécheresse, et un brigand converti pour qui s'ouvrent toutes grandes les portes de la vie éternelle.

Jésus a nourri les foules affamées, il a guéri les malades, rendu des morts à l'affection des leurs, il a pardonné aux pécheurs.

A la messe nous sommes solidaires de cette foule qui regarde avec espoir vers le Seigneur.

Nous appartenons à ce peuple de pécheurs, et nous ne pouvons nous approcher du Christ que si nous nous reconnaissons pécheurs.

Mais nous avons le privilège de la foi et cela nous donne un double devoir: celui de prier pour toutes les misères du monde, celui aussi de venir au secours de ceux qui souffrent.

**LA PRIERE POUR LE MONDE**  
Au prône, notre curé annonce

les baptêmes, les mariages, les décès. Ce n'est pas simple information. Il s'agit de nos frères et d'événements familiaux qui apportent la joie ou le deuil dans des familles.

Peut-être notre curé annonce-t-il aussi quelques unes des grandes intentions qui doivent plus spécialement être présentes à notre prière: car il y a des hommes et des femmes qui souffrent de la guerre, des tremblements de terre, de l'inondation, etc. La moitié de l'humanité (un milliard d'hommes) souffre de la faim. Et tout près de nous il y a la misère des vieux; des malades abandonnés dans des hôpitaux; des infirmes qui restent séparés de leurs semblables, etc.

Nous lisons quotidiennement le journal. Catastrophes, crimes, accidents, menaces de guerre, déportation. Tout cela nous laisse-t-il indifférent?

Les prières de la messe concernent tous les hommes du monde entier, mais notre prière serait plus fervente si notre coeur était ému en pensant à l'une ou l'autre de ces misères.

**L'ECOLE DE LA CHARITE**  
Lorsque nous quitterons l'église après la messe, ne pensons pas que ce soit fini. La messe au contraire, si nous y avons participé, nous trace notre devoir:

1. Vis-à-vis de ceux qui y assistaient avec nous: Nous avons affirmé notre fraternité;

**ST-PHILIPPE**

En l'église Nativité de La-prairie le 15 décembre, a été célébré le mariage de M. Florent Boulerice fils de M. Armand Boulerice et de Elmina Gauthier à Mlle Angèle Schulze de St-Philippe fille de M. Otto Schulze et de Edith Ruger.

Félicitations et vœux de bonheur aux époux.

En l'église St-Philippe, le 9 a été baptisée Marie, Ghislaine, Mireille, fille de M. Léo Jussier et de Nicole Bonnette. Parrain M. Léopold Paré, marraine Ghislaine Bonnette.

Félicitations aux parents.

il s'agit maintenant de la vivre. Nos frères ne sont pas parfaits, nous non plus. Mais précisément en venant à la messe nous avons appris que nous sommes tous pécheurs, que la miséricorde de Dieu est pour nous tous, et qu'il dépend de nous de donner un premier signe de la miséricorde de Dieu sur nous tous, en aimant nos frères.

2. Notre présence à la messe serait du pharisaïsme si dans la vie nous ne nous efforcions pas de venir en aide à ceux qui souffrent. Et ceci est à la portée de tous. Car il est toujours possible d'aller voir un malade, de visiter un vieillard, de faire bon accueil à qui vient nous confier ses peines.

(Tiré de Fêtes et Saisons No 115).

**"La Bible vous parle..."**

Qui veille sur sa bouche garde sa vie, qui parle trop se perd. (Prov 13, 3)

Ne dispute pas avec un beau parleur, ne mets pas de bois sur le feu. (Eccl 8, 3)

**Pour vos réceptions du 1er de l'an, procurez-vous les Galantines spéciales du VRAI SALAMI ENRG.**

A l'occasion de vos réceptions, de vos réveillons, vous voulez certainement que votre table, votre buffet soit des mieux réussis. Eh ! bien, le VRAI SALAMI ENRG. vous offre l'opportunité de préparer de nombreux plats froids qui feront les délices de tous les êtres qui vous sont chers.

Ce qu'il vous faut pour les fêtes, ce sont les viandes froides, décorées avec goût, que vous ne trouverez qu'au VRAI SALAMI ENRG.

De plus pour cette période de l'année, le VRAI SALAMI ENRG. vous offre des galantines spéciales des fêtes, qui sont préparées uniquement pour sa fidèle clientèle.

Le chef du VRAI SALAMI ENRG. se fait un plaisir de gâter ses clients, de leur fournir un assortiment spécial pour le Nouvel An.

Quelle fierté pour la maîtresse de maison de servir à ses invités toutes ces bonnes galantines, savamment décorées, que l'on ne trouve que chez nous à Saint-Jean. C'est pour remercier sa nombreuse clientèle que la direction et le personnel du VRAI SALAMI ENR. travaillent présentement à la fabrication de toutes ces viandes et ces galantines, dont le seul but est de vous satisfaire.

A tous, le VRAI SALAMI souhaite une **BONNE, HEUREUSE et PROSPERE ANNEE.**

**LE VRAI SALAMI ENRG.**

35, rue St-Jacques — Saint-Jean, Qué.

Tél. Saint-Jean : FI. 7-1066  
Saint-Luc : FI. 8-2472  
Montréal : OL. 8-8541

**LES INDUSTRIES**

**BLAIRFINDIE ENRG.**

dont Yves Racicot est l'unique propriétaire,

**VASTE LOCAL à 726a, rue St-Jacques SAINT-JEAN**

Signalez

FI. 7-1490

Sans obligation nous irons vous chercher

**MAGASIN DE MEUBLES**

VOUS PRESENTE LES NOUVEAUX TELEVISEURS

**PHILIPS**

**"63"**

à réglage **MONITRONIC**

exclusif **Monitronic MONITRONIC**

Découverte exclusive de Philips qui prolonge indéfiniment la durée de la lampe-écran, élimine le transformateur de puissance contre les changements de voltage et prolonge la durée des parties. La Lampe Grille-Cadran Spéciale assure des signaux et des images stables pendant des années. Le Châssis Ventilé évite l'accumulation de la chaleur et prolonge la durée des tubes et des pièces.

**GARANTIE DE 2 ANS LAMPE-ECRAN**



Le ROWANWOOD - Modèle C42

*Offre incroyable*

jusqu'à

**\$150.**

d'allocation pour votre **vieil appareil en bon état**

Votre TV actuelle acceptée comme premier paiement

**TERMES FACILES**

**NE PRENEZ PAS DE RISQUES**

Avant d'acheter une télévision ou un appareil stéréophonique voyez nos spécialistes en électronique.

Accessoires électriques  
Appareils Stéréophoniques  
ordinaires ou multiplex

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à notre fidèle clientèle une **HEUREUSE, PROSPERE et SAINTE ANNEE !**

Comment soigner et maquiller votre visage

## Si vous dépassez quarante ans

Les soins de beauté évoluent avec l'âge. Passons au visage. Ce n'est ni en le traitant comme à vingt ans ni en renonçant à toute coquetterie que vous servirez votre maturité. Adaptez-vous aux nécessités de l'heure.

Que se passe-t-il lorsqu'on vieillit?

### La peau se déshydrate.

La déperdition d'eau des tissus est un phénomène inéluctable de l'âge. Elle frappe l'être humain comme le règne végétal. La peau se déshydrate, ses particules solides se tassent, la libre circulation des liquides organiques chargés de principes nutritifs frais, d'hormones, de sels minéraux, devient plus difficile entre ces molécules pressées; aussi, l'épiderme s'épaissit, perd sa souplesse, sa fraîcheur, prend un aspect fripé et se ride, le visage a moins d'éclat.

Conclusion: vous avez besoin, comme crème de jour, d'une crème réhydratante qui, tout en faisant tenir la poudre, fixe dans les tissus l'eau qu'elle contient.

### La peau s'imprègne de déchets et de toxines.

L'émonctoire fonctionne moins bien, la peau n'élimine plus suf-

fisamment les toxines (déchets de la digestion, ou parfois, sécrétions internes à la suite de maladies); celles-ci stagnent et se fixent à son niveau. Le teint s'altère, devient terne, gris ou même terreux, le maquillage ne tient plus.

Conclusion: choisissez, comme masques hebdomadaires, des masques détergents, anti-septiques, en alternance avec les masques nourrissants.

### La peau s'appauvrit.

Ses échanges sont moins rapides, moins complets. Ses cellules basales, celles qui fabriquent les cellules jeunes, peinent pour élaborer autant de cellules neuves qu'il s'en élimine par usure.

Conclusion: pour stimuler sa vitalité, pour l'enrichir, appliquez chaque matin une crème nourrissante aux extraits tissulaires ou aux hormones (préférable aux préparations chimiques). Mais pas de zèle! Ce n'est pas en conservant trop longtemps cette crème que vous obtiendrez de meilleurs résultats; vous ne réussiriez qu'à asphyxier la peau, à amollir les tissus. Gardez-la environ une demi-heure chaque matin, si possible sous un masque de caoutchouc.

(Suite à la page 31)

Dans l'Hémisphère Occidental

## 60 Ans de Santé Internationale



2 décembre 1902—2 décembre 1962

Ce jeune entomologiste en Guatemala, est en train de mettre dans la glace le moustique qu'il vient d'attraper, pour maintenir ainsi en vie le virus de fièvre jaune que ce moustique pourrait transporter. Cette opération est absolument nécessaire pour pouvoir disséquer l'insecte au laboratoire et pour découvrir la maladie dont il est atteint.

Le jeune homme aspire le moustique, prisonnier dans le flacon qu'il a dans la main, dans le tube qu'il tient entre ses lèvres puis, en soufflant très légèrement, le pousse dans le flacon gelé. Ce flacon est ensuite placé dans un thermos plein de glace et envoyé au laboratoire plus proche.

Dans le cas décrit, le moustique doit faire un voyage de 48 heures à travers quatre frontières jusqu'à la ville de Panama.

Ceci n'est qu'un exemple parmi

les nombreuses activités des techniciens sanitaires nationaux et internationaux, qui depuis bien longtemps se sont rendus compte que la meilleure manière de réussir dans leurs entreprises est de joindre leurs forces.

En effet, ils travaillent ensemble depuis la fondation de l'Organisation—qui aura 60 ans le 2 décembre 1962—dont on voit le nom en Espagnol inscrit en grandes lettres sur la camionnette qui apparaît dans la photo.

Les gouvernements qui formèrent officiellement le Bureau Sanitaire Panaméricain en 1902, lui donnèrent comme but d'éliminer toutes les maladies de l'hémisphère et de protéger la santé publique de chaque nation américaine.

En d'autres mots, selon l'un des fondateurs, le Bureau devrait aider les gouvernements dans

"la destruction de moustiques et d'autre vermine."

Pour réussir dans leur tâche les délégués dotèrent le Bureau d'un budget de 5,000 dollars et d'un personnel composé de huit fonctionnaires: six spécialistes travaillant à mi-temps et deux employés.

Cependant, le Bureau, qui eût un commencement si modeste, a fait depuis lors des progrès énormes: il ne servait alors qu'à échanger des informations, tandis qu'aujourd'hui il offre tous les services modernes de santé publique.

En 1963 par exemple, le Bureau dépensera 16 millions de dollars pour 303 projets sanitaires; une partie de cette somme sera consacrée à des programmes de l'Organisation Mondiale de la Santé, dont le nom est peint en petites lettres sur la camionnette de la photo, et dont le Bureau devint en 1949 le Bureau Régional pour l'Amérique du Nord et du Sud.

Aujourd'hui le Bureau a plus qu'un millier d'employés, provenant de quelques 40 pays, y compris ceux de l'hémisphère. Comme le jeune homme de la photo, la plupart—à peu près 700—travaillent dans tous les pays et territoires de l'Amérique du Centre et du Sud en coopération avec chacun des gouvernements.

Plus que jamais auparavant, l'hémisphère est aujourd'hui près de se libérer d'anciens fléaux, tels que le paludisme, la petite vérole, la fièvre jaune, la framboesia. De même, on a initié des travaux dans des camps qui intéressent l'homme moderne plus directement, comme la santé mentale, la nutrition saine, la pureté de l'eau et de l'air, pour n'en citer que quelques uns.

Il n'y a le moindre doute qu'aujourd'hui des millions de personnes sont plus heureuses et plus saines grâce à la coopération internationale dans le camp de la santé publique, qui eût son début il y a 60 ans.



Nos  
meilleurs vœux  
à l'occasion  
des Fêtes

JEAN-MARC BRAIS  
votre distributeur DOW



# LES PETITS LUXES DE L'EXISTENCE

Les jeunes couples ont souvent l'impression que, par économie, ils doivent se refuser ce qu'ils considèrent peut-être comme superflu: livres, disques, fleurs ou vins. Et pourtant, malgré l'opinion courante qui veut que la culture soit le privilège des gens aisés, il est possible de jouir des plaisirs de l'esprit - et du palais - et de meubler sa vie de cet indispensable superflu.

Dans son numéro de janvier, Châtelaine-La Revue Moderne indique comment on peut s'offrir du beau à bon marché. Pour \$5, par exemple, on peut s'offrir deux livres, ajouter un disque à sa collection et goûter un bon vin.

Depuis plusieurs années, on peut se procurer des livres français, qui se vendent au prix de quelques tablettes de chocolat: les "livres de poche" se vendent dans les librairies mais aussi dans les pharmacies et les restaurants. Voici quelques exemples de livres qui ne coûtent que soixante-quinze cents: Vipère au poing, d'Hervé Bazin; La peste, d'Albert Camus; Le Journal d'Anne Franck, Ursule Mirouet, de Balzac.

Vins, art, lecture et musique ne constituent que quelques-unes des douceurs de la vie. Les couples avides d'en profiter sauront tirer le maximum de chaque dollar consacré à ces activités.

## Si vous...

(Suite de la page 30)  
pour en faciliter la pénétration et faciliter en même temps la transpiration qui élimine les toxines. Puis, après en avoir retiré le surplus, tamponnez-vous à l'eau de rose ou à tout autre tonique léger, qui combatta le relâchement de l'épiderme.

Aux approches du retour d'âge, les troubles circulatoires se localisent souvent au niveau des petits vaisseaux capillaires superficiels; d'où couperose ou

acné dite rosacée (apparition de rougeurs diffuses ou en forme de lacs, correspondant aux dilatations veineuses, au niveau du nez et des joues).

Conclusion: en dehors des soins d'ordre médical que prescrira s'il y a lieu le médecin, évitez de vous exposer sans protection au grand vent, au grand froid; renoncez aux bains de soleil visage nu: ils congestionnent et, en outre, accentuent les rides.

Le dessous des yeux se gonfle parfois (des liquides organiques s'y infiltrent par suite indirecte de troubles circulatoires); le tour des yeux se flétrit, souvent avant le visage, car les paupières ont une tendance spontanée à la distension.

Conclusion: N'accentuez pas cette tendance par l'emploi de crèmes grasses, qui fixent aussi l'eau dans les tissus. Pour freiner l'évolution des flétrissures des yeux comme leur gonflement usez de toniques ou de sérums.

Le cou se fane.  
Conclusion: prodiguez-lui les mêmes soins qu'à votre visage: application de crème nourris-

sante, de tonique, de masques. Les mains se rident, elles aussi. Conservez sur votre tablette de toilette une crème adoucissante; vous songerez ainsi à vous en masser les mains à chaque lavage. Les cheveux perdent leur pigment.

Si vous n'acceptez pas de laisser blanchir les vôtres, évitez à tout le moins les teintures aux tons trop vifs ou trop sombres: les acajous flamboyants, les noirs purs, qui durcissent et font artificiel. Adoptez, selon que vous étiez brune ou blonde, un châtain moyen ou un blond un peu éteint. Attention aussi aux cheveux, aux coiffures désordonnées: ils ne font pas "jeune", il font négligé.

— Enfin, soignez votre maquillage. Evitez les fonds de teint épais, compacts, trop colorés. Nous venons de voir qu'il vous fallait employer une crème de jour; de toute façon, celle-ci est préférable au fond de teint.

Ne mettez pas trop de poudre; ne croyez pas qu'une couche généreuse dissimule ridules ou premières rides. En fait, au bout d'une heure, quand la crème de base ou le fond de teint s'est ramassé sous l'action de la mobilité des traits, les plis s'accroissent et deviennent plus apparents. De même, la poudre, mise excès, se dépose dans les petits plis de la peau et les fait ressortir, si vous ne prenez pas la précaution de gonfler les joues pendant que vous les poudrez.

Si votre peau est sèche, mettez à peine de poudre, qui donne un aspect crayeux et plâtré; votre maquillage doit être léger et brillant. Si votre peau est grasse, ce qui se voit moins fréquemment après un certain âge, vous pouvez vous poudrer un peu plus largement, pour lui donner de la matité. Employez toujours une poudre claire.

Le jour, ne fardiez pas vos yeux. Le soir, accordez-vous un peu de mascara brun. Pas de traits de crayon pour allonger le coin de l'oeil. Sur vos sourcils, n'utilisez que le crayon gris; le noir fait trop dur, le brun peu naturel.

Evitez les rouges à lèvres orangés, roses ou tirant sur le violet; adoptez plutôt un beau rubis bien franc, pas trop clair, un peu plus foncé le soir.

Souvenez-vous enfin que toutes les lignes remontrantes rajeunissent: sourcils et cils brossés vers le haut, rouge à lèvres placé en direction ascendante, commissures des lèvres très légèrement relevées; petits "trucs" pour donner de la gaieté au visage sans le déguiser sous un masque de fards!

L'âge menace la beauté, il ne la détruit pas. Tous ces soins

accomplis, ne vous hypnotisez pas sur votre nombre d'années. Les autres ne l'oublieront que si vous l'oubliez vous-même.

## Cartes Professionnelles

**Dr Jacquelin Bernier**  
B.A.O.  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
231 Longueuil - Saint-Jean  
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520  
Heures de Bureau: 9 a.m. à 5 p.m.  
mercredi: 9 a.m. à midi  
Le soir, sur rendez-vous seulement

**Claude L. Hébert, D.C.**  
Membre du Collège des Chiropraticiens  
38 - 2e Avenue - Iberville  
Tél. 6-5263  
— Heures de consultations —  
Lundi, mardi, jeudi, Vendredi  
2-4 hres p.m. 6 à 8.30 hres p.m.

13 - 2e Rue - Iberville  
**Dr F. Bergeron, M.D.**  
Heures de bureau:  
Lun. mar. merc. ven.  
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.  
Samedi 2 à 4 hres p.m.  
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

**Dr Armand Girard, M.D.**  
SPECIALISTE CERTIFIE  
Maladies des Enfants  
Sur rendez-vous  
2 h. p.m. à 5 h. p.m.  
236 Longueuil coin St-Charles  
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Saint-Jean: 54 St-Jacques  
Tél. FI. 6-6986  
Montréal: 1750 St-Denis  
VI. 9-1127 (frais collecté)  
**Bessette, Gagnon & Ass.**  
Ingénieurs Conseil  
Egouts - Aqueduc - Usine de Filtration - Structure - Béton armé - mécanique - électricité

**Jacques Laflamme,**  
L.S.C., C.A. - Comptable agréé  
542 Laframontaine - Saint-Jean  
Tél. FI. 7-4485

**J.-Paul Caron, BA, DC**  
Membre du Collège des chiropraticiens  
69 St-Jacques - Saint-Jean  
Tél. FI. 6-6928

CHIROPRATICIEN  
**Raoul Lafleur, DC.**  
GRADUE DE PALMER  
Rayons X - X Rays  
234 Champlain - Saint-Jean  
Tél. FI. 7-3488

**Gérard Charbonneau**  
B.A., A.D.B.A., IRAC  
ARCHITECTE  
Bureaux:  
54 St-Jacques - Saint-Jean  
Tél. FI. 6-4455  
6260 Chemin Côte des Neiges  
Montréal. Tél. RE. 8-1669

**Dr J.-Roland Meunier**  
OPTOMETRISTE  
218 Richelieu - Saint-Jean, P.Q.  
Tél. FI. 7-2538

**Dr Gérald Cloutier**  
OPTOMETRISTE  
EXAMEN DE LA VUE  
Bureau tous les jours de 9 à 6 hres  
excepté le mercredi  
de 9 à 12 (midi)  
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.  
Le soir sur rendez-vous.  
150 St-Jacques - Saint-Jean  
(Coin Laurier) Tél. FI. 7-4884

**Yves Papineau, O.D.**  
OPTOMETRISTE  
Examen de la vue  
Bureau: 1.30 à 5.30 p.m.  
7 à 9 p.m.  
Excepté le mercredi  
62 St-Jacques - Saint-Jean  
Tél. FI. 6-4293

**Jean-L. Villeneuve**  
L.S.C. C.A.  
252 Missisquoi - Saint-Jean  
Tél. FI. 7-3270

**Laurent Véronneau**  
ARPENTEUR - GEOMETRE  
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.  
406, rue Beauport - Saint-Jean  
T.J. FI. 8-2343

**Fernand Marcoux D.C.**  
CHIROPRATICIEN  
17 Place du Marché - Saint-Jean  
Tél. FI. 7-4276

**R. Gamache, B.A., O.D.**  
OPTOMETRISTE  
Heures de bureau:  
Lundi, mardi, jeudi, vendredi  
de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi  
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)  
Samedi de 9 hres à 4 hres  
Le soir sur rendez-vous seulement  
228 Champlain - Saint-Jean  
Tél. Bur. 6-4556 - Rés. 8-2898

**VENTE**  
**CHEZ**  
**PROM**  
SHOES  
CETTE SEMAINE

## LA CITE DE SAINT-JEAN, Qué.

### AVIS AUX CONTRIBUABLES

Pour obtenir votre droit de vote à l'élection municipale qui doit avoir lieu en avril prochain, vos rentes seigneuriales, taxes municipales, scolaires, d'eau et toutes autres redevances municipales doivent être payées le ou avant le 31 DECEMBRE courant.

29-3

**LE GIN de KUYPER**  
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

BLENDÉ GIN - DISTILLÉ À MONTRÉAL  
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
DEPUIS 1665

## Cartes d'Affaires

**W. BERGERON**  
PLATRIER  
45, 2eme Avenue IBERVILLE  
Tél. Résidence: FI. 7-4495

**J.-M. Pétrin & Frère**  
Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT  
305 Blvd Gouin - Saint-Jean  
Tél. FI. 7-4396

**BERNARD DUSSAULT**  
TUILE CERAMIQUE  
Chambre de bain - Entrée  
Buanderie - Cuisine - Foyer  
Estimation Gratuite  
147 Ste-Marie - Saint-Jean  
Tél. FI. 8-2949

**JEAN PONTON**  
Sablage et fini  
planchers de bois franc  
188 ST-DENIS - ST-JEAN  
TEL. 8-2965

**Goyette & Bisailon**  
SALOMON GOYETTE, prop.  
Manufacturiers de Monuments  
LETTRAGE AU CIMETIERE  
101, rue Missisquoi - Iberville  
Tél. FI. 7-4426

**Arthur Vandebek**  
DECORATEUR  
Tapis - Vente - Posage  
rembourrage  
Draperies faites sur mesures  
418 Boul. Séminaire - Saint-Jean  
Tél. 8-4114

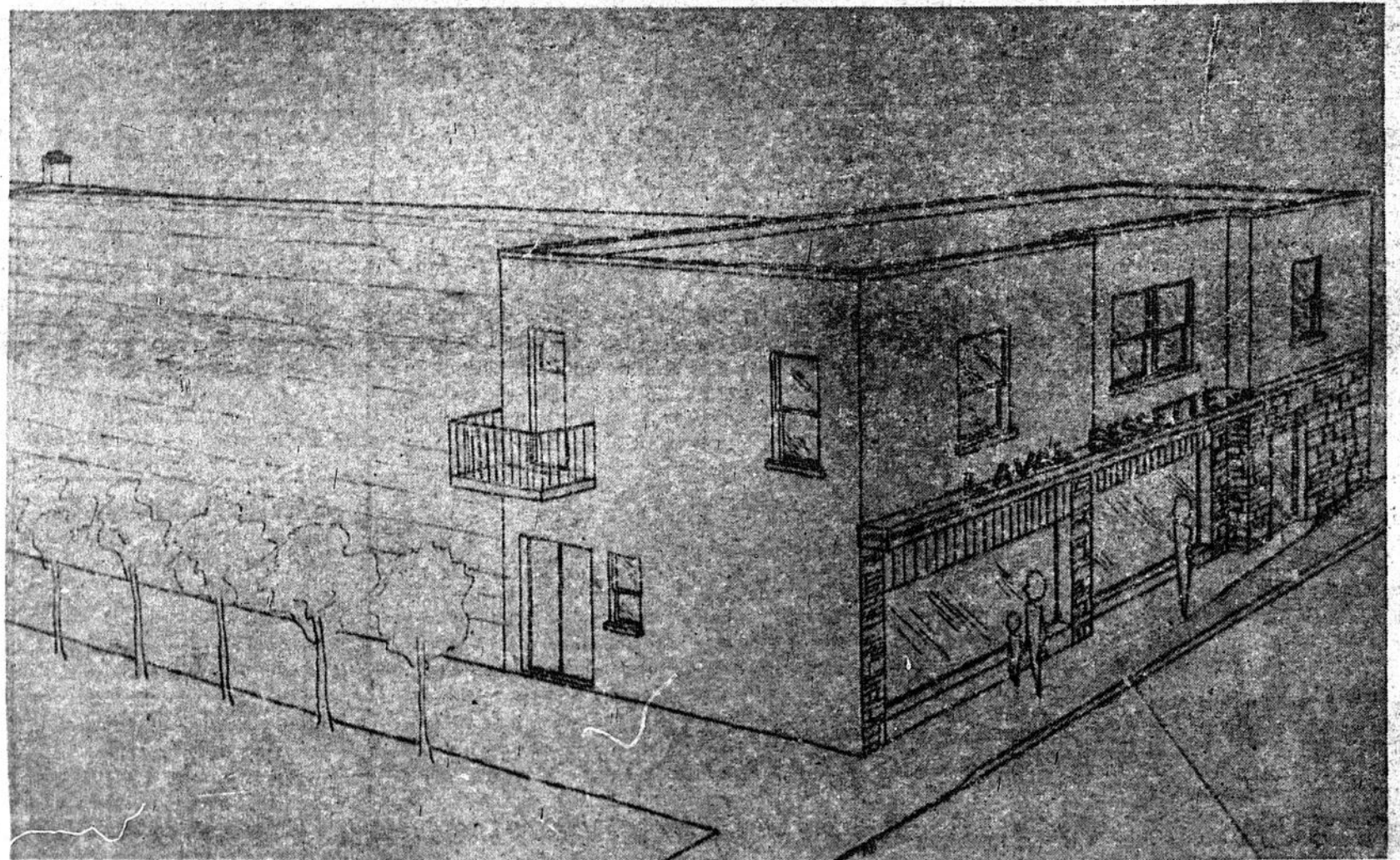
**EMILE MARCHAND**  
Aiguillage général  
Scie-ronde - Egoïne  
couteau de planeur  
tondeuses à gazon, etc.  
62 St-Jacques - Saint-Jean

**Greendale & Frère**  
PLOMBERIE et CHAUFFAGE  
Vente et installation  
de Brûleurs à l'huile  
Coin 8e Ave. et 2e Rue  
Iberville - Tél. FI. 6-3908

Lisez et faites lire  
"Le Canada-Français"

# Laval BESSETTE

## OUVRE SON NOUVEAU MAGASIN



- 5000 pieds carrés DE PLANCHER
- VASTE CHOIX D'APPAREILS
- Atelier ultra-moderne pour service et réparations de RADIOS - TV - PHONOS de toutes les marques.

# RCA VICTOR 1963

SPECIAL D'OUVERTURE

TV 23" - \$199.00

AVEC ECHANGE

STEREO AM-FM-MP: \$419.00 pour \$310.00

RADIO AM-FM: \$64.00 pour \$49.00

SECHEUSE RCA Whirlpool: \$219. pour \$159.

OUVERT TOUS LES SOIRS

2 ANS POUR PAYER

MEUBLES — Kroehler - Vilas - Simmons - Victoriaville - etc.

121 - 1<sup>ère</sup> Rue Tél. Fl. 6-5315 Iberville

